



Maximum
-3°

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

VITROPLUS
VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS
DÉMARREUR A DISTANCE
AUTOSTART PYTHON
Astroflex
Meilleurs prix en région!
573, rue Principale, Granby 378-5036

MERCREDI 22 novembre 2000, Volume 66, No 129, Granby

60¢, samedi 1.75\$ (+ taxes)

Un sondage **CROP** pour **La Voix de l'Est** et **Radio-Canada** **CKSH**
Recherche marketing Sondages d'opinion

C'est

pages 2 et 3

CHAUD!

archives La Voix de l'Est



Le raz-de-marée Harry Potter va déferler

photo Alain Dion

page 8

Allo, allo, alloooo!!!



page 10
photo Janick Marois



SERVIDÉO

LE PLUS GRAND CHOIX
DE FILMS EN RÉGION!

LOCATION : films DVD (disques vidéo-numériques), super NES, Nintendo Ultra 64, Sony Playstation, Sony Playstation 2, Dream Cast CD-ROM.
VENTE : films neufs, films prévisionnés, accessoires pour jeux électroniques
ABONNEMENT GRATUIT! Pour un service courtois garanti!

574 Principale, Granby 777-3393

SERVIDÉO

Nouveautés incluses
du lundi au jeudi

Ne peut être jumelé à d'autres promotions. Un coupon par client.
Valable jusqu'au 30 novembre 2000.

LOCATION FILM
OU JEU

2,99 \$



160331

Aux urnes dans 5 jours

Benoît et St-Jacques sont nez à nez

GRANBY

Dès le début de la campagne électorale, les observateurs prévoyaient une lutte serrée dans le comté de Shefford entre la libérale Diane St-Jacques et le bloquiste Michel Benoit. Ce sera effectivement le cas comme le démontre un sondage CROP réalisé auprès de 400 électeurs du 15 au 19 novembre pour le compte de *La Voix de l'Est* et de la station de télévision CKSH.



Richard Plante

Le bloquiste récolte 45 % des intentions de vote et la libérale 43 %, ce qui est à l'image de la lutte des deux partis au Québec. Diane St-Jacques et Michel Benoit sont nez à nez et bien malin celui qui pourra prédire la victoire de l'un ou l'autre le soir du 27 novembre.

«Compte tenu de la marge d'erreur de 5 % inhérente à la taille de l'échantillon, il est impossible pour l'instant de déterminer qui l'emportera du Bloc ou du PLC dans Shefford», explique Claude Gauthier, vice-président de la maison

de sondage CROP.

La lutte dans Shefford est donc vraiment polarisée et les intentions de votes accordées aux autres parties sont quantifiées négligeables. C'est tout de même l'Alliance canadienne qui obtient le meilleur score, 5 % des voix, tandis que le NPD en récolte 4 % et le Parti conservateur, 3 %. Il faut cependant toujours tenir compte de la marge d'erreur qui relativise ces résultats.

Nicolas Cousineau du Parti maritima n'a pas gagné suffisamment de votes pour qu'ils soient traduits en pourcentage.

Les résultats mentionnés ci-haut ont été obtenus après la répartition proportionnelle du vote des indécis et sont donc basés sur les opinions déclarées seulement.

Avant cette répartition, c'est toujours 2 % des intentions de votes qui séparaient le bloquiste et la libérale, le premier obtenant 34 % et le second 32 %. 17 % des personnes interrogées ont dit ne pas savoir encore à qui ils accordaient leur vote, 4 % ont refusé de répondre et un autre 4 % prévoient annuler leur vote ou ne pas voter du tout.

Analyse

	BQ %	PLC %	AC %	PC %	NPD %
Total Shefford	45	43	5	3	4
Sexe					
Hommes	51	36	5	3	4
Femmes	38	51	6	2	3
Âge					
18-34 ans	54	33	6	2	2
35-54 ans	46	43	5	1	5
55 ans et +	30	57	5	6	2

Fermeté de l'intention de vote

	Définitive	Peut changer
Total Shefford	68	20
Bloquistes	77	20
Libéraux	64	32
Alliancistes	53	47
Néo-démocrates	55	45
Conservateurs	36	42

Q: Diriez-vous que votre décision d'appuyer (nom de parti) est à peu près définitive ou quelle pourrait changer d'ici l'élection?

Quel chef a fait la meilleure campagne?

Chef	%
Jean Chrétien	18
Gilles Duceppe	19
Joe Clark	6
Stockwell Day	10
Alexa McDonough	-
Aucun	12
Sans opinion	35

Q: Jusqu'à présent, lequel des leaders suivants a fait, selon vous, la meilleure campagne?

Intérêt très mitigé

Parmi les autres faits saillants du sondage CROP, on constate que l'intérêt général pour la présente campagne électorale est mitigé. Seulement 30 % des personnes interrogées disent suivre la campagne de très près ou d'assez près.

On note également que les facteurs qui influencent le plus les électeurs (28 %) sont les partis et leur programme. Les candidats dans le comté viennent en second lieu (25 %).

Indépendamment de leur allégeance, une forte majorité d'électeurs (68 %) croient que les libéraux garderont le pouvoir pour un troisième mandat.

Le sondage nous indique bien que le parti conservateur s'effondre totalement mais qu'une bonne partie de ceux qui ont voté pour Diane St-Jacques en 1997 continuent de la soutenir. Le pourcentage de votes des libéraux qui augmentent de façon importante en témoigne.

St-Jacques ou Benoit? Les paris sont ouverts. Mais il est certain que la lutte sera chaude et qu'il faudra attendre jusqu'à la dernière minute pour connaître le nom du vainqueur comme ce fut le cas en 1997 quand Diane St-Jacques avait devancé le bloquiste Jean H. Leroux par seulement un pour cent des voix.

Facteurs influençant le plus le vote

Facteur	%
Les partis et leur programme	28
La personnalité des chefs de parti	14
Les candidats dans votre comté	25
Le bilan du gouvernement sortant	13
Tous ces facteurs	2
Aucun	5
Autres réponses	4
Ne savent pas	9

Q: Lequel des facteurs suivants influencera le plus votre décision de voter pour un parti plutôt que pour un autre lors de cette élection?

Méthodologie

Les résultats du sondage reposent sur 400 entrevues téléphoniques effectuées par CROP, du 15 au 19 novembre 2000, dans le comté fédéral de Shefford. Le sondage a été réalisé pour le quotidien *La Voix de l'Est* et la station de télévision CKSH.

Les répondants ont été choisis à l'aide d'une grille de sélection aléatoire parmi les personnes de 18 ans et plus résidant dans les ménages sélectionnés et aptes à répondre aux questions en français ou en anglais. Aucune substitution de ménage ou de personne n'était permise. L'échantillon de ménages a été tiré selon la méthode «probabiliste» parmi les abonnés du téléphone de la circonscription électorale de Shefford.

Les entrevues ont été réalisées à partir du centre d'appels de CROP à Montréal. Lors de leur compilation, les résultats furent pondérés sur la base des statistiques du recensement de 1996, afin de refléter la distribution du comté de Shefford selon le sexe, l'âge et la langue d'usage.

D'un point de vue statistique, un échantillon de cette taille (n=400) est précis à 5 points près, 19 fois sur 20. Rappelons que la marge d'erreur augmente lorsque les résultats portent sur des sous-groupes de l'échantillon.

Pour obtenir une copie du sondage, on joint Claude Gauthier au 1-514-849-8086.

nez à nez

(avant répartition)

Parti	%
Bloc québécois	34
Parti libéral	32
Alliance canadienne	4
Parti conservateur	2
Nouveau parti démocratique	3
Autres	-
Ne voteraient pas/annuleraient	4
Ne savent pas	17
Refusent	4

Q: Si les élections fédérales avaient lieu aujourd'hui, pour le candidat de quel parti voteriez-vous dans Shefford?

Les jeunes au BQ, les plus vieux au PLC

Les organisations bloquiste et libérale ont donc du pain sur la planche. Comme chaque vote comptera, il leur faut s'assurer que leurs partisans iront aux urnes.

Chez les jeunes de 18-34 ans, le Bloc a une avance marquée avec 54 % des intentions de vote contre 33 % pour le Parti libéral. C'est cependant l'inverse chez les électeurs de 55 ans et plus qui accordent leur confiance à la libérale à 57 % contre 30 % au bloquiste.

Chez les électeurs de 35-54 ans, les deux principaux candidats sont encore nez à nez, le Bloc récoltant 46 % des intentions de votes contre 43 % pour le Parti libéral.

Hommes ou femmes, là encore les proportions sont inversées. 51 % des femmes comptent voter libéral et 38 % bloquiste; chez les hommes, 51 % sont bloquistes et 36 % libéraux.

Les jeunes, c'est chose connue, sont moins nombreux que leurs aînés à aller voter, ce qui semble avantager la libérale Diane St-Jacques. Dans Shefford, 59 % des jeunes de moins de 35 ans considèrent très probable d'aller voter alors que le pourcentage atteint 80 % chez les 35 ans et plus.

Considérant le sexe des électeurs, c'est Michel Benoit qui paraît cette fois avantagé puisque 81 % des hommes prévoient voter alors que seulement 67 % des femmes croient le faire.

Intentions de vote dans Shefford (après répartition)

	Michel Benoit BLOC QUÉBÉCOIS	45%
	Diane St-Jacques Liberal	43%
	Jean-Jacques Treyvaud Alliance canadienne	5%
	Elizabeth Muray NDP	4%
	Audrey Castonguay EPC Le Parti progressiste-conservateur du Canada	3%
	Autres	-%

Q: Si les élections fédérales avaient lieu aujourd'hui, pour le candidat de quel parti voteriez-vous dans Shefford?

Sommaire

Agenda	16
Opinion	14
Décès	42
Jeux	40
A ne pas répéter	16
Petites annonces	38
Météo	37
Sports	44

Loteries

Quotidienne 3	907
Quotidienne 4	9949
Extra	765591
Prix du journal à la semaine	
Livraison par camelot	3,75\$
Livraison par motorisé	4,00\$
Taxes comprises	

Pensée du jour

S'appliquer à rester jeune de coeur est un excellent moyen de demeurer sans cesse ouvert aux idées nouvelles.

La Voix de l'Est

158415 TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

LA VOIX DE L'EST — mercredi 22 novembre 2000

2 club sandwichs

OU

4 poutines

OU

2 petites pizzas

OU

2x2 poitrine et cuisse

Offre d'une durée limitée

AUSST: 2 pizzas moyennes, 1 garnies: 14,99\$ + taxes / 2 grandes pizzas, 1 garnies: 15,99\$ + taxes



AU CHOIX

9.99\$

+ TAXES

seulement chez

RAPID

PIZZERIA

478, boul. Boivin, Granby

378-9031-2

Plus de goût...

...moins de coût!

NOUVEAU

BUFFET DÉJEUNER À VOLONTÉ

3.99\$

335 Principale 375-3552

Lundi au vendredi de 7 h à 10 h AM



Aux urnes dans 5 jours

Les indécis iraient plutôt vers St-Jacques

Richard Plante

Personne ne doute que la libérale Diane St-Jacques et le bloquiste Michel Benoît vont se livrer une guerre de tranchée le 27 novembre prochain. Mais selon le politologue et professeur à l'Université de Sherbrooke, Jean Hermann Guay, qui a analysé le sondage, la libérale devrait être première au fil d'arrivée.

«Soulignons d'abord qu'une marge d'erreur de 5 % va au-dessus ou en-dessous des résultats du sondage, ce qui représente une fourchette de 10 %. Ça laisse beaucoup de jeu.

Selon mon expérience des sondages, et j'en ai fait beaucoup, les indécis sont généralement fédéralistes et accorderont donc leur vote à Diane St-Jacques.

Les jeunes en bas de 40 ans répondent plus volontiers aux sondages, les plus âgés considèrent que c'est personnel et s'abstiennent de donner leur opinion.

Un fait qui joue en faveur de la libérale, c'est que les jeunes sont moins nombreux à voter que leurs aînés qui sont davantage fédéralistes. Pour eux, c'est une habitude et un devoir.

Le sondage donne les deux candidats à égalité mais si les électeurs agissent comme d'habitude, St-Jacques va gagner.

Je constate également que les gens ont pardonné à cette dernière son passage chez les libéraux, une chose rare en politique. Il suffit de voir à quel point le score de la libérale augmente par rapport à la dernière élection.

Le professeur Guay remarque

aussi que l'intérêt pour la campagne dans le comté de Shefford est très faible. «C'est encore moins qu'à Sherbrooke où ce n'est déjà pas élevé. Mais ça s'explique par le fait qu'il n'y a pas de véritable enjeu et qu'il n'y a pas de nouveau chef sur les rangs. Stockwell Day et l'Alliance canadienne suscite de l'intérêt dans l'Ouest mais l'effet est nul au Québec.»

St-Jacques satisfaite, Benoît reste muet

Dany Brochu

GRANBY

Le sondage CROP a beau accorder une avance de deux points au candidat bloquiste Michel Benoît, ce dernier refuse de le commenter tandis que Diane St-Jacques réaffirme son optimisme à l'approche du jour du scrutin.

«Le seul véritable sondage, il se fera le soir du 27 novembre et ce sont les électeurs qui vont nous dire qui est le véritable gagnant. Les sondages je ne commente jamais ça», a déclaré hier M. Benoît après que son organisation eut pris connaissance des résultats.

Jointe à son local, Mme St-Jacques s'est faite plus loquace sur les chiffres que révèle le sondage.

«Nous savions que c'était chaud et nous en avons eu la preuve, mais il faut faire attention aux sondages. En 97, j'étais dernière et pourtant, j'ai remporté l'élection», affirme-t-elle.

Elle ajoute que certaines attitudes observées chez les électeurs risquent fort de jouer en sa faveur le 27 novembre.

«Habituellement, les bloquistes ont plus tendance à s'afficher lors des sondages alors que les libéraux refusent souvent de répondre», prétend-elle.

L'allianciste Jean-Jacques Trevaud, qui ne récolterait qu'un maigre 5 % des voix, mentionne quant à lui que les dés n'ont pas encore été jetés.

«Je ne me fie pas trop aux son-

dages parce qu'il y a beaucoup d'indécis et ces gens-là peuvent causer des surprises», observe-t-il.

Solidarité féminine?

Le sondage CROP indique que les femmes sont beaucoup plus nombreuses que les hommes à appuyer les libéraux. Pourtant, Mme St-Jacques reste prudente sur ce point.

«C'est peut-être de la solidarité féminine, mais il ne faudrait pas se prononcer trop vite. Il faudrait voir historiquement si les femmes de Shefford ont plus tendance à voter libéral», dit-elle.

Encore une fois, M. Benoît refuse de commenter cette tendance et rappelle qu'il ne se concentre que sur son agenda.

Évolution depuis 1997

	Élections 2 juin 1997 (%)	CROP 15-19 novembre 2000 (%)
Bloc québécois	36	45
Parti libéral	26	43
Parti conservateur	37	3
Nouveau parti démocratique	1	4
RP/Alliance canadienne	-	5
Autres	-	-

Q: Si les élections fédérales avaient lieu aujourd'hui, pour le candidat de quel parti voteriez-vous dans Shefford ?

Selon le sondage, les libéraux se font plus nombreux à affirmer qu'il est très probable qu'ils aillent voter le jour du scrutin et Mme St-Jacques se réjouit de ce pronostic.

«Ça va sûrement nous aider le 27 novembre, mais il faut poursui-

vre le travail sans relâche», dit-elle. Quoi qu'il en soit, les principaux candidats dans Shefford ont tous pris la même résolution: celle de poursuivre le travail de terrain tout en essayant de convaincre les nombreux indécis au cours des derniers jours de la campagne.

FORMATION

L'approche renouvelée des ressources humaines

Subventionné par le Centre local
d'emploi Haute-Yamaska

En collaboration avec l'Institut Socrate

12 modules de 3 heures

portant sur les thèmes les plus actuels de la gestion des
ressources humaines

1. Recrutement et sélection de personnel
2. Analyse de postes de travail
3. Profil de compétence
4. Plan de formation
5. Accueil des nouveaux employés
6. Parrainage en formation
7. Évaluation du rendement
8. La relève, comment l'assurer?
9. Notre expertise humaine, comment la conserver?
10. L'employé dépassé: phénomène de l'obsolescence
11. L'épuisement professionnel (burn'out)
12. Gestion et règlement de conflits

Clientèle visée: Employeurs de la région Haute-Yamaska
Animatrice: Nathalie Vachon, c.o.
Calendrier: 12 soirées (les mardis), début décembre jusqu'à la fin avril
Horaires: 19 h à 22 h
Endroit: Hôtel Le Castel 901, rue Principale, Granby
Rencontre d'information: Le 28 novembre 2000, 19 h à 22 h Salle Yamaska
Inscription: Par téléphone à l'Institut Socrateau 372-6633
Coût: 100 \$ pour les 12 modules

Groupe de 15 participant(e)s.

Québec
Emploi-Québec

372-6633

INSTITUT
SOCRATE

LE BEAU BOIS

20 ans d'expérience!



- Armoires de bois traditionnelles
- Armoires de cuisine et salle de bain

600 Laurent, Granby
777-3050



Modèles exclusifs

- Modèles de collection
Meilleur choix de
«Die Cast» dans la région!
- Modèles réduits «kit à coller»
plastique et bois
- Pistes de course • Trains
- Avions, autos et
bateaux téléguidés
- Aérographes «airbrush»
• Etc.

HOB BEC

18 Principale
Granby 372-3622

Aux urnes dans 5 jours

Les candidats satisfaits de leur performance au débat

Celui qui a le mieux tiré son épingle du jeu, c'est moi»

-Michel Benoît

Éric Yvan Lemay

GRANBY

Diane St-Jacques, Jean-Jacques Treyvaud et Michel Benoît sont très satisfaits de leur performance lors du débat de la Chambre de commerce, ce dernier allant même jusqu'à se déclarer grand gagnant.

«Bien humblement, des trois personnes, celui qui a le mieux tiré son épingle du jeu, c'est moi», a lancé le candidat au lendemain du débat. Selon lui, il a réussi à s'imposer malgré une salle majoritairement libérale.

Il accuse d'ailleurs son adversaire libérale d'avoir lancé les premières flèches à son endroit. «Elle a commencé les attaques, mais j'estime avoir bien répondu», commente le candidat. Ce dernier reproche à son opposante de ne pas avoir répondu à sa question concernant son changement de parti.

M. Treyvaud affirme pour sa part avoir parlé des vrais enjeux au cours de ce débat.

«Les gens veulent qu'on leur parle d'économie et c'est ce que j'ai fait. Nous avons présentement une lutte à trois dans Shefford et non une lutte à deux.

Défense

Diane St-Jacques croit de son



Les candidats Treyvaux, Benoît et St-Jacques lors du débat de la Chambre de commerce lundi soir.

photo Alain Dion

côté qu'elle n'avait pas le choix de passer à l'attaque. «Je me défends quand on m'attaque. J'ai voulu remettre quelques pendules à l'heure», souligne la députée sortante.

Cette dernière estime avoir livré une bonne performance même si ses deux adversaires, Jean-Jacques Treyvaud et Michel Benoît, ont di-

rigé la plupart de leurs questions vers elle. «Je m'attendais à ça (attaques). J'ai tout de même tiré mon épingle du jeu», souligne-t-elle.

Les trois candidats estiment avoir pu livrer leur message malgré le temps restreint dont ils disposaient.

En bref

Émission spéciale

SHERBROOKE - Trois candidats de la région aux élections fédérales participeront ce soir à une émission spéciale de 60 minutes sur les ondes de CKSH à Sherbrooke, à compter de 18h. Jean-Jacques Treyvaud de l'Alliance canadienne et Michel Benoît du Bloc Québécois, tous deux du comté de Shefford, ainsi que le libéral Denis Paradis de Brome-Missisquoi répondront aux questions du journaliste Réjean Blais. Le NPD et le Parti conservateur seront respectivement représentés par Olivier Chalifoux de Frontenac-Mégantic et par André Bachand de Richmond-Arthabaska. Les cinq candidats seront appelés à exprimer leurs points de vue sur les enjeux de cette élection pour la population estrienne.

*Un meilleur avenir
pour tous
dans Shefford.*

*« Je m'engage à poursuivre mes actions
visant la synergie et la concertation
entre tous les acteurs économiques de
notre région...*

*pour encore mieux
vous servir! »*

JE VOTE

Liberal
Shefford

Comité électoral de
Diane St-Jacques
25, rue Dufferin, Granby
372-2322

DIANE
ST-JACQUES

Autorisée et jouée par M. Alain Faucher, agent officiel de Diane St-Jacques.

TOUTES LES MONTRES ! TOUTES LES MARQUES !
TOUT LE TEMPS !



Bracelet
double

Notre conseiller-expert en montre



DISTRIBUTEUR
D.E.L.E.S.T.

154, rue Principale
Granby 372-5131

160757

Boucherie
BOEUF DE L'OUEST
Catégorie A-1



CONGÉLATION

HAUT DE SURLONGE
(complet)

Boeuf Canada, Cat. A
Environ 15 lb

3,57 \$/lb

LONGE DE PORC
(complète)

(côtelettes, côtelettes-papillon, rôti)

Environ 16 lb

2,27 \$/lb

Marjolaine Hade et Jean-Marc Pelletier,
propriétaires

SPÉCIAUX DE LA SEMAINE

**VIANDE
À TOURTIÈRES**

maigre
(porc, veau, boeuf)

1,97 \$/lb

**BIFTECK ou
RÔTI DE FAUX-FILET**

Boeuf Canada Cat. A

8,97 \$/lb

FILET DE PORC

FRAIS

maigre

6,97 \$/lb

PLANS ÉCONOMIQUES

25\$ et plus

BOEUF HACHÉ

10 lb et plus

Extra-maigre Mi-maigre

2,29\$ /lb 1,77\$ /lb

Prix en vigueur du
21 au 25 nov. 2000 160857

69 Gill, Granby 372-4676

LA VOIX DE L'EST — mercredi 22 novembre 2000

5



Aux urnes dans 5 jours

Un débat plutôt calme sur la pauvreté

Benoît et St-Jacques se portent à la défense des plus démunis

Éric Yvan Lemay

GRANBY

À peine 10 heures après le débat de la Chambre de commerce Granby-Bromont, les candidats Diane St-Jacques et Michel Benoît se sont affrontés à nouveau, hier matin, lors d'un déjeuner-conférence sur la pauvreté. Contrairement à la veille, les attaques personnelles ont cédé le pas aux priorités de chacun des candidats.

Environ 50 intervenants du milieu communautaire s'étaient donné rendez-vous au Restaurant Plus pour poser leurs questions aux candidats. «Que comptez-vous faire pour faciliter notre travail et avoir l'argent nécessaire au bon fonctionnement de notre organisme?» a questionné le directeur de la Maison arc-en-ciel, Dany Lamoureux.

Le candidat bloquiste, Michel Benoît a répondu qu'il faut que les députés provinciaux et fédéraux



Michel Benoît accuse le gouvernement fédéral de discrimination envers les femmes. photos Alain Dion

travaillent main dans la main pour faciliter le financement. Il a également parlé de partenariat avec le privé. «Pour le financement, vous pourriez avoir une sorte de commanditaire, comme pour la fondation du CHSLD Horace-Boivin. Le gouvernement n'a pas mis un sous dans la brique et assume le coût des opérations», a-t-il cité en exemple.

Son opposante a pour sa part soutenu qu'il fallait un financement sur trois ans pour éviter que les organismes soient toujours en quête d'argent. «Ce n'est pas tous les organismes qui ont les moyens

de faire du financement privé comme le CHSLD», a souligné la candidate.

Femmes et enfants

Les candidats avaient chacun leur priorité pour les personnes plus démunies. Diane St-Jacques a surtout parlé de la pauvreté chez les enfants alors que Michel Benoît s'est attardé au sort des femmes. «J'ai traversé le pays d'un bout à l'autre au sujet de la pauvreté chez les enfants. Ce n'est pas toujours des solutions faciles. La pauvreté n'est pas arrivée du jour



Diane St-Jacques a pu constater l'effet de la pauvreté sur les enfants partout au Canada.

au lendemain et ne s'arrêtera pas du jour au lendemain», a mentionné la candidate libérale.

Michel Benoît s'est attaqué au gouvernement libéral qu'il accuse de discrimination envers les femmes. «Le gouvernement fédéral refuse encore l'équité salariale dans les sociétés de la Couronne. Il y a encore du travail à faire et il faut le pousser (gouvernement)», croit-il.

Attaques

Les candidats n'ont toutefois pu

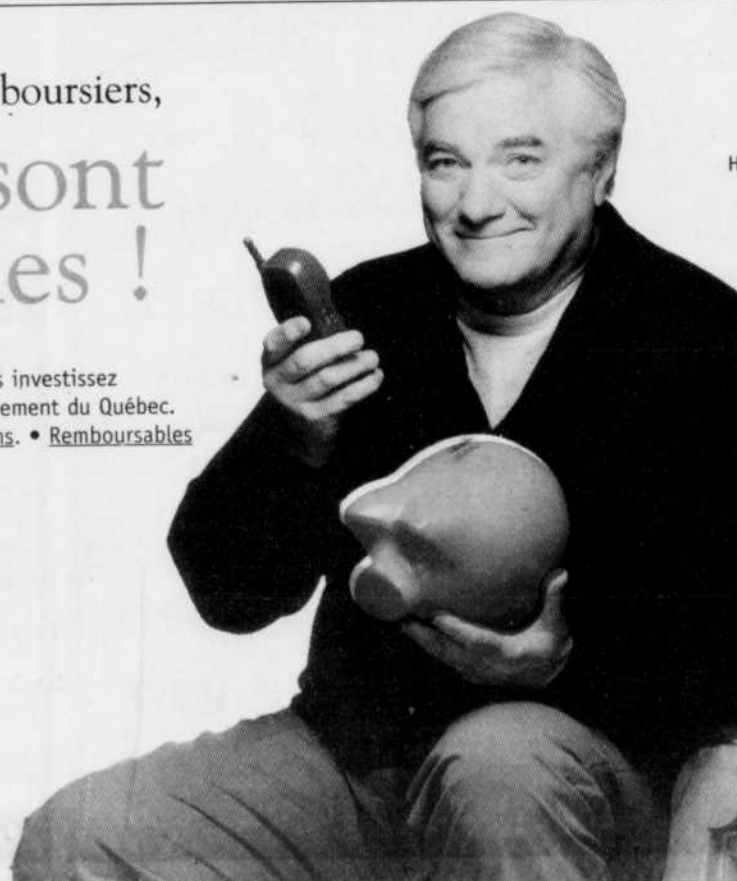
s'empêcher de s'envoyer quelques flèches. «La thèse voulant que le Bloc est à Ottawa pour bloquer est usée et faible comme argument», a lancé Michel Benoît.

Il répondait ainsi à Diane St-Jacques qui accuse les bloquistes d'être obsédés par la souveraineté. «Je ne voulais pas rentrer là-dedans (attaques), mais je suis forcé de le faire. Le seul objectif du Bloc est un référendum sur la souveraineté et ils veulent à tout prix montrer que le fédéral ne fonctionne pas.»

Malgré les fluctuations des marchés boursiers,
les nouvelles sont toujours bonnes !

Avec les Obligations à taux progressif Placements Québec, vous investissez l'esprit tranquille. • Capital garanti sans limites par le gouvernement du Québec. • Taux progressifs des plus avantageux garantis pendant dix ans. • Remboursables chaque année sans pénalité.

De 5,50 % la première année
Jusqu'à 7,00 % la dixième année
6,50 % la première année incluant le boni pour les nouveaux fonds REER.



1 800 463-5229

Pour la région de Québec, composez le 521-5229.
Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8 h à 20 h,
et les samedis de novembre de 10 h à 16 h.

LES
**OBLIGATIONS
À TAUX
PROGRESSIF
PLACEMENTS
QUÉBEC**

www.placementsqc.gouv.qc.ca

Québec
Placements Québec

M-105, un modèle de souveraineté...

Éric Yvan Lemay

GRANBY

Le candidat bloquiste, Michel Benoît, a causé un certain malaise chez son ancien employeur, la station radiophonique M-105, en utilisant cette dernière pour illustrer la souveraineté du Québec.

La station se dissocie des propos de Benoît

«J'ai travaillé pour une entreprise très rentable, Power Corporation, et on s'est retrouvé le cul sur la paille (avec CHEF-AM). On a pris notre destinée en main et on est devenu un modèle d'économie sociale», a-t-il dit en réponse à une question sur la souveraineté posée lors du déjeuner-conférence sur la pauvreté, hier matin.

Le candidat a poussé la comparaison encore plus loin en parlant de station «souveraine». «D'une certaine façon, on était subordonné (à Power Corporation). On est devenu souverain dans l'entreprise, on a pris notre place», a-t-il soutenu en parlant



Michel Benoît

de Power Corporation comme étant le Canada et M-105, le Québec.

Aucune couleur

Le nouveau directeur général de la station, Daniel Girouard, a tenu à se dissocier des propos tenus par Michel Benoît, l'un des fondateurs de la station. «La station n'endosse en aucun temps ses propos. C'est son affaire si lui nous prend comme image, mais on n'a aucune couleur politique», soutient-il en précisant que le candidat n'est plus à l'emploi de la station depuis le début de la campagne.

Malgré tout, Daniel Girouard n'exige pas de rectificatif de la part de l'ancien directeur général. Il ne croit d'ailleurs pas que la sortie de Michel Benoît nuira à la station. «On n'a pas de contrôle sur ce qu'il peut dire.»

Une lettre élogieuse de Benoît... pour St-Jacques

Marie-Claude Mongrain

GRANBY

Coup de théâtre hier soir sur les ondes de Canal Vox. La candidate libérale Diane St-Jacques a brandi en plein débat une lettre élogieuse que lui a récemment adressée... le bloquiste Michel Benoît.

«Tu as amené la grâce et la gentillesse avec toi à Ottawa. Le monde politique a besoin de gens comme toi», indiquait en substance le message reçu par la députée il y a quelques semaines.

Michel Benoît n'a pas tout de suite riposté à ce coup d'éclat survenu à la toute fin des échanges. Il est néanmoins revenu à la charge, quelques secondes avant que ne retentisse la sonnerie marquant la fin du débat.

«Mme St-Jacques, j'ai cru en vous. Mais vous m'avez amèrement déçu. J'ai quitté un bon emploi à la radio (pour faire de la politique) car je trouvais intolérable que quelqu'un du Parti libéral remporte le comté de Shefford», a martelé le candidat bloquiste.

Diane St-Jacques avait conservé cette flèche pour la fin. Pas une fois, au cours de la campagne, elle

n'a soufflé mot de ces quelques lignes signées de la main de Michel Benoît.

Rien de nouveau

Mis à part l'épisode de la lettre, le débat opposant la candidate libérale Diane St-Jacques, le bloquiste Michel Benoît et l'allianciste Jean-Jacques Treyvaud ressemblait étrangement à celui qu'avait organisé la Chambre de commerce, lundi soir, au Castel de l'Estrie.

Les questions du public ont néanmoins permis quelques échanges animés. Sur l'éducation, par exemple.

«Les jeunes ont besoin de modèles, et non d'un parti où l'éthique n'est pas présente», a lancé Michel Benoît.

«Le politicien n'est pas le seul modèle pour les enfants», a rétorqué Diane St-Jacques.

Celle-ci a dû se défendre sur le thème de l'emploi. Dans une capsule consacrée au public, un ex-employé de Barcana déplorait la situation difficile dans laquelle il est plongé depuis quelques mois.

«J'ai fait mon travail de députée. J'ai été en contact avec Ressources humaines Canada, j'ai référé quelques personnes à d'autres employeurs», a soutenu la députée de Shefford.

Jean-Jacques Treyvaud n'a pas semblé convaincu. Ce dernier doute que Mme St-Jacques soit en mesure d'aider la région en ce qui concerne l'emploi.

«Je connais la région mieux que vous car j'ai installé IBM à Bromont», a-t-il lancé.

La thème de la souveraineté a été abordé plus en profondeur que la veille. Selon Michel Benoît, les libéraux présentent mal le projet du Bloc québécois.

«Nous voulons redéfinir le Canada, et non le détruire, comme le disent les libéraux. Nous voulons une relation d'égal à égal», a précisé le candidat bloquiste.

Le parti libéral est le seul qui puisse maintenir l'unité du pays, a répliqué Diane St-Jacques. «Les autres partis sont des partis régionaux.»

Pour Noël, sortez du cadre

Profitez dès maintenant de rabais allant jusqu'à...
100 \$ sur les vestons
170 \$ sur les habits

LA MERCERIE
Jules Demers

Tailles fortes jusqu'à 54
Nous habillons aussi les groupes

147, rue Principale, à Granby • 372-4645 • Ouvert le dimanche de 12 h à 16 h

TOUTES LES MONTRES ! TOUTES LES MARQUES ! TOUT LE TEMPS !



Elle ne requiert aucune pile

- 30%

Notre conseiller-expert en montre

DISTRIBUTEUR
D.E.L.E.S.T

154, rue Principale
Granby 372-5131

LA VOIX DE L'EST — mercredi 22 novembre 2000



Il y a de la magie dans le phénomène littéraire Harry Potter! Selon Suzanne Carpentier, déjà plus d'une cinquantaine de personnes ont réservé leur exemplaire du quatrième tome, «Harry Potter et la Coupe de feu», à la Librairie des Galeries de Granby.

photo Alain Dion

La Pottermania déferle!

Marie-France Létourneau
GRANBY

Leurs carnets de réservation bien remplis, les libraires de la région s'apprêtent à faire face au raz-de-marée Harry Potter qui frappera le Québec mercredi prochain, lors du lancement tant attendu du quatrième tome de la série.

«Ça fait 17 ans que je travaille dans le domaine et je n'ai jamais vu un phénomène aussi structuré que ça!», s'est exclamée hier la responsable des achats à la librairie des Galeries de Granby, Suzanne Carpentier.

La Pottermania étant répandue à l'échelle planétaire, absolument rien n'est laissé au hasard. D'une journée à l'autre, les libraires recevront une série d'articles promotionnels comme des affiches et des silhouettes grands formats, de même que des sacs et des signets à l'effigie du jeune sorcier.

Déjà, les personnes qui réservent leur exemplaire de la traduction française du quatrième tome reçoivent un bon de confirmation Harry Potter!

À la librairie des Galeries, Mme Carpentier affirme qu'une cinquantaine de copies sont déjà réservées. «Et je n'exagère pas», dit-elle. La situation est la même à la Librairie Cowansville, où une quarantaine de personnes, dont plusieurs jeunes, ont inscrit leur réservation.

«C'est beaucoup pour une petite librairie comme la nôtre, indique la libraire Johanne Gauthier. Et c'est sans compter tous ceux qu'on va vendre parce qu'on va en recevoir trois fois plus que ça...»

Répondre à la demande

Comme lors de la sortie de la version originale cet été, les nouvelles aventures du jeune Harry n'arriveront en librairie que lors de la journée prévue du lancement, soit mercredi prochain. Malgré un engouement monstre, les libraires s'attendent à pouvoir répondre à la demande.

Pour l'instant, *Harry Potter et la*

Les réservations affluent chez les libraires

Coupe de feu, qui cumulera plus de 700 pages, ne sortira que dans le grand format, publié par Gallimard, et se détaillera 29,95 \$. Le format poche ne sortira qu'au printemps prochain.

Un coffret réunissant les quatre premiers tomes de la série de J.K. Rowling qui en comptera ultimement sept ainsi que des cassettes audio d'une durée de huit heures sont également attendues la semaine prochaine.

Les ventes des trois premiers volumes, publiés successivement à un an d'intervalle entre juillet 1997 et juillet 2000, ont dépassé les 40 millions d'exemplaires jusqu'à maintenant; un enthousiasme (littéraire ne l'oublions pas) digne des meilleures vedettes rock...

Granby en bref

88 000 \$ pour retaper l'Escale

GRANBY - Utilisé par Les Loisirs de Granby, l'édifice l'Escale, du 80 rue Albert, subira en janvier des travaux de réaménagement dont il avait bien besoin. Le conseil municipal a accordé lundi un contrat de 88 432 \$ à la firme Construction Écho, du canton de Granby, pour la réalisation de ce projet. Les principales interventions sont prévues dans les salles de toilette, les vestiaires et dans l'entrée. Le projet initial prévoyait l'ajout d'une rampe d'accès en béton pour les fauteuils roulants, mais les prix présentés par les soumissionnaires pour cette option ont été jugés trop élevés. Le directeur général,

Robert Weemaes, a précisé hier que la Ville ferait plutôt construire une rampe en acier au printemps, dans le cadre d'un autre contrat.

SDC élargie: séance d'information

GRANBY - Le projet d'élargissement du territoire de la Société de développement commercial du centre-ville (SDC) à même les secteurs Miner et haute-ville sera exposé aux propriétaires et marchands lors d'une séance d'information qui se tiendra à l'hôtel de ville le 29 novembre, à 19h. Ce sera l'occasion pour eux de bien cerner les impacts de la fusion proposée par la SDC avant le registre du 4 décembre. Comme le

veut la loi, le projet de la SDC devra être soumis aux intéressés par référendum si un nombre suffisant de contribuables concernés - il en faudrait 23 - signent le registre le 4 décembre.

Transport en commun

GRANBY - Les hausses successives du prix de l'essence touchent le transporteur chargé du service de transport en commun et le conseil municipal consent à lui verser une somme additionnelle de 8300 \$ à compter du 1er octobre pour pallier ces augmentations. Le conseiller Guy Racine a toutefois voté contre la proposition, estimant qu'il s'agit là d'une faveur que

d'autres fournisseurs de services pourraient demander. Mais il appert que les ententes sur le transport en commun sont parmi les rares contrats qui peuvent être modifiés de la sorte. L'entente qui lie la Ville au transporteur, la compagnie Les Autobus Verrault, prendra fin le 30 septembre 2002; elle prévoit que le montant du contrat est augmenté le 1er octobre de chaque année selon l'indice des prix à la consommation, lequel est de 2,25 % pour les 12 derniers mois. Mais à cause de l'essence, l'augmentation accordée sera finalement de 5 %.

L'Estrade déneigée?

GRANBY - Un résident de la rue

De l'Iris, dans Montplaisant-sur-le-Lac, souhaite vivement que la Ville innove dans le déneigement l'hiver prochain en déblayant la piste l'Estrade le long du lac Boivin. «L'Estrade, c'est notre trottoir pour venir au centre-ville», a plaidé Yves Malo devant le conseil municipal. Il a signalé aux élus qu'il était très difficile pour les gens de Montplaisant-sur-le-Lac de se rendre en ville à pied étant donné qu'il n'existe pas de trottoir en bordure de la rue Denison Est, vis-à-vis leur lotissement. «Denison Est, ce n'est pas un cadeau: c'est une vraie piste de course», a-t-il lancé. Le conseil lui a promis que sa demande serait analysée.

Benoît Lapierre

Dîner-bénéfice pour le Bloc: «Ça s'est fait dans les règles», dit Benoît

GRANBY

Le candidat du Bloc québécois dans Shefford, Michel Benoît, se défend bien d'avoir joué quelque rôle que ce soit dans l'organisation du controversé dîner-bénéfice du parti à Lachine, une semaine avant le déclenchement des élections fédérales.



Chantal Vallée

Une soixantaine de représentants des compagnies pharmaceutiques auraient assisté à ce dîner à 350 \$ le couvert dont la conférencière unique était la ministre de la Santé du Québec, Pauline Marois. Il s'agissait, selon *La Presse*, de représentants de compagnies ontariennes qui ont eu l'occasion de s'entretenir avec la ministre au cours de la soirée.

«C'était une activité de financement organisée par l'exécutif du Bloc de Shefford qui a eu lieu bien avant que je sois le candidat officiel», insiste Michel Benoît. L'activité était organisée par Shefford, un comté que le Bloc considérait «prenable». Elle avait lieu près de Dorval, question de commodité. Michel Benoît n'a pu chiffrer la part des 20 000 \$ amassés qui est allée garnir la caisse du parti dans le comté.

Les libéraux provinciaux réclament une enquête du Directeur général des élections sur la participation du Parti québécois à cette activité de financement parce



La ministre de la Santé, Pauline Marois, était l'invitée du souper controversé. archives Presse canadienne

qu'ils doutent de sa légalité (voir autre texte). Michel Benoît, pour sa part, dit qu'il n'y a pas de quoi fouetter un chat...

«Tous les partis politiques font des activités de financement. Tou-



L'activité a eu lieu «bien avant que je sois candidat officiel», affirme Michel Benoît. archives La Voix de l'Est

tes les soirées de financement donnent accès aux politiciens à des gens d'affaires», ajoute le candidat.

«Ce n'est pas illégal. Ça s'est fait dans les règles au vu et au su

de tout le monde. Je suis à l'aise avec ça. C'est bien pire dans les autres partis politiques -fédéraux- qui acceptent beaucoup plus de financement corporatif», ajoute-t-il.

Pas une première

Le responsable des relations avec la presse du Bloc, Philippe Gagnon, rappelle que ce n'est pas la première fois qu'un ténor du Parti québécois vient soutenir une activité de financement du Bloc.

Il souligne que le Bloc n'en est qu'à ses premiers balbutiements en matière de financement corporatif qui représente la majeure partie du financement du Parti libéral, documents d'Élections Canada à l'appui. Le Bloc accepte les dons des entreprises seulement depuis janvier. Et il s'est fixé une limite: 5000 \$.

Au Québec, les partis politiques n'ont pas le droit d'accepter les dons des entreprises en vertu de la loi sur le financement des partis, adoptée alors que René Lévesque était au pouvoir.

Bizarre...

«Je trouve ça aberrant que le Bloc fasse financer les compagnies américaines (!) par la ministre Marois», lance Diane St-Jacques, hier en début de soirée. La candidate libérale devait ensuite corriger son lapsus: elle voulait dire «ontariennes».

«Je trouve ça aberrant... Il me semble que ça ne se peut pas que le Bloc québécois fasse des activités de financement avec des gens de Toronto alors qu'il veut séparer le Canada», ajoute-t-elle.

«Quand je fais du financement, moi, je le fais dans mon comté», souligne-t-elle.

Les libéraux réclament une enquête

Chantal Vallée

GRANBY

Le Parti libéral du Québec réclame une enquête du Directeur général des élections sur la participation du PQ aux activités de financement du Bloc québécois.

Bernard Brodeur soulignait hier, à l'Assemblée nationale, qu'il est illégal pour le Parti québécois «d'accepter des chèques des compagnies». Les partis fédéraux, eux, ne sont pas assujettis à cette règle qui relève d'une loi provinciale.

«Je veux savoir si cette manigance-là est répandue et si elle est légale», ajoutait en entrevue téléphonique Bernard Brodeur.

«Très heureuse» d'aider le Bloc

La ministre de la Santé, Pauline Marois, a répondu à l'Assemblée nationale qu'elle était «très heureuse» de pouvoir aider ses «amis du Bloc québécois».

En s'entretenant avec des représentants de compagnies pharmaceutiques dans le cadre d'une activité de financement du Bloc, il n'y avait pas d'ambiguïté, selon

elle. «Ça aurait été indécent de les recevoir de cette façon-là, en demandant une contribution, par exemple, qui serait allée à mes propres fonds politiques», devait-elle préciser.

La ministre Marois dit rencontrer de façon systématique des représentants de l'industrie pharmaceutique dans ses bureaux pour qu'elle leur explique «les positions du Québec», «les orientations du Québec», «surtout pas pour me faire convaincre d'inscrire leurs médicaments sur les listes de produits remboursés par le gouvernement».

«Vous allez voir dans les prochaines semaines que ceux et celles qui sortent gagnants d'échanges que je peux avoir avec les compagnies pharmaceutiques, ce sont d'abord les Québécois et les Québécoises parce que je voudrais que ces compagnies contribuent davantage à des programmes de recherche... et non pour qu'elles s'en mettent davantage dans leurs poches parce qu'à mon point de vue, elles en font trop d'argent», ajoute la ministre Marois.

Le Mont Shefford accueillera les skieurs

Marie-France Létourneau

CANTON DE SHEFFORD

Sortez vos skis! La station du Mont Shefford sera en opération cet hiver, même si la coopérative de solidarité mise en place cet automne n'a pas entièrement atteint son objectif de départ.

Ce revirement de situation est attribuable, à la plus grande joie du conseil d'administration de la coop, au retour inespéré de la propriétaire de la station, Claudette Fortin.

Pour des raisons personnelles, cette dernière avait décidé de ne pas relancer les opérations au Mont Shefford cette année. Avisés de la situation en septembre, quelques membres ont alors décidé de mettre sur pied une coop afin d'assurer la survie du centre de ski.

La station du Mont Shefford est essentielle, plaident-ils, car elle permet à bien des gens, et surtout à des familles, de skier à moindre coût qu'ailleurs.

La coop s'est fixé comme objectif la vente de 225 abonnements de saison pour assurer les frais d'opération du centre de ski qui ne fabrique pas de neige artificielle. Une première date butoir avait été fixée fin octobre, puis un délai additionnel de deux semaines a été accordé.

Une centaine d'abonnements ont finalement été vendus, mais ce n'est pas suffisant pour permettre à la coop de supporter à elle seule la gestion du centre de ski. Les membres ont donc réussi à convaincre Mme Fortin de leur donner un dernier coup de pouce financier avant de pouvoir voler de leurs propres ailes.

Frisson

«Quand Mme Fortin a accepté de revenir, un frisson a parcouru la salle parce qu'on savait tous qu'elle voulait arrêter. C'est vraiment une femme de cœur», a déclaré récemment une des membres de la coop, Marie-France Sarrazin. Claudette Fortin sera secondée



La station du Mont Shefford sera en opération cet hiver.

photo Janick Marois

par la coop de solidarité. Mais charge les activités quotidiennes de la station qui sera en opération c'est cette dernière qui prendra en

du mercredi au dimanche.

«Le but, c'est que la coop fonctionne seule pour la saison de 2001-2002», explique Mme Sarrazin.

La récente mobilisation pour le Mont Shefford a par ailleurs interpellé certaines entreprises. Le Cirque du Soleil a effectué un don de 1000 \$, tandis que la boutique Momo Sports s'est engagée à mettre un de ses techniciens à la disposition des skieurs les week-ends.

Le mont Sutton offre aussi un rabais de 50 % aux membres de Shefford.

Les personnes intéressées à devenir membres de la station de ski peuvent se présenter dimanche prochain. Une réunion s'y déroulera de 10h à midi, suivie d'un échange de skis, bottes et bâtons. Une corvée amicale de préparation de la saison est prévue dans l'après-midi.

Pareille corvée a été organisée il y a deux semaines et l'opération a permis le nettoyage du chalet et le fauchage des pistes.

LA VOIX DE L'EST — mercredi 22 novembre 2000

Sutton, no man's land des cellulaires

Brigitte McCann

SUTTON

Votre téléphone cellulaire à l'oreille, vous roulez en direction de Sutton en discutant tranquillement avec un ami, quand tout à coup...«Allo? Allo? T'es là? Je t'entends plus!» Clac! Plus d'ami.

Non, votre appareil ne fait pas défaut et vos batteries ne sont pas mortes. Vous venez simplement d'entrer dans un no man's land des ondes cellulaires: la vallée de Sutton.

«Les gens qui utilisent leur télé-

corn passent par l'antenne de St-Alban's, au Vermont, et sont facturés comme s'ils avaient été effectués aux États-Unis. Toutefois, les compagnies de téléphonie remboursent les usagers qui leur font part du malentendu.

Nouvelle antenne

Tout comme plusieurs résidents, le maire du Canton de Sutton, Winston Bresee, s'est résolu à utiliser un téléavertisseur. En effet, la vallée compte déjà une antenne, mais celle-ci ne peut servir qu'aux fréquences des téléavertisseurs. «Ça fait des années que Bell cher-

che une place pour installer une



Les quelque 3000 résidents de la vallée de Sutton pourront peut-être commencer à utiliser leurs téléphones cellulaires d'ici quelques mois. Un projet d'antenne d'environ 300 pieds serait à l'étude.

photo Janick Marois

La ville et le canton sont parmi les rares municipalités privées de la téléphonie sans fil

phone cellulaire pour travailler ne le font pas ici parce qu'on n'a pas de service», explique Kenneth Hill, maire de Sutton.

Vallée isolée

La ville et son canton comptent parmi les rares municipalités du sud du Québec qui sont encore complètement privées de la téléphonie sans fil. La raison en est simple. Située dans le creux d'une vallée, la municipalité est entourée de montagnes. Celles-ci bloquent les ondes de l'antenne la plus proche installée à Bromont, à une vingtaine de kilomètres à peine.

«Il y a le mont Pinacle à l'ouest, Jay Peak au sud et, bien sûr, le massif du mont Sutton à l'est», explique Kenneth Hill, qui a bien hâte que le problème soit réglé. «Moi-même, j'ai un téléphone cellulaire, mais je ne m'en sers pas ici», indique le maire, qui travaille à Montréal.

La situation donne du fil à retordre à certains usagers de la région d'Abercorn, la municipalité voisine située à la frontière américaine. Certains appels faits à Aber-

corn passent par l'antenne de St-Alban's, au Vermont, et sont facturés comme s'ils avaient été effectués aux États-Unis. Toutefois, les compagnies de téléphonie remboursent les usagers qui leur font part du malentendu.

Les quelque 3000 résidents de Sutton et du canton pourraient toutefois ne plus avoir à attendre bien longtemps. Une antenne d'ondes cellulaires d'environ 300 pieds pourrait être installée dans le Canton de Sutton d'ici peu. «Ça devrait être complété d'ici deux ou trois mois», indique Winston Bresee. Son conseil a approuvé le projet lors d'une réunion en octobre.

«La compagnie a fait une étude et ça devrait permettre la transmission presque partout», explique-t-il.

L'antenne ne devrait pas coûter un sou aux contribuables puisqu'elle appartiendra à Bell Mobilité, qui en fera l'installation. La compagnie de téléphonie sans fil aurait déjà choisi un terrain propice à la transmission. Il serait situé sur une butte entre le chemin Mudget et un club de golf. Bell aurait également soumis son projet à la Commission de la protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ), selon M. Bresee.

Un comité d'éthique créé au CLSC de la Haute-Yamaska

Chantal Vallée

GRANBY

Le CLSC de la Haute-Yamaska a mis sur pied un comité d'éthique qui se penchera sur des situations complexes et très embêtantes auxquelles le personnel est de plus en plus confronté.

«On a de plus en plus de cas lourds qui suscitent beaucoup de questionnement sur l'éthique», souligne le directeur général, François Blais. Les hôpitaux ont des comités d'éthique, mais peu de CLSC en sont dotés.

Un exemple de cas qui pourrait

être porté à l'attention du comité d'éthique: «Qu'est-ce qu'on fait si on a des doutes au sujet de la sécurité d'une personne adulte, handicapée intellectuelle qui n'est pas sous curatelle, mais qui est gardée par ses proches? Comment devrait-on réagir au point de vue légal et de l'éthique professionnelle?» questionne François Blais.

Un guide

Le comité ne dictera pas aux professionnels comment agir dans des cas précis qui commandent une intervention rapide, lesquels sont jugés «cas par cas». Ses ré-

flexions pourront toutefois les guider lorsqu'ils seront confrontés à une situation semblable à l'une de celles qui auront été analysées par le comité.

Le groupe sera formé de professionnels de différentes disciplines: médecin, infirmière, psychologue, avocat, travailleur social, etc... Il prendra connaissance de la jurisprudence pertinente, émettra des pistes d'intervention, etc.

«Ça va nous donner des guides. Il y a des cas pas faciles, des personnes âgées abusées par leurs propres enfants. On a une loi sur la protection de la jeunesse, mais il n'y en a pas pour la protection des personnes âgées», relève-t-il.

Les 2001 sont en ville

Le Trianon
PONTIAC • BUICK • GMC

Mario Lagué
Représentant

922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063

Ayez vous aussi un sourire qui en dit long!

Votre carrière commence par une **SOLIDE FORMATION**

COMMENCEZ DÈS MAINTENANT • Choisissez votre horaire!

Cours individuel ou diplôme
Adjoint(e) administratif(ve) • Secrétaire
• Commis comptable

ACADÉMIE DU SAVOIR
FORMATION EN INFORMATIQUE ET BUREAUTIQUE

624, rue Dufferin Granby
776-1588
www.savoir.com

André Bélanger
RR/MAX professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Pour un service personnalisé!

378-4120

Coifferies Ambiances
Salon de coiffure pour hommes
15-A Babin, Granby

Monick Viau, propriétaire
Prenez rendez-vous selon votre horaire au 776-6741

Produits haut de gamme pour hommes:
«Back to Basics»

HEURES D'OUVERTURE
Mar., mer.: de 9 h à 17 h 30
Jeu., ven.: de 9 h à 19 h 30
Samedi: de 8 h 30 à 15 h

Pour vos beaux yeux...

VOUS MÉRITEZ CE QU'IL Y A DE MIEUX

NOTRE RÉPUTATION VOUS LE GARANTIT

Laboratoire sur place.
Grand choix de montures à prix compétitifs.
NOMBREUX SPÉCIAUX

Examen fait par un **optométriste**

L'ACCUEIL ET LE SERVICE PERSONNALISÉ FONT TOUTE LA DIFFÉRENCE CHEZ:

MADELEINE GAGNÉ
OPTICIENNE

263-5830
Maison Nesbitt • 215 Sud, Cowansville
159918

Accident mortel sur la 55

DRUMMONDVILLE
Presse canadienne

Un homme de 45 ans de Drummondville a perdu la vie mardi après avoir perdu la maîtrise de son véhicule et heurté de plein fouet le pilier d'un viaduc sur l'autoroute 55.

La voiture a quitté la voie de gauche de l'autoroute, s'est retrouvée sur la pelouse et a parcouru une bonne distance avant d'entrer violemment en collision avec la structure de béton.

«La cause de l'accident est encore indéterminée. Les policiers mènent l'enquête, a indiqué Daniel Lamirande, porte-parole de la Sûreté du Québec (SQ). Selon des témoins, l'homme circulait à haute vitesse.»

La Sûreté du Québec évalue actuellement l'hypothèse d'un suicide.

«Nous étudions la possibilité d'un geste volontaire. L'employeur, les confrères et consoeurs de travail ainsi que la famille seront rencontrés afin de déterminer l'état psychologique de la victime au moment de l'accident», a ajouté le sergent Michel Duquette, de la SQ.

Buffalo paralysée par la tempête

BUFFALO, N.-Y.
Associated Press

Des milliers de travailleurs et d'écopiers de Buffalo ont passé la nuit de lundi à hier dans des bureaux, des supermarchés et des restaurants, pris au piège par une violente tempête de neige qui a paralysé la ville.

Plus de 60 centimètres de neige sont tombés en quelques heures.

L'administration municipale a décrété l'état d'urgence, interdisant les déplacements non essentiels de façon à faciliter le passage des déneigeuses et des remorqueuses.

Les membres de la Garde nationale ont été appelés en renfort pour le déneigement.

Des équipes médicales d'urgence ont sillonné la ville toute la nuit pour venir en aide aux automobilistes coincés.

Selon les autorités, quelque 2000 jeunes n'ont pu rentrer à la maison après l'école lundi. Les chauffeurs d'autobus ont transporté les enfants vers les supermarchés, les hôpitaux, les restaurants, les bureaux gouvernementaux et l'hôtel de ville.

DENTUROLOGISTE

 Examen et consultation **GRATUITS**

Pour un sourire naturel!

POUR DES PROTHÈSES DE QUALITÉ À PRIX ABORDABLES

44 ST-CHARLES SUD, GRANBY
777-3375

 **Pierre Brissette**

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

378-8461

Chez vos concessionnaires Ford du Québec,

DES OFFRES

À NE PAS MANQUER!

0% DE TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS

0 PAIEMENT PENDANT 90 JOURS

0\$ DE MISE DE FONDS



Sur la plupart de nos modèles de voitures, VUS, Windstar, Ranger et F-150 2000 neufs en stock.
En plus d'offres de location avantageuses sur nos modèles 2000 et 2001.

FAITES VITE.

OFFRES D'UNE DURÉE LIMITÉE.



VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC

www.fordquebec.com



L'offre pour le taux de crédit de 0% jusqu'à 48 mois, ainsi que le congé de paiement pendant 90 jours est offerte par Crédit Ford et s'applique à l'achat au détail des modèles Ford 2000 neufs en stock suivants: Windstar/Explorer/Expedition/Excursion/F-150 (dont le PTAC est inférieur à 8500 lb)/Ranger/Focus/ZX2/Mustang/Cougar/Taurus/Grand Marquis. Les modèles Lincoln et Econoline ne font pas partie de cette offre. Exemple: pour un prêt de 15 000 \$ à un taux d'intérêt de 0% pendant 48 mois, les mensualités sont de 312,50 \$, le coût de l'emprunt est de 0 \$ et le montant total à rembourser s'élève à 15 000 \$. Cette offre ne peut être combinée avec aucune autre offre, exception faite de la remise aux diplômés. Sujet à l'approbation du crédit. Frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails.

LA VOIX DE L'EST — mercredi 22 novembre 2000

11

Le solde à trois pas

Sunfire SLX 2001
4 portes

Nouvelle garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sur tous les modèles Sunfire 2001



218\$
/mois*

PONTIAC
LA PASSION DE CONDUIRE



Grand AM SE 2001



268\$
/mois*

location 48 mois
Transport et préparation inclus

Options de paiement à la location

1,9% à l'achat ou à la location**

Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	272 \$
1 098 \$	248 \$
2 485 \$	218 \$

• Moteur 2,2 L 14 de 115 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • Climatiseur • Téléverrouillage des portes • Radio AM/FM stéréo avec 6 haut-parleurs et lecteur de disques compacts • Dispositif antivol • Système antiblocage des freins • Roues de 15 po • Volant inclinable

Aztek GT 2001



3,9%
à l'achat*

location 36 mois
Transport et préparation inclus

Options de paiement à la location

2,9% à l'achat***

Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	378 \$
2 006 \$	318 \$
3 708 \$	268 \$

• Moteur Twin Cam 2,4 L de 150 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • Système antiblocage des freins aux 4 roues • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo RDS avec 6 haut-parleurs et lecteur de disques compacts • Dispositif antivol PASSLockII • Verrouillage électrique des portes • Banquette arrière à dossier divisé rabattable • Régulateur de vitesses • Aileron arrière

La nouvelle Montana 2001



278\$
/mois*

Sécurité 5 étoiles*
★★★★★

La fourgonnette qui offre la meilleure économie d'essence de sa catégorie.

location 36 mois
Transport et préparation inclus

Options de paiement à la location

2,9% à l'achat ou à la location***

Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	430 \$
2 491 \$	358 \$
5 253 \$	278 \$

• Moteur V6 3400 3,4 L de 185 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Système antiblocage des freins aux 4 roues • Climatiseur • Rétroviseurs chauffants/portes et vitres à commandes électriques • Deux portes latérales coulissantes • Glaces teintées foncé • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • Dispositif antivol PassKeyIII • Volant inclinable • Siège d'enfant intégré



L'Association marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit.

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2001 en inventaire, tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. *Conditions applicables à l'achat seulement sur les véhicules 2000 en inventaire et sur la plupart des véhicules 2001. Exclut camionnettes de série 2500/3500. Offre disponible avec un financement à l'achat pouvant aller jusqu'à 48 mois. **Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial (voir tableau de mensualités). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 500 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12 ¢ du km après 60 000 km (80 000 km pour la Sunfire). ***Taux de financement de 1,9 % disponible jusqu'à 60 mois à l'achat et jusqu'à 48 mois à la location. ****Taux de financement à l'achat de 2,9 % disponible jusqu'à 36 mois sur la Grand AM SE et jusqu'à 60 mois sur la Montana et aussi disponible jusqu'à 36 mois à la location sur la Montana. *Taux de financement à l'achat de 3,9 % disponible jusqu'à 48 mois. *Rabais aux diplômés taxables et accordé selon les critères du manufacturier. **Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. *Test effectué par le National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des E.-U. Un échange (ou commande) de véhicule peut être requis. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le www.gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7483.



0\$

COMPTANT

0\$

**TRANSPORT ET
PRÉPARATION**

0\$

DÉPÔT DE SÉCURITÉ

0\$

TEMPS À PERDRE !



Le Sportage 4 X 4 2001

L'irrésistible Rio S 2001

La nouvelle berline Sephia 2001

Choisissez et emportez **TOUT DE SUITE !**

*Location 48 mois. Valeur résiduelle garantie. Limite de 20 000 km/année, excédentaire de 8¢/km. Sujet à l'approbation du crédit. Les photos peuvent différer.



1340, rue Principale, Granby (450) 777-0332
La nouvelle force de frappe à Granby !

Aux côtés de SATURN GRANBY

LE GROUPE **Beaucage**

Parce que vous faites partie de la famille !

LA VOIX DE L'EST — mercredi 22 novembre 2000

881091

13

22

22

22



La guerre des machines



Lundi 27 novembre 2000, la bataille dans Shefford ne se fera pas seulement entre deux partis, ni entre deux candidats, aussi aimés l'un que l'autre par ses partisans indéfectibles.

Ce sera une véritable guerre des machines électorales tant la lutte est et sera serrée. Le sondage CROP pour le compte de La Voix de l'Est et de CKSH télévision, publié aujourd'hui, donne la mesure réelle de cette bataille de tranchées: 45% pour le Bloc québécois, 43% pour le Parti libéral. Et cela ne tient pas compte des 17% de gens encore indécis. Encore faudrait-il qu'ils aillent voter.

Michel Benoit, candidat bloquiste, ne peut s'asseoir sur une trop maigre avance de 2%, ce qui est moins que la marge d'erreur de ce genre d'exercice (qui est de 5%). Diane Saint-Jacques n'a d'autre choix, elle, que de pousser ses équipes sur le terrain pendant les quelques jours qui restent. Tous les deux ne peuvent finalement que se croiser les doigts dans l'attente du verdict final... et, surtout, espérer que leurs organisateurs fassent «sortir» le vote lundi prochain.

C'est là que tout se jouera. L'équipe la plus puissante l'emportera. Celle du Bloc québécois est bien huilée avec le temps. Quant à Diane Saint-Jacques, il faudra voir comment sa nouvelle formation politique (libérale) lui apportera son support au jour «J». Il y a fort à parier toutefois que les équipes en présence seront encore là d'égale force.

Des conservateurs aguerris semblent aussi avoir suivi Diane Saint-Jacques quand elle a traversé la Chambre. La présence de Robert Martineau, organisateur d'élection dans l'équipe Charest alors que celui-ci était chef de cette formation au fédéral, en est une excellente preuve. Un léger avantage va même présentement à la candidate libérale dont l'entourage bénévole semble un peu plus présent depuis le début de la campagne. Ce qui compte toutefois, c'est ce qui se passera lundi. C'est une autre histoire.

Les nombreuses données du sondage CROP renforcent la teneur de cette bataille rangée. Le Bloc domine chez les 18-34 ans (54%) mais ce sont ceux qui votent en moins grand nombre. Les Libéraux ont l'avantage chez ceux qui sortent le plus pour aller aux urnes, les 55 ans et plus (57%). Mais le BQ recueille une majorité d'intérêt chez les hommes alors que les Libéraux ont la ferveur chez les femmes. Or, les hommes indiquent qu'ils iront voter à 81% quand les femmes n'en expriment l'intention qu'à 67%. Les chiffres sont aussi ambigus que l'adage de l'oeuf et de la poule: qu'est-ce qui a le plus d'importance au bout du compte?

Ce que démontre le sondage, en définitive, c'est que la population de Shefford ne tient pas rigueur à Diane Saint-Jacques de son transfert du PC au PLC. On retiendra de plus que les électeurs plus fédéralistes sont prêts à passer dans le camp des libéraux et à laisser tomber le parti de Joe Clark, exactement comme cela s'était passé dans Sherbrooke à l'élection partielle suivant le départ de Jean Charest vers Québec. Ce sont les Bloquistes qui avaient repris alors le comté de l'ancien chef conservateur par la peau des dents. La bataille de Shefford ne sera pas différente. Seul le résultat reste à voir.

La seule certitude des gens de Shefford, peu importe le parti qu'ils choisissent, c'est que Jean Chrétien aura un troisième mandat de Premier ministre. Ils sont 68% à penser ainsi. Pour savoir qui les représentera, dans l'opposition ou au pouvoir, au soir du 27 novembre, il faudra veiller tard lundi.



Le débat de lundi: match nul

Le bloquiste Michel Benoit et la libérale Diane Saint-Jacques sont nez à nez dans la course à la représentation de Shefford à la Chambre des communes. C'est ce que révèle le sondage commandé à la maison CROP, mais c'est également ce qui ressort du débat auquel ils participaient tous deux en compagnie de l'allianciste Jean-Jacques Treyvaud, lundi soir, à l'instigation de la Chambre de commerce de Granby-Bromont.

Ce débat n'a rien appris de nouveau aux gens présents, pour une bonne part acquis aux libéraux. Si quelques questions étaient plutôt claires et directes, d'autres tenaient du piège. Mais les candidats s'en sont bien tirés et Diane Saint-Jacques, qui avait le plus à perdre en raison de son changement d'allégeance et des difficultés de Jean Chrétien, s'est fort bien défendue.

Michel Benoit, le candidat du Bloc québécois, mise évidemment

sur son implication dans le milieu depuis de nombreuses années, la défense et la promotion que le Bloc fait des intérêts du Québec à Ottawa, l'usure du Parti libéral de Jean Chrétien et le fait que Diane Saint-Jacques ait délaissé le PC pour s'associer au PLC pour marquer des points auprès de l'électorat et prendre la route d'Ottawa avec les troupes de Gilles Duceppe.

Sauf que Diane Saint-Jacques conserve le vote libéral et draine avec elle une partie du vote conservateur. Et puis, ses adversaires ne parviennent pas à lui coller au dos une étiquette politiquement coûteuse. Son passage aux libéraux ne change aucunement ses objectifs quant à la défense des plus faibles de la société. Transfuge? Ingérence de l'autre pouvoir politique? Elle retourne la balle dans le camp bloquiste avec aplomb.

Avec son cheminement, Michel Benoit jouit d'une bonne connaissance des affaires publiques et c'est avec aisance qu'il en parle. Mais, personnalité sympathique, Diane Saint-Jacques a acquis de l'expérience en politique et elle a fait la preuve qu'elle peut se défendre. Bien sûr, doit-elle en même temps se débrouiller avec le bilan libéral, ce qui n'est pas toujours fa-

cile. Mais c'est comme ça quand on est du parti au pouvoir. Il est plus facile d'être de l'opposition, de critiquer, d'escamoter les exigences du redressement des finances publiques.

Michel Benoit et Diane Saint-Jacques avaient un autre partenaire de discussion lundi soir: Jean-Jacques Treyvaud. Ce dernier connaît bien le monde politique pour le côtoyer de longue date. Bien qu'intéressant, son discours n'est pas aussi terre à terre que celui des deux autres candidats et son parti n'a pas encore de racines prometteuses au Québec. Tout au plus, s'agissait-il d'un figurant... qui, avec quelques unes de ses interventions, s'est fait accuser de «copinage» avec les bloquistes.

Bref, le débat de lundi nous a présenté les candidats tels que nous les connaissions. Ils ne nous ont rien appris, si ce n'est qu'ils connaissent bien leurs leçons et devoirs, qu'ils savent se défendre. Alors difficile d'imaginer que leurs propos aient quelque influence que ce soit auprès des électeurs et des électrices qui les ont alors écoutés.

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945,
publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

Jacques Pronovost
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Johanne Bouthiette
contrôleuse

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur vente du journal

Valère Audy
éditorialiste
Denis Poissant
directeur de l'information

Claudette Ostiguy
adjointe au directeur des finances, projets spéciaux
Jean-Paul Desrochers
conseiller informatique

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679) est membre du Conseil de presse du Québec.
Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Pour le Québec d'abord...

Mme Françoise Hivon-Robert me fait l'honneur de répondre à ma lettre à La Voix de l'Est (11 nov.). Elle me permet donc d'apporter quelques observations quant à ma prise de position et je l'en remercie.

1. J'accepte volontiers qu'un politicien change de parti comme l'ont fait les Lévesque et Bouchard. Ils l'ont fait pour être fidèles à leurs convictions. Il en va autrement de ceux qui passent d'un camp à l'autre par opportunisme, comme l'ont fait les Charest et St-Jacques. Ils quittent le bateau quand ça va mal et courent là où ils ont le plus de chance d'être élus, même si leur nouveau parti véhicule des idées opposées à celles de leur ancien. Ils bénissent aujourd'hui ce qu'ils condamnaient hier.

2. Et Mme Hivon-Robert apporte des arguments féministes, alors que nulle part je n'ai abordé cette question. J'ai la réputation d'être très sensible aux revendications des femmes et je félicite Mme Hivon-Robert d'être de celles qui œuvrent pour cette cause. Je l'assure aussi que mes options et mon vote n'ont rien à voir avec le sexe des candidats.

3. Finalement, Mme Hivon-Robert mentionne le silence du Bloc québécois dans des décisions du Gouvernement du Québec. Le Bloc québécois n'a pas à intervenir dans les domaines provinciaux. Ce n'est pas de ses affaires (il est un parti fédéral). S'il l'avait fait, on le lui reprocherait.

Je terminerai en disant que je ne suis pas d'abord partisan. Je suis d'abord Québécois et voterai pour le parti et le candidat qui peuvent le mieux défendre les in-

térêts du Québec. Bien sûr que je ne voterai pas pour Jean Chrétien... (...) J'opterai pour le Bloc québécois qui a prouvé qu'il peut défendre efficacement les intérêts du Québec à Ottawa.

Michel Benoit pourra, avec les députés du Bloc, se lever en chambre et parler en notre nom. Tandis que Madame St-Jacques assise dans la troisième rangée derrière Jean Chrétien serait réduite au silence. Seuls ceux de la première rangée du gouvernement ont le pouvoir de parler; les autres se taisent ou répètent.

De plus, connaissant Michel Benoit depuis moult années, je puis assurer qu'il est le meilleur candidat possible pour représenter Shefford.

Émile Roberge, Granby

A propos de transfuge

(...) Une campagne électorale amène son lot de mots non familiers au vocabulaire quotidien. Le mot transfuge en est un exemple. Que nous dit le dictionnaire Larousse à ce sujet?

Celui ou celle qui passe dans le parti adverse, qui adopte une idée opposée. Récemment on a utilisé ce mot à toutes les sauces et on a dit que René Lévesque et Lucien Bouchard faisaient partie de cette famille. C'est faux et cela démontre un manque de rigueur intellectuelle et politique.

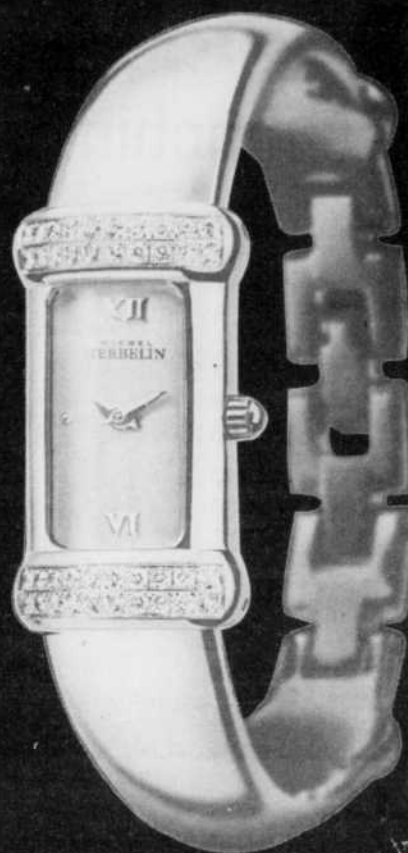
René Lévesque, en 1967, a proposé au Parti libéral une alternative aux problèmes constitutionnels entre le Québec et le Canada. Le PLQ ayant rejeté son idée, M. Lé-

vesque a fondé son propre parti politique, il n'a pas changé de parti. Lucien Bouchard, quant à lui, a presque fait le même cheminement. Il a voulu fonder un parti qui défendait les intérêts du Québec sur la scène fédérale pour ensuite le faire au Québec.

Dans ces deux cas, cela prenait une dose de courage qu'il ne faut pas mêler avec quelqu'un ou quelque-une qui laisse un navire en train de couler pour sauter dans un autre qui est plus sécuritaire pour son propre avenir politique. Cela s'appelle de l'opportunisme politique qui n'a rien à voir avec le courage dont je parlais plus haut.

Georges Rivard, Granby

**TOUTES LES MONTRES ! TOUTES LES MARQUES !
TOUT LE TEMPS !**



MICHEL
HERBELIN
PARIS

Notre conseiller-expert en montre

**DISTRIBUTEUR
D.E.L.E.S.T**

154, rue Principale
Granby 372-5131

160759

LE CENTRE-VILLE DE GRANBY, C'EST PLUS DE 70 PROFESSIONNELS ET GENS DE SERVICE

à l'écoute de vos besoins

POUR LE CHOIX !

CHRONIQUE-CONSEIL

« NETTOYAGE À SEC... »

Voici quelques conseils qui peuvent faire toute la différence au nettoyage à sec : « Il est beaucoup plus facile de traiter une tache si aucune matière n'a été appliquée avant le nettoyage et que vous en connaissez la source. Le plus courant, les taches de vin, de nourriture ou de gras disparaîtront plus facilement si vous nous les apportez le plus tôt possible après l'accident sans rien mettre sur la tache. Il est à noter que nous ne pouvons garantir le résultat dû à la grande variété de composition des tissus. »

« Avant d'entreposer vos vêtements à la fin d'une saison, faites-les nettoyer, le rendement sera supérieur. L'entreposage ne devrait pas se faire dans les sacs de plastique du type utilisé pour la livraison de votre nettoyage mais plutôt dans une enveloppe de coton. »

LE VALET

M. Pierre Guertin 378-8253
(Stationnement Johnson)

Vêtements confection

JEAN GAMACHE COUTURIER
139, rue Principale 372-7620

Photographes

STUDIO DE LOTTINVILLE
110, rue Principale 372-0655
STUDIO DES TOUT PETITS
114, rue Principale 372-0655

Agences de voyages

VOYAGES GISÈLE HAINS
179-a, rue Principale 378-2454
VOYAGES GRANBY
157, rue Principale 372-3624
VOYAGE VASCO GRANBY
L'UNIVERS DE LA CROISIÈRE
25, rue St-Joseph 776-4446

Buanderie - Nettoyage

LAV - O - MATIC
25, rue Centre 378-2385
LE VALET
25, rue St-Joseph 378-8253

Cordonnerie

CORDONNERIE TOUCHETTE
255, rue Principale 378-8210

Imprimerie - Photocopies

COPIE EXPRESS GRANBY
7, rue Centre 375-3125
LES CRÉATIONS IDÉES COULEURS
10, rue Gill 776-3322

Location - Prêt

ÉLECTRO LOCATION
17, rue Centre 777-3333

Réparation de vêtements

LA RETOUCHE / LA BRODERIE
7, rue Johnson 777-4444

Sonorisation - Radiodiffusion

M-105 CLASSIQUE ROCK
135-35, rue Principale 372-5105
PRODUCTION CHOK 2000
26, rue St-Joseph 777-7799

Taxi

TAXI 3000
12, rue Centre 372-3000

La Société
de développement
commercial
Centre-ville de Granby
Pour information 375-4322





À ne pas répéter

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865 anpr@lavoixdelest.qc.ca

Valère Audy



Les mots en images

Depuis 40 ans déjà, Valère Audy, aujourd'hui éditorialiste émérite à La Voix de l'Est, écrit au quotidien. Récemment, les employés et la Direction de l'entreprise le soulignaient dans le cadre d'une petite réception. La journaliste Marie-Claude Mongrain produisait alors un texte qui mettait en mots la carrière journalistique de M. Audy. Les mots sont devenus image sous cet encadrement que lui ont remis le président et éditeur, Jacques Pronovost et le journaliste Benoit Lapierre dans la salle de rédaction.

photo Janick Marois

Si vous cherchez le Dr Denis Bédard, vous le trouverez peut-être à la garderie Chez Lou-Lou... à faire des travaux communautaires pour usage abusif de jouets du CPE Nez à Nez.

Claude Rioux, de Cowansville, a bien saisi le message: il faut rester éveillé pour abattre un chevreuil. Résultat: il l'a enfin tué son six pointes...

Claude Couillard, de l'animalerie

Mon Copain, des Halles de Granby, consulte gentiment Solange Marquis, son épouse, avant de répondre «oui». Si elle n'est pas là, il dit «non». Que c'est mignon!

Marie-Joseph Robitaille, de Farnham, a écouté attentivement le laser d'André Sylvain ayant pour titre «Nuit de Noël» et elle l'a tellement aimé qu'elle le dit et le redit en signalant que ça fait réfléchir.

Nathalie Pfeiffer, de Manpower,

s'est récemment fait voler sa voiture durant la nuit. Surprise, elle a vite réagi, alertant la police, l'agent d'assurances, l'ajusteur, le garage, etc... Avec le résultat qu'à 10h, Nathalie était au travail avec une nouvelle voiture.

Deux indiscretions à propos de mes collègues: Sylvain Denault aurait un talent exceptionnel comme devin et je crois que Claude Daigneault aime à ce point les biscuits au gingembre qu'il échangerait quelques calottes pour s'en constituer une réserve...

N'oubliez pas, cet après-midi, à 15h, le thé de Noël des Auxiliaires bénévoles du CHG. L'admission coûte à peine 8 \$. Il y aura des prix de présence, des chansons, etc. Les hommes y sont invités.

Gilles Guertin a beaucoup plus de temps maintenant qu'il est retraité... malgré son jeune âge. Il a même le temps de regarder tomber

les feuilles de ses arbres. Gilles se demande cependant s'il aura le temps de toutes les ramasser avant que le tapis blanc s'installe pour de bon.

Marc Éthier était très surpris et très heureux d'être désigné lauréat comme président du Championnat

canadien senior de judo Montréal 2000.

Depuis que Guy Raymond est à la chasse, tous les chevreuils ont disparu. Il n'en resterait même plus un dans le bois. Il faut dire que Guy est également un excellent pêcheur et que les histoires ça le connaît.

Agenda

Aujourd'hui

Vente de vêtements usagés au Comptoir familial de Bromont, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boul. Pierre Laporte.

Le groupe Al-Anon «Un jour à la fois» se réunit à 19h30, au sous-sol de l'église, rue Notre-Dame, à St-Césaire.

Adoration du St-Sacrement organisée par l'Eau Vive, de 18h à 22h, au 11 est rue St-André, Granby.

Souper-rencontre pour personnes seules organisé par le Club souper amical, à 18h, au restaurant Le Rétro, 452 Principale, Granby. Inf.: 378-9226.

Bingo organisé par les Chevaliers de Colomb, conseil 1093 Granby, à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Bingo organisé par la paroisse St-Léon au profit des oeuvres paroissiales, à 19h, au centre communautaire St-Léon à Cowansville.

Partie de cartes à 14h, et bingo à la Maison Optimiste de Granby, à 19h, organisé par Festival de la Chanson de Granby.

Réunion des Outremangeurs Anonymes, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit, 170 St-Antoine, nord, Granby.

Pétanque atout et scrabble du Club d'âge d'or de Cowansville, tous les mercredis à 13h30, au local du Club.

Les Randonneurs du Mont-Yamaska: Marche-santé tous les mercredis soirs à St-Paul, à 19h. Info: 379-5707.

Club d'âge d'or Granby: Jeux de poche baseball à 13h30, pratique de danse et billard à 19h, tous les mercredis, au local du

club.

Dépendants affectifs anonymes: Réunion à tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

Club d'âge d'or St-Césaire: Cours de danse à 19h pour avancés, et à 20h30 pour débutants, au 1372 Notre-Dame, St-Césaire.

Club de l'âge d'or Princesse: billard à 12h30 et bingo à 13h30, au local.

Club d'âge d'or St-Alphonse: Cours de danse niveau débutant tous les mercredis à 18h, et niveau intermédiaire à 19h30, à la Salle communautaire.

Partie de cartes organisée par le Club d'âge d'or de St-Valérien, tous les mercredis, à 13h30, à la Salle communautaire, St-Valérien.

Club d'âge d'or Roxton Pond: Jeu de galets à 13h30, au Centre communautaire.

Club d'âge d'or de St-Paul: Partie de cartes tous les mercredis à 19h30 au 11 Codaire, St-Paul.

Artisanat: Cours de danse pour débutants et avancés tous les mercredis à 13h15, à l'Escale, 80 Albert, Granby.

Bingo organisée par les Chevaliers de Colomb, les Filles d'Isabelle et le Centre d'action bénévole, tous les mercredis à 14h, au local des Chevaliers de Colomb, 1190 Notre-Dame, St-Césaire.

Thé de Noël organisé par l'Association des auxiliaires bénévoles du Centre hospitalier de Granby, à 15h, à l'Hôtel Le Granby. Invités: MM. Alain Morissette et Gabriel Brochu.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Gilles Bouchard, de Bromont (Adamsville); Sylvain Côté, de Granby; Suzanne Coupal, de Farnham; Marc Côté, de Granby; Chantal Labrie, de Granby; Chantal Lavallée, de Granby; Josée Miclette, de Granby; Jean-

nette Ducharme, de St-Pie; Samuel Gauvin, d'Ange-Gardien; Simon Guay, de St-Alphonse; Hélène Fortin, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Si pour vous le jeu n'est plus un jeu,
composez en tout temps, sans frais, le numéro de la ligne Jeu : aide et référence : 1 800 461-0140.

1 800 461 0140

Le jeu doit rester un jeu.



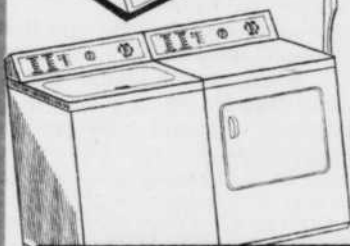
www.loto-quebec.com

180479

PRIX LIQUIDATION Certifié



ÉLECTROMÉNAGERS
USAGÉS
GARANTIS !



Vaste
choix !



LIQUIDATION

INCROYABLE !

FAUTEUIL
Valeur 399\$

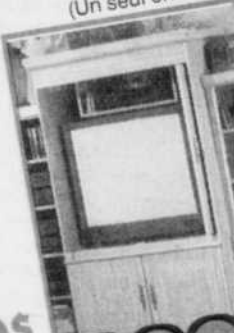
97\$

CHAISE
BERCANTE
PLIANTE

129\$

Faites vite !
Quantités limitées.

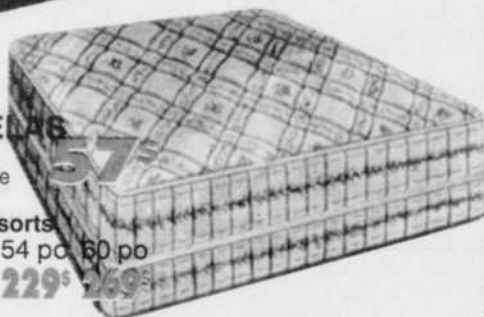
CENTRE
AUDIO-VIDÉO
(Un seul en stock)



399\$

MATELAS
39 po
à partir de

510 ressorts
39 po 54 po 60 po
169\$ 229\$ 269\$



LIQUIDATION

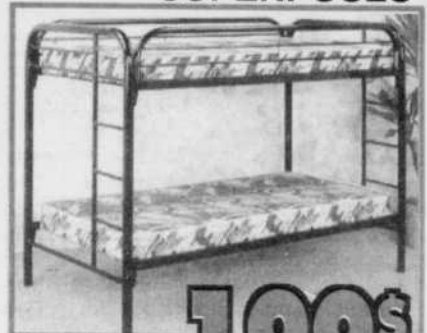
UNITÉ
AUDIO-
VIDÉO



189\$

LIQUIDATION

LITS
SUPERPOSÉS



Tubulaires
blanc ou noir

199\$

LIQUIDATION

CAUSEUSES

Choix de 3 modèles

UN SEUL PRIX !

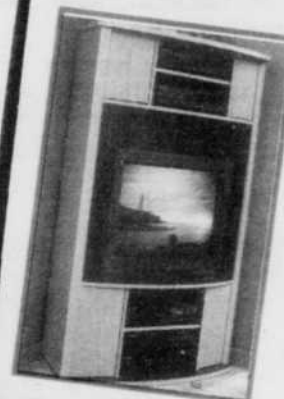
2
POUR

659\$

(modèles sélectionnés)

LIQUIDATION

UNITÉ
AUDIO-
VIDÉO



189\$

LIQUIDATION



TABLE
IDÉALE
POUR
TELEPHONE

99\$



PATÈRE

39\$

LIQUIDATION

UNITÉ
AUDIO-VIDÉO



Imbattable !

379\$

Photos à titre indicatif seulement. Quantités limitées.

CENTRE DE

LIQUIDATION

727, rue Cowie, Granby (angle Brignon)

378-6209



HEURE
D'OUVERTURE
Lundi et mardi :
FERMÉ
Mercredi :
de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi :
de 9 h à 21 h
Samedi :
de 9 h à 17 h
Dimanche
de midi à 17 h

LA VOIX DE L'EST — mercredi 22 novembre 2000

17

Pour votre sécurité, des gens de la région !



INTER SÉCURITÉ D L

ALARMES INTERCOMMUNICATION

Central d'alarme
Caméras • Accès

Licence R.B.Q. : 8217-5092-41

372-1995 • Téléc. : 372-8285



Alain Chagnon 160380 Hélène Touchette

« Quand ma vie m'appartient... »

André Fortin

Thérapeute en Relation d'Aide^{MC}
Psychothérapie Individuelle

459, Principale
Granby, Qué. J2G 2W9
450.777.1991
andre.fortin.tra@moncourrier.com



La Voix des lecteurs

redaction@lavoixdelest.qc.ca Télécopieur: 777-4865

Le courage de fonder un nouveau parti

Monsieur Pronovost, Concernant votre éditorial du 17 novembre, ayant comme titre «La transfuge», vous semblez avoir de la difficulté à bien saisir la différence de ce qui s'est passé dans l'histoire de M. René Lévesque, de M. Lucien Bouchard et le cas de Mme Diane Saint-Jacques et de d'autres députés. Vous dites qu'avec son passage chez les libéraux, il est évident que Diane Saint-Jacques devenait en contradiction avec la représentante conservatrice qu'elle a été... Elle n'est pas la première à le faire et ne sera pas la dernière.

Ensuite, vous ajoutez que René Lévesque lui-même a combattu aux côtés des libéraux provinciaux jusqu'à ce qu'il décide de leur faire la guerre pour ses propres idéaux. Ce qui s'est passé pour M. Lévesque vient du fait qu'il avait présenté un projet pour le Québec et celui-ci avait été rejeté par le Parti libéral. Comme ses idées pour l'avenir du Québec avaient été rejetées au Parti libéral, il a fondé un nouveau parti qui a reçu l'appui de nombreux libéraux et qui a ensuite reçu l'appui de nombreuses Québécoises et de nombreux Québécois en devenant même le parti au pouvoir au Québec.

Il n'est pas passé dans un parti qu'il avait combattu, mais il a eu le courage d'en fonder un nouveau. Concernant M. Lucien Bouchard, il y a quelque chose de semblable, puisque lui non plus n'est pas passé dans un parti qu'il avait combattu, mais il a décidé de fonder un parti qui irait défendre les intérêts du Québec à Ottawa puisqu'il considérait que les partis fédéraux ne remplissaient pas leur tâche pour le bien du Québec.

M. Lévesque et M. Bouchard n'ont pas agi par opportunisme et n'ont pas été des transfuges lorsqu'ils ont décidé de quitter un parti pour en fonder un autre. L'histoire leur a donné raison par l'appui d'une grande majorité de Québécoises et de Québécois. Je considère qu'un député se respecte s'il quitte un parti avec lequel il est en désaccord, mais cependant qu'il ait le courage de fonder un nouveau parti dans lequel il défendra ses idées et il verra s'il a l'appui de nombreuses citoyennes et de nombreux citoyens.

Jacques Beauséjour
Saint-Césaire

Les certificats-cadeaux de Noël sont enfin de retour...

Carte de Tennis

10 visites de jeu de tennis. Pas de frais de terrain. Réservation 24 h.

99⁹⁵\$

- 1 carte d'invité pour n'importe laquelle de nos activités
- 1 produit All Sport

Carte Maxi Tennis

20 visites de jeu de tennis. Pas de frais de terrain. Réservation 24 h.

189⁹⁵\$

- 2 carte d'invités pour n'importe laquelle de nos activités
- 1 produit All Sport

Carte Rac Squash

10 visites de racquetball et/ou squash. Pas de frais de terrain. Réservation 24 h.

79⁹⁵\$

- 1 carte d'invité pour n'importe laquelle de nos activités
- 1 produit All Sport

Carte Maxi Rac Squash

20 visites de racquetball et/ou squash. Pas de frais de terrain. Réservation 24 h.

149⁹⁵\$

- 2 carte d'invités pour n'importe laquelle de nos activités
- 1 produit All Sport

Carte entraînement Nautilus

20 visites Nautilus et/ou Cardio²

89⁹⁵\$

- 1 carte d'invité pour n'importe laquelle de nos activités
- 1 produit All Sport

Carte entraînement Performance

20 visites (Keiser, Life Circuit, Nautilus, Cardio², Le Gym, Danse)

129⁹⁵\$

- 2 carte d'invités pour n'importe laquelle de nos activités
- 1 produit All Sport



Les cartes de membres sont transférables. Date limite d'achat : 31 décembre 2000. Quantités limitées. Jusqu'à épuisement des stocks. Pour cette promotion seulement, la TPS et la TVQ sont incluses dans le prix.



COMPLEXE SPORTIF INTERPLUS

575 Dufferin, Granby 375-2552



Gratuit ! 1-888-334-9769
www.guideap.com

Guide d'activité physique
pour une vie plus saine

Internet



au virtuel

Les pros de l'info

Fournisseur autorisé du programme



Jusqu'à
500 \$
de moins*



Pour plus d'information sur la
subvention : 1-888-793-9588

**Imprimante
Lexmark Z32
GRATUITE****

à l'achat d'un des 2 systèmes
sur cette publicité aux
20 premiers clients

- Systèmes complets
- Portatifs
- Pièces et accessoires
- Meubles
- Service
- Financement
- Logiciels et livres

SYSTÈMES COMPLETS

Processeur
Carte maîtresse
Mémoire
Disque dur
Carte vidéo
Carte de son
Modem
Lecteur de disquette
Lecteur CD-Rom
Graveur de CD
Boîtier
Moniteur
Haut-parleurs
Souris
Clavier
Logiciel d'exploitation

Intel Celeron 667 Mhz
Microstar 6326 i815E
64Mo PC-133 SDRAM
Fujitsu 20Go 5400rpm ATA66
Intel Direct 3D AGP jusqu'à 11Mo
Direct Sound AC97 intégrée
GVC 56K V.90 PCI host
Panasonic 1.44Mo
Panasonic 48X IDE interne

Medium Tour ATX 250W Deluxe
KDS 15 po VS-555, 28 1024x768
Midiland Mli-699 120W 2 sat.
2 boutons scroll PS/2
BTC bilingue Acnor
Linux Mandrake 7.1

AMD Athlon 900Mhz
Microstar 6330 K7T Pro
128 Mo PC-133 SDRAM
Fujitsu 20Go 5400rpm ATA66
HIS TNT2 M64 32Mo AGP
Direct Sound AC97 intégrée
GVC 56K V.90 PCI host
Panasonic 1.44Mo
Panasonic 48X IDE interne
Panasonic 8x4x32 IDE interne
Medium Tour ATX 250W Deluxe
KDS 15 po VS-555, 28 1024x768
Midiland Mli-699 120W 2 sat.
2 boutons scroll PS/2
BTC bilingue Acnor
Linux Mandrake 7.1

695 \$

* Incluant le rabais de 500 \$

1 345 \$

* Incluant le rabais de 500 \$

OPTIONS

Ajoutez 64Mo PC-133 SDRAM
pour seulement 79 \$

Changer le disque dur pour un Maxtor
30Go 7200rpm ATA100 pour 89 \$

Ajoutez Microsoft Windows 98 version 2 ou Millenium pour seulement 149 \$

**CD
vierges
80 min.**

79 ¢

**SCANNER
ACER
640U**

109 \$

**JEUX
POPULAIRES
à partir de**

9,99 \$

Les prix sont sujets à changement sans préavis. L'image peut différer du système original. Tous les logos sont des marques de commerce de leur propriétaire respectif. Les systèmes sont garantis 2 ans pièces et main-d'œuvre. Les périphériques externes portent la garantie originale du fabricant. Le rabais du programme "Brancher les familles sur Internet" est enlevé après les taxes. ** Gratuite après le rabais postal du fabricant. Offre valide aux 20 premiers systèmes vendus durant la fin de semaine du 4 au 5 novembre.

*Venez demander
votre configuration
sur mesure !!!*

Financement disponible

Rencontrez nos experts pour de plus amples informations

COWANSVILLE

Went
Pizza
Sud
Church
Banque
Royaume
Basil
Chaussures

Cowansville
434, rue Sud
263-7169 • Téléc. : 263-0346

Granby
312, rue Principale
375-1222 • Téléc. : 375-2224

www.cowansville-info.com



GRANBY

Tony
112
Principale
Entrepôt
des
coaches
Dépôt
des
coaches
160785

LA VOIX DE L'EST — mercredi 22 novembre 2000

19

**ISOLEZ VOTRE MAISON
ET ÉPARGNEZ**

ESTIMATION GRATUITE
378-0326

LES ENTREPRISES
JACQUES DOSTIE &
FILS INC.
349 Domaine-Fruitier
Granby (R.R.7)
Licence RBQ: 2531-3057-59

**Oxfam
Québec**

D'accord! Je donne

514.937.1614
1.877.937.1614 (sans frais)
www.oxfam.qc.ca

La Voix des lecteurs
redaction@lavoixdelest.qc.ca
Télécopieur: 777-4865

Mieux encadrer et soutenir une jeunesse en difficulté

Nous avons connu à l'école une arrestation qui a fait couler beaucoup d'encre. Il m'apparaît important de faire le point sur un tel événement et sur les questions qu'il pose. En effet, il est très inquiétant d'apprendre que de jeunes élèves de 13 ans, qui étaient à l'école primaire l'an dernier, ont été impliqués dans une affaire de drogue où des quantités énormes étaient en jeu. On se rend compte que nos jeunes sont aux prises avec de sérieux problèmes et ce, à un âge de plus en plus jeune. On ne peut donc plus être surpris de rien. Toutefois, cela nous oblige à renforcer nos moyens d'encadrement et nos services de soutien auprès d'une jeunesse en difficulté. La drogue est une problématique sociale qui nous dépasse tous. Mais, c'est par une action concertée que nous arriverons à faire les pas nécessaires pour aider nos jeunes à vivre pleinement sans avoir recours à ces paradis artificiels.

Dans une société en mutation où sévit une crise importante des valeurs, il est urgent qu'ensemble, intervenants du milieu scolaire (primaire et secondaire), parents, autorités policières et municipales, intervenants sociaux, nous nous penchions sérieusement sur les difficultés d'adaptation sociale que vivent de plus en plus de jeunes. La discipline personnelle, le sens de l'effort, le souci du travail bien fait, le goût de se dépasser et d'aller plus loin, la capacité d'entretenir des liens positifs et respectueux avec les autres, l'habileté à régler des conflits sans violence... nos jeunes sont de plus en plus carencés à ce niveau. Ceci amène nécessairement un accroissement des difficultés de comportement et d'apprentissage. Comme société, il va falloir se réveiller et faire les virages qui s'imposent. L'école est un partenaire précieux dans cette réflexion, mais elle ne pourra la faire seule, sans l'appui nécessaire et fondamental des parents et des autorités civiles.

Par ailleurs, tout le battage médiatique qui a été fait autour de

cet événement n'est pas sans avoir un effet dévastateur à notre école. Il va de soi qu'il ne faut pas jouer à l'autruche, particulièrement en ce qui concerne la drogue chez les jeunes. Mais de là à cristalliser la vie d'une école autour de cette problématique, c'en est trop. Quand on fait appel aux médias pour leur faire part de tout le beau travail qui s'y fait, de l'engagement du personnel enseignant qui a à cœur la réussite de leurs élèves, des projets réalisés par les jeunes, de la concertation établie avec plusieurs entreprises du milieu, il est rare que ceux-ci répondent à notre appel. Mais quand un jeune pose un acte répréhensible qu'il faut punir, tous les médias se pointent à notre porte. N'aurions-nous pas plutôt intérêt à promouvoir également les bons coups de notre société, et ainsi donner à notre jeunesse des modèles auxquels ils pourront faire référence?

Devenir citoyens, ça s'apprend, et les médias ont un rôle important à jouer à cet égard. L'école a une mission sociale importante, on ne cesse de le rappeler sur la place publique. Mais, l'école a plus que jamais besoin d'être appuyée et soutenue dans sa mission qui devient de plus en plus complexe et difficile. À cela s'ajoutent, il ne faut pas l'oublier, les coupures substantielles effectuées dans le milieu de l'Éducation qui, depuis plusieurs années, rendent la tâche beaucoup plus lourde... on nous demande toujours de faire plus avec moins! Il est donc le temps, plus que jamais, de travailler en étroite collaboration avec les parents d'abord, mais aussi avec l'ensemble des intervenants, et les médias doivent y contribuer également. Le devenir de notre jeunesse, ça nous concerne tous et toutes! Il en va du type de société que nous voulons voir éclore chez nous.

Un directeur qui a la chance de travailler avec une équipe professionnelle qui a à cœur la réussite de ses élèves

François Lafortune
école P.-G. Ostiguy

Le super combo du samedi !



Abonnez-vous à *La Voix de l'Est* du lundi au samedi pour 3,75\$, taxes incluses et obtenez *La Presse* du samedi livrée à la maison pour 1\$ + taxes.
Total: 4,90\$ par semaine

POUR TOUT SAVOIR SUR LA RÉGION... ET PLUS
Abonnez-vous au
(450) 375-4555

Tous les abonnés de *La Voix de l'Est* seront sollicités par téléphone pour profiter de cette offre exceptionnelle.

La Voix de l'Est
TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

A Près d'un million de Québécois ne lisent pas le journal.
Ils le regardent.

Fondation québécoise pour l'alphabétisation

bien plus que de la papeterie

SOPOX HB

équipement
ameublement
librairie agréée
matériel d'art et de dessin

- Salle d'exposition
- Service de livraison
- Département de service

Papeterie La Liberté
209, rue Principale, Granby • Tél.: 372-6263 • Fax: 372-1620

21^e TÉLÉTHON

OBJECTIF 1 400 000 \$

Un geste du coeur, à Voir!



«Rappelez-vous que votre don
sauve des vies et améliore de façon
concrète la santé des gens
qui vous sont chers.»

Normand Chouinard

Normand Chouinard
président d'honneur



Depuis 1992, je représente la Fondation du CHUS dans notre belle région. Je me suis
attaché à cette cause, celle du don de vie.
Depuis le début de mon mandat, j'ai reçu des témoignages touchant de mes compatriotes
dont la vie d'un proche, un père, une mère, un enfant a été sauvée grâce au CHUS.
La santé est ce que nous avons de plus précieux. Il faut donc mettre tout en oeuvre pour
que chacun puisse en bénéficier grandement.

Robert Grondin, directeur - Banque Nationale

**VENDREDI 1^{er} décembre 2000
à 19h00**

sur les ondes de



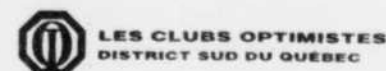
BRAULT & MARTINEAU INC.



POUR DONNER La Vie



FONDATION
Centre hospitalier
universitaire de Sherbrooke



CHLT 630
RADIO MEDIA
La radio de l'information

CITE
ROCK détente
102.7 FM

cjdm 92.1
L'énergie de Drummondville!

La Voix de l'Est



LA VOIX DE L'EST — mercredi 22 novembre 2000

159311

22

22

22

C'est le temps de vérifier vos droits

**Si vous ou un membre de
votre famille avez reçu
du sang ou des produits
sanguins au Canada
entre le 1^{er} janvier 1986 et
le 1^{er} juillet 1990 inclusivement,
vous vous devez de lire cet avis.**

avis

**de règlement des recours collectifs
(1^{er} janvier 1986 – 1^{er} juillet 1990)
des victimes de l'hépatite C**

**Cet avis peut avoir une incidence sur vos droits.
Veuillez le lire attentivement.**

Les tribunaux du Québec, de l'Ontario et de la Colombie-Britannique ont approuvé le règlement des recours collectifs visant :

- a) certaines personnes qui sont ou qui ont été infectées par le virus de l'hépatite C (« VHC ») pour la première fois à la suite d'une transfusion de sang reçue au Canada entre le 1^{er} janvier 1986 et le 1^{er} juillet 1990 inclusivement; certaines personnes atteintes de thalassémie majeure qui sont ou qui ont été infectées par le VHC et qui ont reçu une transfusion de sang au Canada entre le 1^{er} janvier 1986 et le 1^{er} juillet 1990 inclusivement; les époux, les conjoints et les enfants infectés indirectement par le VHC; et certains autres membres de la famille (« recours collectif des transfusés »); et
- b) certaines personnes souffrant de troubles congénitaux de la coagulation qui sont ou qui ont été infectées par le VHC et qui ont reçu ou se sont administré du sang ou des produits sanguins au Canada entre le 1^{er} janvier 1986 et le 1^{er} juillet 1990 inclusivement; les époux, les conjoints et les enfants infectés indirectement par le VHC; et certains autres membres de la famille (« recours collectif des hémophiles »).

Seules les provinces du Québec, de l'Ontario et de la Colombie-Britannique ont une loi sur les recours collectifs. Les personnes visées résidant à l'extérieur du Québec et de la Colombie-Britannique sont généralement incluses dans l'un des recours intentés en Ontario. Toutefois, les personnes visées qui ont reçu ou qui se sont administré du sang ou des produits sanguins au Québec font partie de l'un des recours intentés au Québec.

MODALITÉS DU RÈGLEMENT

Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux (les « gouvernements ») ont conclu un règlement, approuvé par les tribunaux, visant le règlement complet et définitif de toutes les réclamations des personnes visées aux recours collectifs et de certaines autres personnes. Les gouvernements n'admettent aucune faute ni aucune responsabilité de leur part. Le règlement constitue un compromis quant aux réclamations contestées. Les indemnités de règlement seront attribuées en fonction de la gravité de la maladie et de la perte d'une personne visée conformément aux régimes d'indemnisation prévus à la Convention de règlement.

DEMANDE D'INDEMNISATION

Les tribunaux ont désigné Expertises Crawford Inc. et Garden City Group Inc. à titre d'administrateur pour administrer les régimes d'indemnisation créés en vertu de la Convention de règlement.

Si vous n'avez pas fait votre demande d'indemnisation, vous pouvez vous procurer le dossier des formulaires de demande d'indemnisation auprès de l'administrateur. Ce dossier a été conçu pour permettre aux personnes visées de remplir leur demande d'indemnisation sans l'aide d'un avocat. Pour obtenir de l'aide pour remplir les formulaires, les personnes visées devraient communiquer avec le Centre des réclamations relatives à l'hépatite C 1986-1990 en composant le 1 877 434-0944, par courriel à l'adresse info@hepc8690.com, en consultant le site Web www.hepc8690.com ou en écrivant au :

Centre des réclamations relatives
à l'hépatite C 1986-1990
B.P. 2370, succursale D
Ottawa (Ontario) K1P 5W5

Une fois remplis, les formulaires et les documents exigés en vertu des formulaires doivent être transmis à l'administrateur.

EXCLUSION

Toute personne visée qui désire s'exclure du règlement afin de poursuivre individuellement sa propre réclamation doit le faire en transmettant un avis écrit au Centre des réclamations relatives à l'hépatite C 1986-1990, **au plus tard le 31 janvier 2001**, déclarant qu'elle s'exclut du règlement. Dans le cas où une personne infectée par le VHC s'exclurait du règlement, les membres de sa famille et les personnes à sa charge seront alors réputés s'être exclus du règlement, à moins que l'époux, le conjoint ou l'enfant n'ait une réclamation distincte à titre de personne infectée par le VHC, auquel cas il ou elle doit prendre une décision indépendante quant à son exclusion ou non du règlement. Sauf au Québec, personne ne peut exclure un mineur ou une personne frappée d'incapacité mentale sans la permission du tribunal, après avis au Curateur public ou à l'Avocat des enfants, ou les deux, selon le cas.

Toutes les personnes visées qui ne s'excluent pas seront liées par les modalités du règlement. Afin d'être admissibles à l'indemnisation en vertu du règlement, les personnes visées qui ne s'excluent pas de leur recours collectif devront consentir au rejet de toute action qu'elles ont instituée à l'encontre des gouvernements, de l'Agence canadienne du sang, du Comité canadien du sang et de tout hôpital ou de tout fournisseur de soins de santé au Canada.

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Les questions concernant le contenu de cet avis **ne doivent pas** être adressées aux tribunaux puisque leur structure administrative n'est pas en mesure de répondre à ce type de demandes. Les versions intégrales des jugements du Québec, de l'Ontario et de la Colombie-Britannique, qui contiennent la Convention de règlement, peuvent être obtenues auprès du Centre des réclamations relatives à l'hépatite C 1986-1990. L'aperçu général que contient le présent avis est assujéti aux dispositions de la Convention de règlement, telles qu'approuvées.

CET AVIS A ÉTÉ APPROUVÉ PAR
L'HONORABLE JUGE MORNEAU
DE LA COUR SUPÉRIEURE DU QUÉBEC.

Sports Canada et les Québécois: un problème de fond

Norman Delisle

QUÉBEC
Presse canadienne

Un comité indépendant enquêtera sur la place et le rôle des athlètes francophones dans les équipes nationales du Canada, a annoncé hier le ministre québécois responsable des Sports, Gilles Baril.

Le mandat du comité sera d'étudier la place des athlètes et entraîneurs Québécois dans les équipes nationales canadiennes et dans l'équipe olympique du Canada, l'implantation des centres nationaux d'entraînement et la langue d'usage dans le sport amateur au Canada.

Le comité d'enquête sera présidé par l'ancien sous-ministre André Tétreault. Il devra remettre son rapport en mai 2001.

La façon dont plusieurs athlètes québécois ont été traités sur la scène canadienne soulève des questions, a mentionné le ministre Baril. Il a cité les noms des Yannick Lupien, Valérie Houde-Marchand et Karine Chevrier.

M. Baril a aussi parlé de la décision de Sports Canada d'implanter à Toronto plutôt qu'au Québec son Centre national d'entraînement de nage synchronisée, alors qu'une large part des nageurs sont Québécois.

Ailleurs, c'est le Centre national d'entraînement de l'équipe junior de hockey sur glace qui se retrouve à Calgary alors que le Québec fi-

gure dans ce domaine, avec notamment le gain de deux coupes Memorial au cours des dernières années.

Le ministre a pris soin de ne pas agir dans ce dossier avant les Jeux olympiques de Sydney, afin de ne pas nuire aux athlètes québécois qui y participaient.

«Je veux que ce soit une démarche constructive, en faveur du développement du sport amateur au Québec, a-t-il dit. Cela va éclairer nos actions pour le développement de l'excellence sportive».

Des centres nationaux d'entraînement doivent s'implanter au Québec, particulièrement dans les

sports où les Québécois excellent au point de fournir un fort contingent d'athlètes aux équipes canadiennes.

De plus, tout s'est fait uniquement en anglais par Sports Canada, notamment lors de la constitution de l'équipe de nage synchronisée.

«Vous pouvez utiliser le mot discrimination ou le mot injustice. Il y a un problème de fond: est-ce que les athlètes du Québec sont en mesure d'avoir toute leur place dans les règles et les critères de Sports Canada?», a demandé le ministre Gilles Baril.

HAUTE TECHNOLOGIE, BAS PRIX !

L'ENSEMBLE COMPREND UN MONITEUR HP 15 po, UNE IMPRIMANTE COULEUR HP... ET UN BAS PRIX INCROYABLE !



ORDINATEUR PAVILION 6740C

- Processeur Intel Celeron 667 MHz
- Mémoire vive 64 Mo • CD-RW
- Modem télécopieur 56 K • Disque dur 15,0 Go

437307/38580/429199

Notre prix 1466,21

Moins les rabais* -290,00

Prix après rabais :

1176²¹

*Rabais de 200 \$ US @ taux de change 45%

Plus de
**290 \$ en
rabais**



IMPRIMANTE COULEUR DESKJET 648C

429199



LOUEZ À
PARTIR DE

53\$ / mois

Sur approbation de crédit. Délai de 36 mois. Taxes en sus.

ÉCONOMISEZ GROS SUR LES MARQUES DE RENOM !



COMPREND
QUICKCAM
EXPRESS

Logitech
SOURIS iFEEL

59⁹⁸

445206



IMPRESSION INTELLIGENTE -- LA MEILLEURE QUALITÉ PHOTO
DE HP ! GAGNEZ DU TEMPS ET ÉCONOMISEZ DE L'ARGENT !

IMPRIMANTE COULEUR DESKJET 990CSE

- Impression infrarouge à partir d'appareils mobiles compatibles
- Impression automatique recto verso
- Impression jusqu'à 17 pages/minute
- Résultats fidèles à l'original

598⁹³

**CENTRE
PRÉVENTION
SUICIDE**
DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252

Carrières et professions

**DESMARAIS
& GAGNÉ INC.**

Compagnie oeuvrant dans le domaine de la
soudure robotisée et du métal en feuille est
à la recherche d'une personne pour combler
le poste de

**DESSINATEUR ESTIMATEUR
INDUSTRIEL**
AUTO CAD version 14 2D
à temps plein

Préalables :

- 2 ans d'expérience dans le domaine
- Être bilingue serait un atout

Si vous possédez les qualifications
requis, veuillez faire parvenir votre
C.V. à l'adresse suivante :

Desmarais & Gagné Inc.
565 Maisonneuve
Granby, (QC)
J2G 3H5

Seules les personnes sélectionnées
seront contactées.

188581



ACHETEZ-EN UN, RECEVEZ-EN UN GRATUITEMENT !

AU CHOIX !

**CRÉEZ VOS PROPRES CARTES DES
FÊTES ET ÉCONOMISEZ GROS !**

446167/446168/446169 (Logiciels en anglais)
Code du bon : 9559600000000000

CHAC.

En vigueur jusqu'au 25 novembre jusqu'à épuisement des stocks. Les articles ne sont pas tous offerts par livraison ou en ligne. Les articles peuvent différer des illustrations.

GRANBY 921 rue, Principale **HEURES D'OUVERTURE** Lun. au vend. : 8 h à 21 h Sam. : 9 h à 17 h Dim. : 10 h à 17 h

Livraison

GRATUITE

le lendemain :

Tél. : 1-800-668-6888

Téléc. : 1-800-567-2260

**LIVRAISON
RAPIDE ET
GRATUITE**

INDÉCIS ?
N'OUBLIEZ
PAS NOS
CERTIFICATS-CADEAUX !

**ACHETEZ
EN LIGNE
24 HEURES
SUR 24 !**

**BAS PRIX
GARANTIS**
CHACQUE JOUR !

**BUREAU
EN GROS**
Anciens de bureau • Bas prix d'entreprise

www.bureauengros.com

159500

Brancher les familles
sur Internet

LA VOIX DE L'EST — mercredi 22 novembre 2000

23

PUISSANCE DODGE

Comparez la force, le choix, les prix et les protections de nos camions Dodge.
La plus puissante gamme de camions sur la route.



Dodge Ram SLT 4X4 2001, à cabine Quad

- Moteur Magnum V8 de 5,9 litres • Transmission automatique à 4 rapports • Climatiseur • Caisse de 6,5 pi • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Roues de 16 po en fonte d'aluminium • Régulateur de vitesse • Volant inclinable gainé de cuir • Glaces teintées
- Essieu à différentiel autobloquant • Freins avec antiblocage aux roues arrière • Sacs gonflables de nouvelle génération • Plein d'essence gratuit¹
- Protection 5 ans/100 000 km* sur le groupe motopropulseur • Assistance routière 5 ans/100 000 km*

LOUEZ À

389\$[†]
par mois.

Terme de 36 mois. Comptant initial de 4900 \$.

Options de location de 36 mois offertes	
Mensualités	Comptant initial
389\$ [†]	4900\$
459\$ [†]	2550\$
535\$ [†]	0\$

Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

Ensemble Valeur Plus Mopar

- Doublure de caisse
- Attache remorque à capacité de remorquage de 5 000 lb

10\$ de plus par mois



Dodge Durango SLT 2001

- Moteur Magnum de nouvelle génération V8 de 4,7 litres • Climatiseur avec commande de température bizona • Phares antibrouillards
- Télédéverrouillage • 3^e banquette • Porte-bagages au toit • Pneus P235/75R15XL • Sièges baquets • Siège du conducteur à réglage électrique, 8 directions • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Volant inclinable • Glaces à écran solaire - teinte foncée • Glaces avant teintées • Régulateur de vitesse • Sacs gonflables de nouvelle génération • Plein d'essence gratuit¹
- Protection 5 ans/100 000 km* sur le groupe motopropulseur • Assistance routière 5 ans/100 000 km*

LOUEZ À

409\$[†]
par mois.

Terme de 36 mois. Comptant initial de 4850 \$.

Options de location de 36 mois offertes	
Mensualités	Comptant initial
409\$ [†]	4850\$
479\$ [†]	2500\$
553\$ [†]	0\$

Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

Radiocassette AM/FM avec lecteur CD et alarme antivol sans frais additionnels.

Valeur de plus de 850 \$.

5 100

Protection 5 ans/100 000 km* sur le groupe motopropulseur.
Assistance routière 5 ans/100 000 km*.

Camions Dodge

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep[®]

[†] Tarifs mensuels établis d'après la description des véhicules suivants: Dodge Ram SLT 4x4 2001 à cabine Quad ensemble 26G + DSA, Dodge Durango SLT 2001 ensemble 26G + AIB + RAZ + CFP. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés à la livraison. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 61 200 km, au taux de 15¢ le km. Comptant initial ou échange équivalent. Location pour usage personnel seulement. Rachat non requis. Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Transport, préparation et taxe sur le climatiseur inclus. Immatriculation, assurances, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et taxes en sus. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le concessionnaire peut avoir à échanger ou à commander le véhicule. Ces offres, applicables sur les modèles 2001 seulement, sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Offres d'une durée limitée chez les concessionnaires participants. Les photos sont à titre indicatif seulement. Voir le concessionnaire pour tous les détails. ¹ Plein d'essence gratuit à l'achat ou à la location de tous les véhicules Dodge neufs. Jeep[®] est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour asseoir les enfants. Voyez-y! * Suivant que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Certaines conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep du Québec

DIPLOMES

RABAIS DE 750\$



Fusions: Bouchard maintient le cap

Pierre April

QUÉBEC
Presse canadienne

Rassemblements monstres, manifestations ou contestations de toutes sortes ne feront pas reculer le gouvernement dans son intention de procéder aux fusions municipales comme prévues dans le projet de loi 170.

Le premier ministre Lucien Bouchard a catégoriquement affirmé, hier, avant de participer à la réunion de son caucus, que les maires peuvent organiser, dimanche prochain, la plus grande manifestation qu'ils souhaitent, cette perspective ne l'impressionne pas.

«Ce n'est pas parce qu'on fait des pressions pour nous faire reculer que le projet n'est pas bon, a-t-il dit. Le gouvernement est déterminé à agir.

«Si le gouvernement avait tenu compte de toutes les manifestations depuis cinq ans, on n'aurait rien fait. Un gouvernement qui écoute les manifestants ne fait rien. C'est le statu quo, c'est la sclérose et la paralysie», a-t-il ajouté.

Le premier ministre n'est vraiment pas touché par les critiques provenant des élus municipaux qui, selon lui, donnent l'impression d'être davantage préoccupés à sauver leur emploi.

«Il y a beaucoup d'élus municipaux qui sont avec nous, a-t-il dit, et dans ces temps-ci on en entend plus de ceux qui vont perdre leur travail.

«J'aimerais entendre ces mêmes élus municipaux parler davantage de l'intérêt général», a ajouté M. Bouchard en affirmant sa conviction qu'il y a beaucoup plus de gens favorables aux fusions qu'il y en a qui s'y opposent et que la proportion va continuer de grandir.

«L'histoire nous montre, a-t-il ajouté, que dans ce genre de décision les incertitudes, les changements et la perspective de l'inconnu provoquent des réactions négatives, mais qu'elles finissent toujours par s'estomper.»

De toute évidence, M. Bouchard reconnaît que ce n'était pas une décision facile à prendre, «que les gouvernements, les politiciens, ça n'aiment pas la contestation», mais qu'il faut en bout de ligne qu'ils aient le courage d'agir, «de dire les choses telles qu'elles sont».

**CENTRE
PRÉVENTION
SUICIDE**
DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252

ARMOIRES DE CUISINE

René LAURENDEAU
• Bois
• Thermoplastique • Mélangé
375-1606
Cell. : 531-1084

Licence R.B.Q. : 2927-3969-47

USINE : 201, boul. Montcalm, Granby

Nancy St-Amant
DÉCORATRICE

Nasta
DESIGN ENR.

Pour rendez-vous
Tél. : (450) 531-8840
Granby

CINQ ÉTOILES



UN VÉHICULE ET UNE PROTECTION SPÉCIALEMENT CONÇUS POUR L'AVENTURE.

PROTECTION CINQ ÉTOILES SUR TOUS LES VÉHICULES JEEP® 2001
PROTECTION 5 ANS OU 100 000 KM* SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR
ASSISTANCE ROUTIÈRE DE 5 ANS OU 100 000 KM*



Découvrez l'expérience Cinq étoiles:

Une toute nouvelle façon de vendre et d'assurer l'entretien d'un véhicule. L'accréditation Cinq étoiles est la plus haute distinction que DaimlerChrysler Canada octroie à un concessionnaire pour souligner l'excellence de son service à la clientèle. Cette distinction reconnaît ses efforts soutenus pour améliorer l'ensemble de ses activités par l'observation d'exigences rigoureuses en matière de formation, d'aménagement et de service. Tout ceci pour vous permettre, à titre de propriétaire, d'être maître de la situation. Après tout, votre concessionnaire sait que la seule façon de vous garder comme client est de s'assurer que vous êtes entièrement satisfait chaque fois que vous lui rendez visite. Alors, pour votre prochain achat ou location de véhicule, passez chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep. Vous constaterez vous-même que son engagement à votre égard se manifeste chaque jour d'une multitude de façons.



Découvrez la protection Cinq étoiles:

Notre engagement fait du chemin. Notre protection enrichit l'expérience vécue à titre de propriétaire. La protection 2001 de DaimlerChrysler Canada est simple et directe. Elle offre une protection qui répond aux besoins des conducteurs canadiens: une garantie de base de 3 ans ou 60 000 kilomètres*, incluant la protection anticorrosion de toute la carrosserie pendant 3 ans, et une protection du groupe motopropulseur pendant 5 ans ou 100 000 kilomètres*. De plus, DaimlerChrysler Canada offre une assistance routière «24 heures» durant 5 ans ou 100 000 kilomètres*. Ajoutez notre philosophie Cinq étoiles à ce niveau de protection, et vous comprendrez pourquoi votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep peut s'engager à vous faire vivre l'expérience la plus satisfaisante qui soit sur le marché. Pour plus de détails, communiquez avec nous au 1 800 387-9983.



Jeep

* Suivant que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Certaines conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.

Jeep® et les ailes Chrysler sont des marques déposées de DaimlerChrysler Corporation, utilisées sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour asseoir les enfants. Voyez-y!

LA VOIX DE L'EST — mercredi 22 novembre 2000

25

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 26 NOVEMBRE 2000, DANS LA LIMITE DES STOCKS

Achats sur place seulement. Certains articles ont peut-être été déjà soldés au cours de la semaine dernière. Les rabais ne peuvent pas être combinés à d'autres offres

Heures de magasinage des fêtes

NOVEMBRE	SAMEDI	8 h	DIMANCHE	9 h	LUNDI	8 h	
	25	17 h	26	17 h	27	21 h	
MARDI	8 h	MERCREDI	8 h	JEUDI	8 h	VENDREDI	8 h
28	21 h	29	21 h	30	21 h	1 ^{er} déc.	21 h

SEARS*

Jusqu'à dimanche

Des rabais de dernière minute!

Il ne faut surtout pas manquer ces offres spéciales!

rabais 25-50%*

TOUTES LES PANTOUFLES POUR HOMMES, FEMMES ET ENFANTS

*Rabais basés sur les prix Sears marqués à l'origine.
Certains prix ont peut-être été démarqués auparavant

rabais 30%

TOUS LES VÊTEMENTS NEIGE-MOLLE^{MD}
POUR FEMMES

rabais 40%

PANTALONS SPORT HAGGAR^{MD}
POUR HOMMES

Au choix: modèles sans pinces, extensibles et en sergé.
Rég. Sears 64,99-69,99. Chacun
38,99 - 41,99

Le choix varie suivant le magasin

rabais 30%

TOUS LES VÊTEMENTS D'EXTÉRIEUR À PRIX
ORDINAIRES POUR TOUTE LA FAMILLE
Grand choix de styles pour hommes,
femmes et enfants.

rabais 25-50%

TOUS LES PULLS D'AUTOMNE ET DES FÊTES À
PRIX ORDINAIRES POUR HOMMES ET FEMMES

rabais 30%

TOUS LES PEIGNOIRS ET TOUTES
LES TENUES DE NUIT POUR ENFANTS

rabais 40%

CHEMISES SPORT ET
PANTALONS SPORT
R & R^{MD} POUR HOMMES
Rég. Sears 34,99-59,99. Chac.
20,99 - 35,99

rabais 30%

TOUS LES ENSEMBLES
MODE POUR LES BÉBÉS,
GARÇONS ET FILLES

rabais 30%

TOUS LES VÊTEMENTS D'AUTOMNE ET D'HIVER
BEVERLY HILLS POLO CLUB^{MD} POUR ENFANTS

rabais 33%

TOUTES LES CHAUSSURES
HABILLÉES ET TOUT-ALLER
À PRIX ORDINAIRES,
POUR ENFANTS

rabais 33%

TOUTES LES CHAUSSURES
SYNTHÉTIQUES HABILLÉES ET
TOUT-ALLER À PRIX ORDINAIRES
POUR HOMMES ET FEMMES

moitié prix

PARURES DE LIT OU ENSEMBLES
DOUILLETES CHOISIS

Le choix varie suivant le magasin.
Les parures de lit comprennent douillette, juponage,
ensemble de draps et couvre-oreiller(s). Les ensembles de draps
comprendront 1 drap plat, 1 drap-housse et taie(s).
Les ensembles douillette comprennent douillette, juponage et couvre-oreiller(s).

tous les articles ménagers sont en solde

RABAIS 10-50% SUR TOUS LES ARTICLES
MÉNAGERS ET PARURES DE FENÊTRE
À PRIX ORDINAIRES

Sauf les parures de fenêtre sur commande spéciale.

rabais 400\$

SCIE À TABLE CRAFTSMAN^{MD}
10 PO À ENTRAÎNEMENT PAR COURROIE
Puissant moteur de 1,5 hp. En fonte.
Garantie de 2 ans; détails en magasin.
N° 27234. Rég. Sears 999,99.
599,99

moitié prix

ENSEMBLES DE DRAPS TOUT POUR LA
MAISON^{MD} À 230 FILS ET RAYURES SATIN
Rég. Sears 99,99-189,99. L'ens.
49,99 - 94,99
Et, rabais 40%
sur housses de couette assorties

rabais 25%

TOUS LES CADRES, HORLOGES,
MIROIRS ET CHANDELLES

moitié prix

BATTERIE DE CUISINE PADERNO
Batterie 12 pièces en acier
inoxydable. N° 13270.
Rég. Sears 749,99.
374,99

rabais 30\$

COMBINÉ SHARP
Lecteur pour 1 DC. N° 20903.
Rég. Sears 99,99.
69,99

rabais 30\$

PONCEUSE ORBITALE
CRAFTSMAN 1/4 FEUILLE
1,8 A, 1/4 po. Cordon 6 pi. Garantie
de 2 ans; détails en magasin.
N° 25626. Rég. Sears 69,99.
39,99

moitié prix

SCIE CIRCULAIRE CRAFTSMAN
QUALITÉ PRO 7 1/4 PO
10 A, 5000 tr/minute. Protège-
lame en aluminium coulé.
N° 21092. Rég. Sears 99,99.
49,99

rabais 40\$

MINI-CHÂÎNE SHARP^{MD}
À LECTEUR POUR 3 DC
N° 28075. Rég. Sears 219,99.
179,99

rabais 40\$

BALADEUR DE DC
PANASONIC 'SHOCKWAVE'
N° 20581. Rég. Sears 239,99.
199,99

SEARS

rabais 80\$

PERCEUSE CRAFTSMAN
QUALITÉ PRO 3/8 PO, 4 A
Vitesse variable, mandrin inversible.
Garantie de 2 ans; détails en magasin.
N° 22148. Rég. Sears 149,99.
69,99

Votre voiture
est prête!



**UNIROYAL Tiger Paw
Ice & Snow**

59⁹⁵\$

UN PRIX SANS
MAUVAISE
SURPRISE

P155/80R13
P185/75R14 à 79,95 \$
P205/75R15 à 89,95 \$
Pose, valve et équilibrage inclus

Batterie ACDelco (ACD70-60) **89⁹⁵\$** INSTALLATION INCLUSE!
Garantie 5 ans

VIDANGE D'HUILE
incluant une inspection
en 15 points**

28⁹⁵\$

FREINS
DURASTOP^{MC}
(avant)*

À partir de
119⁹⁵\$

ANTIGEL
D'ESSENCE
(150 ml)

89¢

SUPPLÉMENT
D'HUILE MOTEUR
(350 ml)

5⁹⁹\$

INSPECTION EN
35 POINTS
Lave-glace inclus!

54⁹⁵\$

PARE-BOUE NOIRS
pour Cavalier
et Sunfire***

9⁹⁹\$

DÉGLACEUR
DE SERRURES
(300 g)

6⁹⁹\$

DÉTERSIF D'ESSENCE
POUR INJECTEUR
(350 ml)

10⁹⁹\$



Service Goodwrench
Bien fait. À temps.



1 800 463-7483 / www.goodwrench.gmcanada.com

Ces offres s'appliquent à la plupart des voitures et camionnettes GM. Toutes taxes et droits en sus. Prix en vigueur jusqu'au 31 décembre 2000. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Pour tous les détails et conditions, voyez votre concessionnaire participant du Québec. * Cette offre ne s'applique pas aux Corvettes. ** Cette offre ne s'applique pas aux Corvettes ni aux camions à moteur diesel. *** Installation en sus. **DuraStop est une marque de commerce de ACDelco.



Le virage à droite sur un feu rouge sera autorisé dans 26 municipalités, a annoncé hier le ministre Chevrette. archives Presse canadienne

Le virage à droite sur feu rouge à l'essai

Norman Delisle

QUÉBEC
Presse canadienne

Sur une base expérimentale, le virage à droite sur un feu rouge sera permis en 2001 dans 26 municipalités du Québec, situées dans cinq régions, a annoncé hier le ministre des Transports Guy Chevrette.

Les résultats de cette expérience pilote permettront par la suite de déterminer si la possibilité de tour-

— au Saguenay: Chicoutimi, Jonquière, La Baie et Laterrière;
— dans le Centre-du-Québec: Drummondville, St-Charles, St-Cyrille-de-Wendover et St-Nicéphore;

— dans Lanaudière: Joliette, Notre-Dame-de-Lourdes, Notre-Dame-des-Prairies, St-Charles-Borromée et St-Paul.

À compter du 15 janvier 2001, pour un an, les virages seront donc permis à la plupart des feux rouges des municipalités en question, soit à 378 des 493 feux existants.

Mais ce virage demeurera interdit à 115 intersections jugées dangereuses, par exemple celles où traversent des piétons âgés, des enfants ou des personnes handicapées.

Large appui

Le ministre Chevrette a décidé d'aller de l'avant avec l'expérience car 64 pour cent des Québécois appuient une telle mesure.

Déjà, le virage à droite sur un feu rouge est permis dans la plupart des villes canadiennes ou américaines, sans qu'on ait pu y déceler une hausse des accidents.

M. Chevrette a rappelé hier les obligations des conducteurs à l'égard de ce nouveau régime: prudence, courtoisie, tolérance et priorité aux piétons.

**64% des
Québécois
appuient
cette mesure**

ner à droite sur un feu rouge devra être étendue ailleurs.

Les municipalités concernées par l'expérience sont:

— en Abitibi: Amos, Évain, La Sarre, Malartic, Rouyn-Noranda, Sullivan, Val-D'Or et Ville-Marie;

— en Outaouais: Aylmer, Buckingham, Gatineau, Hull et Masson-Angers;

En bref

Les employés municipaux à l'attaque

MONTREAL (PC) - Les employés municipaux ont enclenché la deuxième phase de leur plan d'action, hier, afin de réagir au dépôt la semaine dernière du projet de loi 170 sur les fusions et les réorganisations municipales. Plus de 20 000 pancartes de protestation seront installées partout au Québec au cours des prochains jours.

Les députés du Parti québécois sont directement visés par la nouvelle bataille des cols bleus et des cols blancs. Dans les jours qui viennent, ils risquent de voir apparaître devant leur résidence ou leur bureau de comté l'une de ces pancartes rejetant le projet de loi 170.

MÉNARD ET GINGRAS INC.

ST-PAUL-D'ABBOTSFORD
Depuis 30 ans!

Vente - Installation - Pièces

CHASSE-NEIGE
Saleuses, Sableuses

Pour camions et tracteurs

(450) 379-5895
ligne Granby : (450) 776-0615



**Jean-Pierre, Dominic
et Benoit Ménard**
propriétaires

158918

**TOUTES LES MONTRES ! TOUTES LES MARQUES !
TOUT LE TEMPS !**



MOVADO

The Museum Watch.

**Vert saphir
Acier inoxydable
Diamants VVS**

Votre conseiller-expert en montre



**DISTRIBUTEUR
D.E. L'E.S.T**

**154, rue Principale
Granby 372-5131**

160760

En prévision de la saison froide...



**SOUFFLERIE
DE POÊLE À BOIS**

1 vitesse (RB3) Vitesse variable (RB33)

65\$ 75\$

• Puissance de 100 cfm

ÉCHANGEURS D'AIR



460 cfm (B45267)

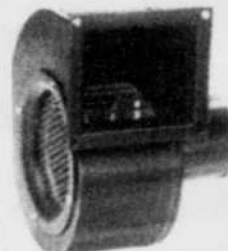
126\$

SOUFFLERIES DE RECHANGE POUR ÉCHANGEURS D'AIR



160 cfm (50755-D500)

95\$



265 cfm (B45227)

96\$

Prix en vigueur jusqu'au 15 décembre 2000

Centre de Service Bourgeois

Div. de Quincaillerie Nouvelle-France

419 Notre-Dame, Granby • 375-1700

Agent autorisé :

NUTONE • BROAN • MIAMI CAREY • ELECTROHOME • STANLEY

De tout pour le confort de votre foyer!

• Réparation
• Vente
• Service

158732

Les bébés de l'année 2000

Le samedi 30 décembre prochain

La Voix de l'Est regroupera, dans un cahier spécial, les photos des enfants nés au cours de l'année 2000. Que vous soyez parent, grand-parent, oncle, tante ou ami, faites connaître à tous nos lecteurs ce petit trésor né dans la première année de ce nouveau millénaire. Présentez-nous votre précieux chérubin en réservant dès maintenant votre espace pour seulement 20 \$ (taxes incluses) !

et recevez le livre
MAMAN, BOBO !,
d'une valeur de 25,95 \$.

**HÂTEZ-VOUS ! DATE LIMITE :
15 DÉCEMBRE 2000**



Préparé en collaboration avec des pédiatres expérimentés qui travaillent dans un hôpital de réputation internationale, ce guide exhaustif répond aux questions les plus fréquentes des parents concernant la santé de leurs enfants. Présenté sous forme de questions et de réponses, il se révélera bien vite un ouvrage de référence indispensable.

Remplissez le coupon et
retournez-le, avec la photo qui ne
doit pas excéder 5 po sur 7 po et
qui ne pourra être retournée.

La Voix de l'Est

Casier 5441

Les Bébés de l'année

76 Dufferin

Granby (Québec) J2G 9L4

En collaboration avec

**LES ÉDITIONS DE
L'HOMME**

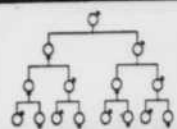
**Votre bébé court la chance de faire la une du cahier
LES BÉBÉS DE L'ANNÉE 2000**

Nom : Prénom :
Adresse : App. :
Ville : Code postal :
Tél. (dom.) : (travail) :
Prénom et nom du bébé :
☐ Fille ☐ Garçon Date de naissance :
Prénoms et noms des parents :
Ci-joint un chèque ou mandat-poste de 20 \$ à l'ordre de La Voix de l'Est ☐
Je souhaite effectuer le paiement de 20 \$ par carte de crédit :
Visa ☐ Master Card ☐ No de la carte de crédit :
Date d'expiration : / / Signature :

Parmi toutes les demandes reçues, un tirage au sort déterminera la photo du bébé qui sera en première page couleur de ce cahier spécial.

LA VOIX DE L'EST — mercredi 22 novembre 2000

29



IL Y A DU DIABÈTE DANS VOTRE FAMILLE ?

Vous risquez d'en faire vous aussi.



Pour savoir, Et savoir quoi faire.

(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504



Le St-Hubert de Granby fait une heureuse!

Publi-reportage

Dans le cadre de sa promotion qui consistait à deviner le nombre de poulets entiers utilisés annuellement au St-Hubert de Granby, Mme Thérèse L'Heureux a remporté un bon d'achat de 100 \$ échangeable au St-Hubert de Granby. Elle a, en effet, donné la réponse se rapprochant le plus au nombre réel, puisqu'elle a estimé à 50 000 le nombre de poulets utilisés annuellement alors que la réponse exacte est de 49 770. On la voit ici photographiée en compagnie de l'assistante-gérante, Mme Mélanie Normandin.

Félicitations et bon appétit à la gagnante!

940 Principale, Granby • 378-4651

Nouvelle requête des républicains

TALLAHASSEE
Associated Press

Les avocats des républicains ont déposé hier un nouveau recours surprise devant la Cour suprême de Floride mettant en cause la légitimité des juges à statuer sur la nécessité de tenir compte ou non des dépouillements manuels des votes pour la présidentielle.

Jugeant que les républicains semblaient essayer de gagner du temps, les avocats démocrates ont riposté en déposant une requête immédiate, exhortant la cour à continuer ses délibérations et à se prononcer sur les nouveaux décomptes manuels controversés.

Les avocats de George W. Bush ont prétendu que la cour était «sans pouvoir» d'établir des normes pour le décompte des bulletins de vote par les bureaux électoraux des comtés de l'État de Floride.

Selon eux, les juges ne devraient même pas se pencher sur la question de l'intention des électeurs lorsqu'ils ont percé leur bulletin avec un stylet.

Vide juridique

«C'est une question profondément liée aux faits, et il n'y a aucune loi en Floride sur cette ques-

tion», soulignent-ils dans leur requête. «Il serait par conséquent particulièrement inapproprié de statuer sur cette question dans ce vide juridique évident. À tout le moins, si la cour se prononce, nous demandons la possibilité d'être entendus sur cette question».

Les avocats du candidat démocrate Al Gore ont répondu que «cette question peut être légalement soumise à l'avis de cette cour (...). Elle ne présente pas de problèmes factuels».

Une porte-parole du Parti démocrate Jenny Backus a déclaré que la requête républicaine «n'était pas seulement très improbable. Cela semble être une tentative pour retarder la décision de cette cour».

«De nouveaux délais sont précisément ce que le peuple américain et les électeurs de Floride ne veulent pas», a-t-elle fait valoir.

La requête des républicains note qu'il y avait un calendrier très court pour examiner ces questions, suggérant que les autorités avaient déjà dépassé la date-butoir pour valider l'élection, de sorte qu'aucune contestation n'est plus possible.

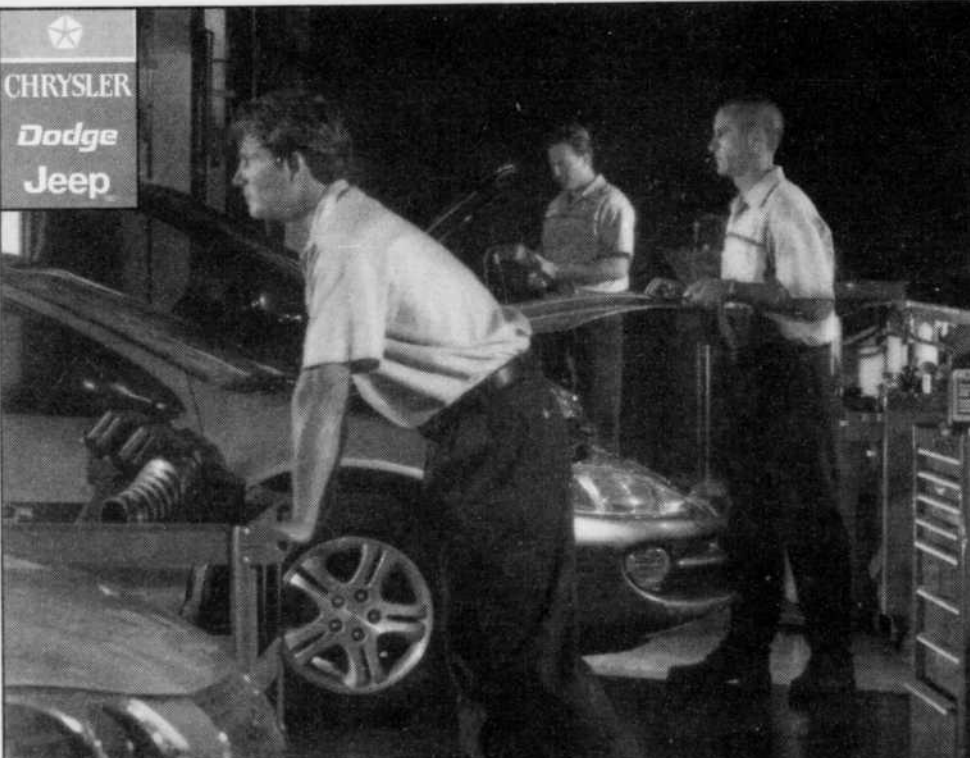
Les avocats de Bush ont expliqué que les candidats qui veulent contester l'issue de résultats validés ont entre 22 et 27 jours pour le

faire, autrement dit que l'État de Floride aurait dû certifier le vote avant lundi de cette semaine «au plus tard».

Espoir pour Gore

Les décomptes à la main à Broward, West Palm Beach et Miami-Dade, trois comtés à majorité démocrate, sont a priori plutôt favorables à Al Gore. Les laborieuses opérations de recomptage manuel se poursuivaient hier dans les trois comtés, laissant à M. Gore un espoir de refaire son retard sur son rival. Toutefois, les conseillers du candidat démocrate ont manifesté une certaine frustration devant la modestie des gains enregistrés jusqu'ici.

Le vice-président enregistrait ainsi hier un gain de 194 voix seulement, qui, si les décomptes manuels étaient acceptés, réduirait provisoirement son retard officiel de 930 voix sur M. Bush, à 736. Lorsque les opérations de recomptage ont été interrompues lundi soir le vice-président avait gagné 46 voix dans le comté de Miami-Dade après dépouillement dans 67 des 614 circonscriptions électorales. À Broward, où les opérations sont terminées dans 570 des 609 circonscriptions, il en avait gagné 117. Enfin à Palm Beach, il en avait engrangé seulement trois après dépouillement dans 103 des 531 circonscriptions.



CHRYSLER
Dodge
Jeep

La passion de la performance

Lorsque vous vous rendez chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep, vous pouvez être assuré que votre véhicule se retrouve entre les mains de techniciens parmi les plus efficaces de l'industrie. Ce n'est pas un hasard, puisque, collectivement, nos techniciens passent plus de 10 000 heures par année à perfectionner leurs aptitudes par l'entremise d'une formation spécifique des véhicules Chrysler, Dodge et Jeep, avec un équipement de diagnostic de pointe. Cet équipement est à nos techniciens ce que le rayon X est

à un médecin. Il leur permet d'observer les systèmes vitaux de votre véhicule et d'isoler très précisément toute anomalie, et ce, avant même qu'ils lèvent le capot. Et comme ces outils ont été conçus expressément pour DaimlerChrysler, vous avez la garantie que votre véhicule sera entretenu comme il se doit, et ce, dès votre première visite. C'est notre façon de nous assurer que la passion de la performance que nous avons mise à créer votre véhicule se retrouve aussi dans la manière dont nous en prenons soin.

Entretien préventif d'automne

Comprend:

- jusqu'à 5 litres d'huile Mopar et un filtre à l'huile Mopar
- permutation des 4 pneus
- inspection du système de refroidissement, de tous les liquides, du système électrique, des freins avant et arrière, du silencieux et de la suspension
- essai routier

39,95\$*

Vidange d'huile et changement de filtre

Comprend:

- jusqu'à 5 litres d'huile Mopar
- un filtre à huile Mopar
- une vérification visuelle en 15 points

19,99\$*

Freins

(avant ou arrière) Pièces Mopar «V-Line»

Comprend:

- remplacement des plaquettes de frein
- vérification des disques et des étriers, du maître-cylindre et de la tuyauterie
- vérification et remplissage du niveau du liquide pour freins

99,95\$*

Main-d'œuvre incluse.

Pneus d'hiver Autopar série «Snow Challenger»



Comprend:

- installation
- équilibrage

Pneus de 13 po

59,95\$*
ch.

Pneus de 14 po

79,95\$*
ch.

Pneus de 15 po

89,95\$*
ch.

Pneus de 16 po

104,95\$*
ch.

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep.

* Supplément pour moteur diesel. † Disponibles sur tous les véhicules de DaimlerChrysler, à l'exception de: Talon, Laser, Stealth, Colt/Summit, Viper, Prowler, Grand Cherokee 1999 et 2000, et camions Ram série 3500. ** Offres en vigueur chez les concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep, participants. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Ces offres prennent fin le 15 décembre 2000. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. Jeep, est une marque déposée de DaimlerChrysler utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. DaimlerChrysler/Canada Inc. est une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

CHRYSLER
Dodge
Jeep

Trop cher payé

Gillian Livingston

TORONTO
Presse canadienne

Les consommateurs ont intérêt à vérifier les achats qu'ils font par carte de débit automatique, comme le démontre un problème technique survenu dans des magasins Wal-Mart qui a fait en sorte que certaines personnes ont payé le double du prix affiché.

«Nous recommandons toujours aux consommateurs de vérifier leur compte bancaire et de faire attention à leur NIP, affirme Sara Feldman, vice-présidente des communications et de la mise en marché pour l'Association Interac. Quand il y a un écart entre les chiffres, le titulaire du compte peut s'adresser à sa banque et corriger le problème.»

Un certain nombre de clients de Wal Mart à travers le Canada auront certainement appris leur

leçon, samedi après-midi. Plutôt que de payer moins cher pour les objets achetés dans ces magasins à rabais, ils ont en fait payé le double, voire le triple, à cause d'un problème dans le système de comptabilité des débits automatiques.

«Ils ont prélevé deux autres montants sur ma carte, a lancé en colère Bonnie Schwartz, une cliente de la région de Halifax. J'ai rencontré les dirigeants du magasin et plein de monde pendant 45 minutes pour tenter de me faire rembourser mes 248 \$.»

Elle n'était pas la seule, puisque le problème a affecté d'autres Wal-Mart à travers le Canada.

En fait, Mme Schwartz a acheté pour 124 \$ de cadeaux de Noël samedi. Quand elle a voulu utiliser sa carte de débit automatique, l'achat a été rejeté deux fois. Elle a donc décidé de payer la facture comptant.

Des maires veulent des consultations sur les fusions

Rollande Parent

VERDUN
Presse canadienne

Une cinquantaine de dirigeants de municipalités des régions de Montréal, de Québec et de l'Outaouais ont formé un front commun pour réclamer que leur population ait leur mot à dire avant l'adoption de la loi 170 sur les fusions municipales.

Pour bien marteler leur demande, ils ont prévu trois rassemblements.

Les porte-parole du Front commun des maires pour la démocratie locale, soit le maire de Verdun Georges Bossé, celui de Westmount Peter Trent, le maire Jacques Langlois de Beauport et Marc Croteau d'Aylmer avaient beau dire que le front commun abritait des gens en faveur des fusions, les applaudissements qu'ils

recueillaient à chaque fois qu'ils parlaient de «loi-matraque», évoquaient «la disparation des municipalités» étaient suffisants pour dissiper toute équivoque.

Aucune liste des municipalités composant le front commun n'était disponible. On sait qu'il y en a 26 dans la région de Montréal, 12 à Québec et quelques-unes dans l'Outaouais.

Une journaliste a cherché à savoir quelles étaient les municipalités favorables aux fusions au sein du front commun. En vain. On a tout de même assuré qu'il y en avait.

Sondages

Quoi qu'il en soit, aujourd'hui au Parlement de Québec des dirigeants municipaux se rendront pour déposer les résultats des sondages tenus durant le week-end dernier, principalement dans quel-

ques municipalités de l'ouest de l'île de Montréal. Ces résultats ont été largement diffusés lundi dans tous les journaux du Québec ainsi qu'à la radio et à la télé au cours de la fin de semaine dernière.

Dimanche, toujours à Québec, le maire de Beauport entend tenir un rassemblement pour réclamer la consultation de la population.

Finalement à Montréal, vraisemblablement au début de décembre, au moins 40 000 personnes diront au gouvernement qu'ils veulent en savoir davantage sur les fusions avant de se prononcer, a promis M. Bossé.

Même les citoyens de régions qui ne sont pas touchés par les projets de fusion actuels seront mis à contribution. «On leur dit, n'attendez pas, commencez immédiatement à dire que vous voulez être consultés», a indiqué M. Bossé.

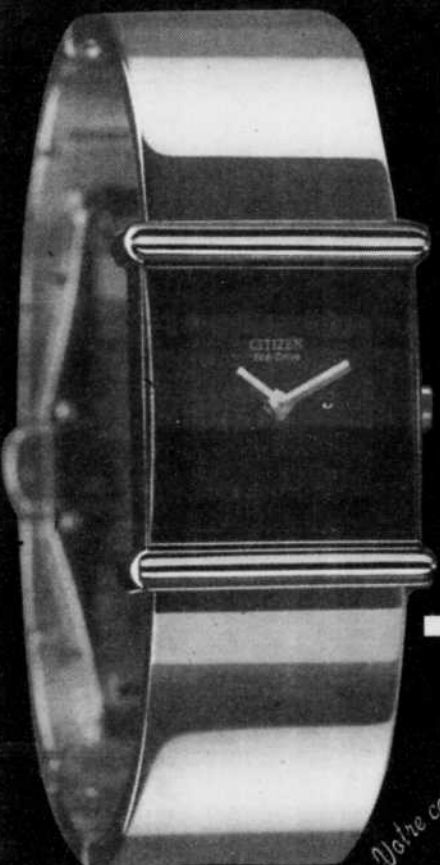
Centre Phyto Santé
Marco Bergeron
Naturothérapeute - Massothérapeute

- Phytothérapie • Réflexologie • Électro-acupuncture
- Digitopuncture • Massothérapie • Pressothérapie
- Produits naturels Vachon • Cellulite
- Diminution de poids
- Formulaires d'assurance disponibles
- Certificats-cadeaux

44 St-Charles Sud, Granby (Orthèse Rive-Sud)
378-6783 • Pagette : 770-6994

Nouvelle adresse pour mieux vous servir!

**TOUTES LES MONTRES ! TOUTES LES MARQUES !
TOUT LE TEMPS !**



Elle ne requiert aucune pile

- 30%

Notre conseiller-expert en montre

DISTRIBUTEUR D.E.L.E.S.T

154, rue Principale Granby 372-5131

FAILLITE • FAILLITE • FAILLITE

Faillite Barcana de Granby

Directement de la manufacture

LA CORPORATION COMMERCIALE CRESCENT (ENCANTEURS - LIQUIDATEURS - ÉVALUATEURS) DISPOSE DE PRÈS DE 2 500 000 \$ (PRIX DE GROS) D'ARBRES DE NOËL, DE BOULES, DE FIGURINES ET D'ACCESSOIRES DE NOËL. C'EST LE TEMPS DE FAIRE VOS ACHATS POUR LES FÊTES ET DE BÉNÉFICIER DE 70 % À 80 % DE RÉDUCTION SUR LES PRIX RÉGULIERS. N'ATTENDEZ PAS LE « BOXING DAY » !

VENTE de FAILLITE

ARBRES DE NOËL

	Modèles	Prix faillite
4 pi	Alaskian	21 ^{30\$}
5 pi	Jasper	53 ^{25\$}
6 pi	Noble Fir	50 ^{25\$}
6 pi	Promo	41 ^{25\$}
7 pi	St-Nicholas	65 ^{25\$}
7,5 pi	Brunswick Fir	83 ^{25\$}

BOULES

	Emballage	Prix faillite
60 mm	de 12	3 ^{70\$}
70 mm	de 12	5 ^{45\$}
80 mm	de 8	4 ^{20\$}

Toutes les boules sont incassables, de qualité supérieure et fabriquées au Canada.

FIGURINES

Modèles	Prix faillite	Maintenant
Moon baby	57 ^{40\$}	45\$
Small Santa	54 ^{60\$}	45\$

D'autres grandeurs et accessoires de décoration disponibles avec les mêmes réductions.

CORPORATION COMMERCIALE CRESCENT
ENCANTEURS - LIQUIDATEURS - ÉVALUATEURS

La vente débute le jeudi 26 octobre à 9 h 30
905, boul. Industriel, Granby
Entrée côté « shipping »

Cartes acceptées : VISA, MasterCard, INTERAC, Paiement Direct

Du lun. au ven. : de 10 h à 18 h
Samedi : de 9 h à 17 h
Dimanche : de 12 h à 17 h

LA VOIX DE L'EST — mercredi 22 novembre 2000 31

BOURSE DE MONTREAL

Vancouver cotes québécoises

AFCAN	5000	0.24	0.24	0.24	-0.07
Afr-Can	29000	0.23	0.22	0.23	+0.01
Allcan	42700	0.46	0.40	0.45	+0.02
Angl. Swis	5000	0.12	0.12	0.12	-0.02
Arenagol	232400	0.40	0.30	0.40	-0.15
Artist.b	4000	1.40	1.30	1.40	-0.10
Atapa	5000	0.10	0.10	0.10	+0.05

Ced-Or Corp	23400	0.84	0.70	0.84	+0.25
Cenosa	18600	3.75	3.38	3.75	+0.17
Coleraine Mh	1000	0.06	0.06	0.06	+0.01
Dynacorp Inc	4508	0.69	0.63	0.69	-0.01

Dia Bras	24500	0.54	0.45	0.52	-0.03
Diadim	91000	0.16	0.12	0.15	+0.02
Dilem	500	0.35	0.35	0.35	-0.01
Dumont Nickl	25000	0.13	0.12	0.12	-0.01
Dynacorp Inc	11322	0.12	0.11	0.12	+0.03
FreeWest	104000	0.27	0.22	0.26	+0.03

G

G. Briar	1000	0.07	0.07	0.07	-0.02
Genomic	35325	3.75	3.40	3.50	-0.41
GidHawk	14000	0.19	0.17	0.19	-0.01
Grilli A	2100	-0.00	-0.00	-0.00	-0.00
Grilli B	1600	0.40	0.40	0.40	0.40

H à J

Hubbard Hdg	1200	0.25	0.25	0.25	-0.01
Innovium	76900	0.33	0.30	0.32	-0.01
Jitec	93541	1.70	1.20	1.38	-0.27

K à M

LYRtech	62200	0.88	0.71	0.76	+0.06
Lexam	110225	0.16	0.11	0.11	-0.02
Limtech	81425	0.70	0.65	0.69	-0.01
Loubeil	30000	0.13	0.13	0.13	-0.01
Malabar	10500	0.34	0.34	0.34	-0.01
Matamec	5000	0.25	0.22	0.22	-0.04
Maude	24000	0.09	0.09	0.09	-0.01
Murgor	131000	0.15	0.15	0.15	0.15

N à Q

Bk NS 6p	430000	26.300	26.300	26.300	0.000
Bk NS 7p	1900	27.000	26.950	26.950	-0.100
Bk NS 8p	1900	27.000	26.800	26.800	-0.150
Bk NS 9p	640	26.850	26.850	26.850	-0.150
Bk NS 11p	6100	26.250	26.200	26.200	-0.150
Bk NS 12p	4300	22.300	22.250	22.250	-0.100
Barick gld	3017806	21.600	20.800	21.550	+0.650
Basis 100 o	115531	1.990	1.650	1.770	-0.080
Battery	120350	0.660	0.610	0.650	0.000
Battle Mtn	11072	2.100	2.000	2.100	+0.070
Baytex	86142	13.050	12.750	12.750	-0.300
Beamscope	140250	0.670	0.420	0.425	-0.245
Becker B f	930	4.750	4.500	4.500	-0.750
Behavior A	499	0.280	0.280	0.280	0.000

R et S

Radisson	25160	0.15	0.13	0.15	-0.01
Robex	36000	0.42	0.37	0.39	-0.01
RoyalStd	22500	0.19	0.16	0.16	-0.01
SAMSys	280	2.80	2.60	2.61	-0.09
Sharpe	60000	0.27	0.20	0.27	+0.01
Stratco	32000	0.16	0.15	0.16	-0.01
Stratco	2500	0.17	0.15	0.17	+0.04

T à Z

TSI/Telco	3000	0.20	0.20	0.20	-0.01
Tandem	7000	0.07	0.06	0.06	-0.02
Vior	3000	0.07	0.06	0.06	-0.02
Xerox	5500	0.09	0.09	0.09	-0.01
Zaq	19765	1.36	1.21	1.30	-0.06

Total Sales : 1915235

Coup d'oeil boursier

Mardi, 21 novembre

TSE-300	9013,86	+78,74
CDNX	3047,02	-57,82
\$ canadien (US¢)	64,47	+0,29
Dow Jones	10494,50	+31,85
S&P 500	1347,35	+4,73
Nasdaq	2871,45	-4,19
Or (US\$)	265,70	-0,60

Écono-brèves

Une Banque vraiment Royale

TORONTO (PC) — La Banque Royale a réalisé les profits les plus copieux de son histoire au cours du dernier exercice, alors qu'elle a réduit ses dépenses et majoré les frais imposés aux détenteurs de comptes bancaires. Le bénéfice net s'est établi à 2,27 milliards \$, en comparaison de 1,86 milliard \$ au cours de l'exercice précédent. Pour le seul quatrième trimestre, la hausse des profits a été de 23 pour cent. Après l'annonce de tels résultats, mardi, la plus grande banque canadienne s'est empressée de faire part d'une hausse de son dividende aux actionnaires. La Royale distribuera près de 200 millions \$ aux détenteurs de ses actions au début de la prochaine année. «Ce fut une excellente année pour la Banque Royale. Sa rentabilité se compare maintenant à celle des banques américaines, et elle se situe même un peu au-dessus de la moyenne», a déclaré Heather Wolf Mattes, analyste à New York pour la firme Goldman, Sachs and Company.

BOURSE DE TORONTO

A et B

	A	B			
Acad sys	6580	9.000	7.550	9.000	+1.050
AD Opt	4190	4.450	4.250	4.250	-0.150
ADG Gr f	15700	10.200	10.000	10.000	-0.050
ADS Inc A	6178	1.130	1.020	1.020	+0.010
Agf B f	1589716	25.950	25.000	25.000	-2.050
AIC Diver	3533	0.325	0.310	0.325	+0.350
AIC Diver p	29850	25.900	25.450	25.800	+0.800
AIT adv	46000	1.250	1.100	1.250	+0.100



Le premier ministre Lucien Bouchard répond aux questions lors de l'inauguration.

photo Presse canadienne

Nasdaq inaugurée à Montréal

Lia Levesque

MONTREAL
Presse canadienne

La bourse électronique Nasdaq a été officiellement inaugurée, hier à Montréal, en présence du premier ministre du Québec, des plus hauts dirigeants de Nasdaq et de plusieurs dizaines de représentants de la communauté des affaires et des maisons de courtage.

Cette première de trois phases comprend l'installation de terminaux Nasdaq à Montréal, l'ouver-

ture officielle des bureaux de Nasdaq Canada sur le boulevard René-Lévesque à Montréal, des transactions possibles sur toutes les valeurs mobilières cotées au Nasdaq, d'abord en dollars américains, de même que le lancement de l'indice Nasdaq Canada, qui illustre le rendement de tous les titres canadiens cotés au Nasdaq.

Phase deux

Dans une seconde phase, qui sera enclenchée d'ici un à deux ans, les transactions pourront être réalisées en dollars canadiens ou

américains et il sera possible de coter de nouvelles sociétés canadiennes uniquement au Nasdaq Canada.

Intégration

Dans le cadre de la troisième phase, Nasdaq Canada sera complètement intégré au Nasdaq, Nasdaq Japan et Nasdaq Europe, ont fait savoir MM. Frank G. Zarb et John T. Wall, respectivement président du conseil et chef de la direction de Nasdaq Stock Market et président de Nasdaq International.

Au moment de l'inauguration, 146 sociétés canadiennes étaient cotées au Nasdaq, dont 42 qui étaient cotées exclusivement au Nasdaq, a souligné M. Zarb, qui nourrit de grands projets pour Nasdaq Canada.

Aide de Québec

M. Zarb a d'ailleurs souligné que sans l'engagement du premier ministre du Québec Lucien Bouchard et du ministre d'État à l'Economie et aux Finances Bernard Landry, le projet n'aurait pu voir le jour à Montréal. «Votre aide a été extraordinaire.»

BOURSE DE TORONTO

Gorham Cap	500	1.000	1.000	1.000	-0.100	Ivaco C p	1000	48.500	48.500	48.500	-0.250	Mitel Corp	434903	16.600	15.400	16.050	-0.200	Pipe NT p	2300	24.800	24.750	24.750	-0.050	Sherrill	2100	7.600	7.500	7.500	-0.150	Tintina o	15000	0.110	0.110	0.110	0.000			
GL Power	300	19.500	19.500	19.500	-0.750	Ivaco E p	100	24.000	24.000	24.000	0.000	Mobile C	60740	0.730	0.620	0.640	-0.100	Pivotal	10463	74.250	71.500	73.700	+3.700	Sherrill f	118165	4.250	4.100	4.100	-0.090	Tiomin o	3834	0.850	0.820	0.820	-0.030			
GL Wile p	5800	22.700	21.500	22.700	+1.200	Ivaco 2nd 1	1075	24.000	22.650	23.400	+0.750	Mofat	7523	27.750	27.350	27.700	+0.350	Placer Dm	361062	12.600	12.500	13.000	+0.500	Sherrill	300	1.700	1.700	1.700	0.000	Tiomin o	61120	0.170	0.140	0.140	-0.020			
Gw Lifeco	13882	33.950	33.000	33.500	-0.500	Ivaco 2nd 2	1400	24.450	24.250	24.450	+0.450	Molson A f	119826	42.100	41.750	41.750	-0.400	Platexco o	223255	0.900	0.760	0.830	-0.070	Sico	631	13.700	13.650	13.650	0.000	Tonko D o	6000	0.100	0.100	0.100	+0.005			
Gw Lifeco b	1100	26.600	26.600	26.600	0.000	Ivaco 2nd 3	700	27.000	26.500	26.000	-0.750	Molson B	1489	42.000	41.750	41.750	-0.550	Platexco o	1000	8.300	8.250	8.300	+0.300	Sieba jana	8747	137.700	131.000	131.000	-6.500	Tonko D o	1243	2.410	2.410	2.410	0.000			
Gw Lifeco c	944	25.100	25.000	25.000	-0.150	Ivaco 2nd 4	1045	24.000	23.600	23.600	-0.650	Moore	465965	4.050	3.900	4.000	+0.020	Platexco o	64000	0.080	0.080	0.080	-0.020	Sieba jana	1825	5.900	5.850	5.900	-0.100	Toronto	4900	16.150	15.900	16.000	-0.400			
Gw Lifeco d	1000	23.500	23.400	23.400	-0.100	Ivanhoe o	42500	7.800	7.700	7.800	-0.100	Monticor K	29480	2.500	2.200	2.200	-0.200	Platexco o	584000	0.080	0.080	0.080	-0.030	Sieba jana	116392	88.550	82.000	83.000	-6.500	Tor Dm Bk	1986521	40.150	38.850	39.650	+0.700			
Gw Lifeco e	50	0.350	0.350	0.350	0.000	Ivanhoe o	460144	7.300	6.850	7.000	-0.100	Mosier G	33969	12.400	11.100	11.100	-0.850	Platexco o	3700	8.850	8.850	8.750	-0.100	Sieba jana	32750	2.500	2.350	2.400	-0.100	TD Bk H	2950	26.850	26.850	26.850	+0.100			
Grey Lor o	5000	1.620	1.600	1.600	-0.200	JOS Uniph f	689923	110.250	103.550	107.000	+3.150	Mosier G	30444	34.500	32.550	33.000	-2.000	Polyair	23300	4.000	3.550	3.600	-0.100	Signalen o	22100	1.300	1.100	1.150	-0.150	TD Bk H	10320	24.700	24.500	24.600	-0.050			
Grey Lor o	59500	0.160	0.150	0.150	-0.050	Jean Cout f	136935	23.500	22.000	22.000	-0.600	Mount Rea	6600	2.090	2.050	2.090	+0.040	Powr C p	49500	7.000	6.550	6.550	-0.350	Sikam o	449700	0.175	0.160	0.160	-0.010	Torstar B f	790656	22.250	21.500	21.800	-0.200			
Grey Lor o	3000	0.250	0.250	0.250	-0.030	Jefferson	75205	4.800	4.250	4.450	-0.250	Mtn Prov o	1000	0.520	0.520	0.520	0.000	Powr C p	82916	95.650	95.000	95.150	-0.500	Silent Wit o	6735	7.800	7.700	7.800	+0.100	Total Ener	2500	1.200	1.200	1.200	0.000			
Grey Lor o	3000	0.250	0.250	0.250	-0.030	Jumbo Ent	72500	0.055	0.055	0.055	0.000	Moydow o	29800	1.050	1.030	1.030	-0.010	Powr C p	247807	34.850	34.150	34.150	-0.800	Silence o	40100	0.200	0.180	0.180	0.000	Trailmob	14900	0.230	0.220	0.230	-0.020			
Guard Ws o	2500	0.185	0.180	0.185	-0.005																Powr C p	7600	23.500	23.050	23.500	-0.500	Sino For Af	49298	1.200	1.150	1.200	+0.020	TrAlc corp	476784	22.550	22.150	22.400	-0.050
Guard CA f	6800	8.750	8.400	8.400	-0.350																Powr C p	1200	23.000	23.000	23.000	-3.000	Solitario o	1500	7.500	7.200	7.500	0.000	TrAlc o 74	3790	24.750	24.500	24.700	-0.050
Gulf Can	2084867	6.850	6.700	6.750	+0.050																Powr C p	173672	33.250	32.650	32.650	-0.550	Solitario o	2378	18.900	18.800	18.800	-0.250	TrAlc o 815	8350	25.400	25.000	25.400	-0.250
Gulf C 1p	99400	3.500	3.450	3.470	-0.010																Powr C p	2700	20.500	20.500	20.500	-0.500	Slimst vvm	16400	3.500	3.500	3.500	+0.500	Transat a f	200	103.500	103.500	103.500	0.000
Gulfmtr o	7596	1.300	1.200	1.200	0.000																Powr C p	1500	26.600	26.500	26.500	-0.500	Slimst vvm	3400	3.000	3.000	3.000	-1.000	Tri Can PL	1259758	14.800	14.700	14.800	0.000
Guyanaor b o	700	0.220	0.220	0.220	-0.020																Powr C p	131900	22.600	22.200	22.250	-0.350	Slocan F	61695	7.500	7.200	7.500	+0.200	Tri 1st S	300	49.800	49.800	49.800	-0.200
																					Powr C p	120727	46.500	45.650	45.650	-0.250	Snow Le A	72000	0.970	0.920	0.930	-0.040	Tri 1st S	900	40.100	40.050	40.050	-1.100
																					Prem D	13825	8.400	7.850	7.850	-0.400	Sobies	2207468	27.000	26.750	26.900	-0.100	Tri 1st S	9350	41.000	40.250	40.600	-0.200
																					Prem T Adf	1155	2.450	2.150	2.150	-0.300	Sodisco	13960	2.290	2.010	2.010	-0.280	Transfor	2250	2.100	2.000	2.000	0.000
																					Prem T Adf	900	11.250	11.250	11.250	0.000	Solitario o	12000	0.750	0.700	0.750	0.000	Tri 1st S	52500	1.050	0.970	1.000	-0.020
																					Prem T Adf	2100	15.250	15.100	15.100	-0.250	Solitario o	200	5.000	5.000	5.000	0.000	Tri 1st S	5000	0.450	0.450	0.450	0.000
																					Primetech	1534	23.500	22.600	23.300	-0.300	Sonora o	200500	0.020	0.020	0.020	-0.020	Travelty of	185354	0.940	0.800	0.800	-0.100
																					Primetech	43100	0.550	0.520	0.520	-0.300	Sony Corp	100	115.050	115.050	115.050	-4.950	Tri Vison o	66040	0.440	0.375	0.375	-0.045
																					Procyon o	47250	1.640	1.420	1.420	-0.040	Sth Amer o	165000	0.060	0.050	0.060	-0.005	Trican Well	23929	13.500	13.000	13.000	-0.500
																					Procyon o	2900	3.200	3.160	3.160	-0.040	Sth Amer o	100	0.500	0.500	0.500	0.000	Trican Well	6200	3.200	3.150	3.200	-0.020
																					Promet o	15630	1.170	1.020	1.020	-0.030	Southern o	36750	1.950	1.700	1.950	+0.250	Trilon A	52441	10.950	10.900	10.900	-0.050
																					Promet o	15000	4.300	4.220	4.220	-0.020	Southern o	7800	3.900	3.800	3.900	-0.100	Trilon A	52441	10.950	10.900	10.900	-0.050
																					Promet o	1012	36.750	35.500	35.500	-0.500	Southern o	11600	3.600	3.500	3.750	-0.850	Trilon A	52441	10.950	10.900	10.900	-0.050
																					Purcell o	86900	3.600	3.460	3.600	-0.100	Spar Aero	5319	8.450	8.300	8.450	+0.150	Trilon A	52441	10.950	10.900	10.900	-0.050
																					Purcell o	65000	0.110	0.100	0.110	+0.010	Spectra P f	9780	4.000	3.550	3.650	+0.100	Trilon A	52441	10.950	10.900	10.900	-0.050
																					Purcell o	231279	69.000	64.700	65.000	-9.900	Spectra P f	6750	2.200	2.020	2.200	+0.180	Trilon A	52441	10.950	10.900	10.900	-0.050
																					QMedia o	9500	1.400															

la Supergrille

JEU N° 036

La Voix de l'Est

HORizontalement

- 1 - Fournir des arguments - Les deux
- 2 - Peuple de Djibouti - Vieille cité - Diminué - Avança - Dieu - Actinium - Apprécier
- 3 - Partie du corps - Machine-outil - Bientôt plus chaud - Pied de vigne - Mener une existence au jour le jour - Ténacité
- 4 - Étincelant - Début d'une zone sombre - Avide - Roi de Mycènes - Germanium - Voy. jumelles
- 5 - Terminaison - Ceinture - Neptunium - Actinium - Elle est tendre - Irlande - Ne doit pas être bloquée - Arrivée massive d'animaux nuisibles
- 6 - Petite voile - Qui se produit sans calcul - Talent - Arrivé - Radon - Étendue - Abrév. religieuse
- 7 - Étranger - Sable - Peut blesser - Pascal - Ancienne unité de dose - Est - Déchiffré - Classement
- 8 - Dans un rire - Set à mener - Boisson - Pour une école - Des zones où tous les étrangers ne sont pas admis - Note - Molybdène
- 9 - Actions de recueillir - Fromage - Flancs - Praséodyme - À la mode - Ch.-l. de cant. de l'Orne - Regrettable
- 10 - Mère - Prairie - Langue - Zone d'échanges - Cour d'une prison - Thulium - Traité d'alliance
- 11 - Marque la déception - Astate - Lac - Ornement fait d'éléments végétaux - Diplômes - Au Brésil
- 12 - Conjonction - Général portugais - Troupeaux de ruminants sauvages - Concept - Tour - Jeune poisson - Servies à l'apéritif
- 13 - Sert en cuisine - Des gens - Fruit - Voix de femme - Bloqué
- 14 - Dans la toundra - Titane inv. - Elle est décédée à Jérusalem - Ne suit pas les autres - École - Faire venir qq
- 15 - Cubes - Publient - Région de l'Italie - Chacun des accessoires utilisés en gymnastique - Personnel
- 16 - Nommés - Mois - Brille - Prince - Indium - Pharaon
- 17 - Acteur français - Note - Applaudissements - Trois - Hameaux - Curium
- 18 - Un revenu - Terminaison - Base pyrimidique - Id est - Résine - Habitation
- 19 - Ventilée - Peut craindre l'hiver - Langue - Vieilles - Dieu
- 20 - Belle femme sur le retour - Faire comme un lapin - N'est plus - Est cultivé en pot - Radon - L'important
- 21 - Annulé - Sur la Manche - Se lève tôt - Utiliser
- 22 - Plante de Polynésie - Possessif - Père - Note - Ne font pas rire - Mesure
- 23 - Aluminium - Possessif - Permet de voir - Tantale - Petit, on y va seul - Obtenu - V. du Nigeria
- 24 - Lac de Russie - Dans la gamme - Écrivain italien - Exprimer - Roi des Hébreux - Premiers sons
- 25 - Monnaies - Ce que l'on peut gagner ou perdre - Pareil - Période - Césium - Ils roulent
- 26 - Certain - Masse très dure - Inséparables
- 27 - Des sillons - Déesse marine - Bon ou mauvais - Négation - Trous
- 28 - Poisson - A bon appétit - Volonté - Policier - Problèmes - Apparence
- 29 - Peut se baigner - Pour un cheval - Placer des bouteilles - Vieux trophée - Erbium
- 30 - Prince de la ville de Saïs - Tranche mince de poisson - Vache - Poisson - Nid - Bradype
- 31 - Trous - Ordure - Pas excessives - Peintre français - Penchant
- 32 - Canot léger et étroit - Vedette - Renforcement - Sort de l'ombre régulièrement - De là - Cheval - Douleur
- 33 - Carte - Stère - Pas à vous - Tissu en fibres de raphia - Art. espagnol - Note - Sur un écran américain
- 34 - Habille - Pour trouver une solution - Région de la Champagne - Platine
- 35 - Périodes - Inspiratrice - Qui occupe un rang indéterminé - Grosse américaine - Maintenir en bon état
- 36 - Bien fixée - Congédie - Aluminium - Pron. indéf. - Au Japon - Interj. - En matière de - Prix Nobel de chimie 1967
- 37 - Fourbes - Affl. de l'Oubangui - Il a un test - Immobiliser un segment de membre - Sociologue allemand
- 38 - Prince - Sain - Droit de propriété - Cargo - Personnel - Grand arbre - D'un auxiliaire

VERTICALEMENT

- 1 - Bavarder un moment - Faire causer
- 2 - Capitale - Inconvénient d'une situation - Possessif - Élargir l'ouverture de - Pron. indéfini
- 3 - Abrév. religieuse - Outil de maçon - Rampe - Endurer - Baryum - Sulfure de fer et d'arsenic - Planète
- 4 - Pas factice - Erbium - Oui - Enveloppe - Urus - Équidés - Paysage
- 5 - Arête - Léger - Plante à fleurs pourpres - Arbre - Inflammation - Aperçu
- 6 - Échange de propos tendres - Poème arabe - Il est lent - Atome - Étain - Pour des officiers
- 7 - Stables - Sanction - Compagnie ferroviaire - Enfant - Sortie
- 8 - Our - Négation - Police - Tangible - Mammifère fouisseur - Natte - Préposition - Personnel
- 9 - Astate - Rondins - Sélénium - Sert à lier - V. de Norvège - Engrais - Bonbon
- 10 - Avare - Neptunium - Manganèse - Récipient - Titre - Première sur le dos - V. de Suisse - Fl. de France
- 11 - Président à la naissance, à la vie à la mort - Elle craquette - Il serre
- 12 - Élément - Montait pour se battre - Était en Arménie - Se dit d'un cristal biréfringent - Au tennis - Poètes - Voie

- 13 - Négation - S'amuser - Souverain - Lawrence - Forme un contour - Id est - Fait du bruit
- 14 - Années - Tortue - En Allemagne - Pas chaud - Canne d'alpiniste - Béryllium - Conscience - Choisi
- 15 - Grecque - Sur une scène - Est au fond - Met sur une balance - Bizarre - Préposition
- 16 - Universels - Petit fruit - Comité - Allemande
- 17 - Inflorescence - Avait des sabots - Écrivain belge - Sont en hauteur
- 18 - D'une extrémité à l'autre - Voy. jumelles - Les os du poignet
- 19 - Radon - Atome - Activité - Protection
- 20 - En colère - Fer - Possessions
- 21 - Titre - Acte stupide - Note - Familier - Est vertical - Argile
- 22 - V. d'Iran - Abrév. religieuse - Négation - Greffe - Ne mérite pas qu'on s'y arrête - Négation
- 23 - Ses racines sont utilisées en médecine - Langue - Écoulement du temps - Semblable
- 24 - Sous le bonnet - Conjonction - Facile
- 25 - Ne pas voir l'essentiel
- 26 - Coup violent - Ruisseau - Reconnue pour sa douceur - Ne pas dire - Fraction d'un terrain
- 27 - Préposition - Strontium - Parcours - Copain - Iridium - Jamais - Défaut se formant dans la partie massive d'une pièce métallique - Riv. de Roumanie
- 28 - Donc, peut être rejoint - Fin de verbe - Air de liberté - Chlore - Des gens - Bonjour
- 29 - Grand coutelas - Aurochs - Préposition - Religion - Oiseau d'Eurasie - Pour deux - Titane
- 30 - Céleri - Abrév. religieuse - Un message - Fl. d'Asie - Mettre à mal
- 31 - Dép. de la Région Bretagne - Fl. de Russie - Minéral - Crochets
- 32 - De mauvaise humeur - Hybride stérile du tigre et de la lionne - Elle est filtrée - Dieu
- 33 - Bourgault y était - Cale - Molybdène inv. - Très important - Être triste
- 34 - Grecque - Tour - Armée - Gangster - Béryllium - Obtenu - Démonstratif - Boisson alcoolique
- 35 - Outrance - Gattilier - Fleuve - Encouragement - Romains - Correct
- 36 - Colère - Mets à profit le jour présent - Hic - Donc, à la poubelle - Viscère
- 37 - Petit poisson - Religieuse - Outils - De là - Riv. de France - Compositeur français
- 38 - Allongement d'un corps soumis à une traction - Lieu planté d'osiers - Crépinière ronde - Villa - Estonie

SOLUTION DE LA SEMAINE DERNIÈRE

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
1	P	L	E	U	R	E	R	A	C	H	A	U	D	E	S	L	A	R	M	E	S	P	I	N	C	E	S	A	N	S	R	I	R	E	A	S		
2	I	L	L	I	C	I	T	E	T	R	I	V	I	A	L	A	L	E	V	I	N	C	H	G	E	U	M	E	N	E	S							
3	S	A	M	O	S	A	T	D	E	N	T	E	L	L	E	A	N	O	N	B	L	A	I	R	E	A	U	L	I	S								
4	E	S	T	S	T	I	M	U	L	E	I	U	T	I	V	E	S	O	U	D	I	A	C	R	E	G	S	E	L	L								
5	M	S	I	L	A	O	R	L	I	E	E	E	E	C	A	N	I	T	I	E	E	S	E	R	I	N	E	R	I	E	N							
6	M	E	R	B	R	O	U	I	L	L	E	R	L	E	S	C	A	R	T	E	S	E	R	I	N	E	I	N	S	O	A	P	O					
7	E	E	L	C	L	E	V	S	O	A	I	T	O	S	S	E	M	A	T	E	R	E	S	S	E	S												
8	L	A	B	I	Z	U	T	E	L	A	D	C	L	C	O	R	A	N	E	N	N	A	A	A	N	I	M	E	R									
9	E	L	E	V	E	L	E	S	T	N	A	L	E	T	N	S	T	A	I	N	N	E	S	L	E	R	A											
10	R	E	G	R	O	I	S	C	A	L	C	I	N	E	A	L	A	B	A	L	A	N	E	T	H	M	A	E	F									
11	L	A	R	D	R	O	S	A	I	A	S	I	P	O	I	V	R	I	E	R	E	T	E	T	E	M	A	L	I	N								
12	E	T	I	R	E	E	S	A	L	V	U	S	A	I	N	E	T	E	E	G	D	R	O	T	A	T	I	V	E									
13	S	O	S	P	T	O	M	A	H	A	W	K																										
14	P	I	E	T	R	E	I	D	O	R	E																											
15	I	R	R	A	I	S	O	N	N	E	O	L	P																									
16	N	E	U	S	I	T	E	E	T	A	I																											
17	C	A	R	O	N	G	A	N	E																													
18	E	N	G	I	N	G	O	U	L	A	F	R	E																									
19	A	I	L	A	T	S	E	A	T	H																												
20	U	R	O	L	O	G	U	E	S	A	I																											
21	X	E	R	O	P	H	I	L	E	P	R	E	S																									
22	I	N	N	A	L	O	P	E	R	E																												
23	I	N	O	M	M	O	R	A	D	I	N																											
24	R	E	V	I	R	E	T	R	U	E																												
25	I	A	E	R	E	S	A	G	U	E	P																											
26	S	E	D	R	E	S	S	E	R	S	E	S	E	R	G	O	T	S	M	I	R	S	E	P	T	A	L	O	E	S								
27	H	I	I	T	O	N	D	X	I	I	N	E	O	N	A	T	A	L	D	I	A	R	A	B	B	I	N	U	T									
28	C	A	E	N	I	L	I	E	N	N	I	P	I	R	I	C	P	P	I	R	G	A	C	H	E													
29	O	N	U	A	T	E	F	F	I	G	I	E	M	O	B	O	I	R	E	L	E	S	E	A	U	X	D	U	L	E	T	H	E					
30	F	O	X	E	U	R	F	U	R	E	E	S	T	I	N	A	M	O	U	R	S	O	T	E	H	E	A											
31	F	R	P	R	E	N	D	R	E	L	E	D	I	T	D	E	N	A	N	T	E	S	P	O	U	R	N	E	D	A	M	E	T	A	N			
32	E	E	S	T	I	D	O	U	M	A	L	I	T	R	O	U	T	R	O	U	E	E	V	O	L	U	T	I	O	N	S							
33	E	X	C	E	P	T	E	M	I	Q	U	I	D	A	M	R	I	T	M	E	L	E	E	R	O	T	E	E										
34	I	I	O	R	O	B	L	I	Q	U	E	R	E	P	I	S	T	A	X	I	S	S	A	N	S	I	A	L	S									
35	R	E	E	S	A	I	L	N	U	E	S	T	O	I	E	S	R	M	I	T	E	E	S	T														
36	A	S	A	T	I	N	E	E	O	S	S	U	Z	H	O	U	D	A	R	I	U	A	N	E	T	E	R											
37	N	B	E	R	E	R	S	E	A	U	S	T	E	O	N	T	O	L	O	G	I	E	E	P	I	C	R	I	S									
38	G	A	N	G	R	E	N	E	E	T	R	I	S	T	E	S	S	E	C	R	I	M	E	R	A	L	I	Q	U	E	R							
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38



LE DON D'ÊTRE LÀ

24 heures par jour - 7 jours par semaine - 365 jours par année

La Division du Québec intervient sur près de 700 situations d'urgence annuellement, venant en aide à plusieurs milliers de victimes. Aidons la Croix-Rouge à aider les autres...



Croix-Rouge canadienne
Division du Québec

www.croixrouge.ca

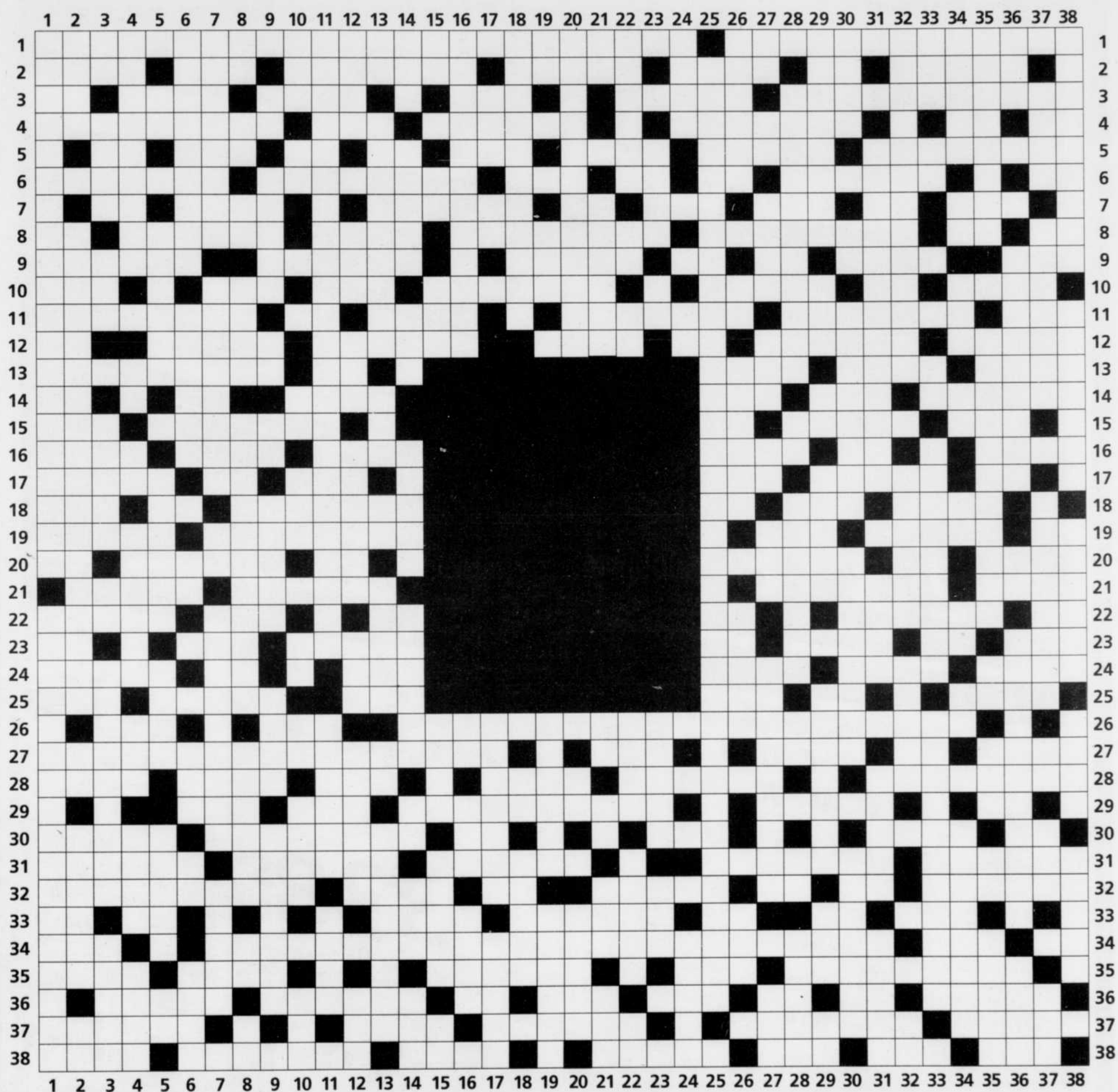
1 800 JYCROIX
(1 800 592-7649)

la Supergrille

JEU N° 036

La Voix de l'Est

SOLUTION MERCREDI PROCHAIN



Format : Broadsheet (10 col x 20 lignes)



Nous sommes tous visés.

36 % des décès sont attribuables à une maladie du cœur.

1 888 473-INFO



DONNEZ

LA VOIX DE L'EST — mercredi 22 novembre 2000

35

22

22

22



**Attention: la dépendance
croît avec l'usage.**

HONDA ACCORD 2 0 0 1



23 800 \$** à l'achat
TRANSMISSION AUTOMATIQUE

PUISSANTE RAFFINÉE
CONFORTABLE
VALEUR EXCEPTIONNELLE
ENTIÈREMENT ÉQUIPÉE :

- Boîte de vitesse automatique à 4 rapports
- Air climatisé sans CFC
- Moteur VTEC - 150 chevaux
- Ensemble électrique (vitres, serrures et rétroviseurs)
- Rétroviseurs chauffants
- Radio AM/FM avec lecteur CD et 6 haut-parleurs

- Conduits de chauffage à l'arrière
- Roues de 15 pouces
- Moulures latérales harmonisées
- Coussins gonflables avant à deux seuils de déclenchement
- Antivol immobilisateur
- Et bien plus...

338\$*

par mois, location 48 mois
transport et préparation inclus
Option 0\$ comptant également disponible

*Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur la berline Accord LX 2001 (modèle CG5641P) neuve. Échange ou comptant de 3 335 \$, la première mensualité et un dépôt de sécurité de 400 \$ sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. **P.D.S.F. de la berline Accord LX 2001 (modèle CG5641P). Transport et préparation (850 \$), ainsi que taxes, immatriculation et assurance en sus. Les concessionnaires peuvent vendre à prix moindre. Photo à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda. www.honda.ca

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

Le robot parle et danse

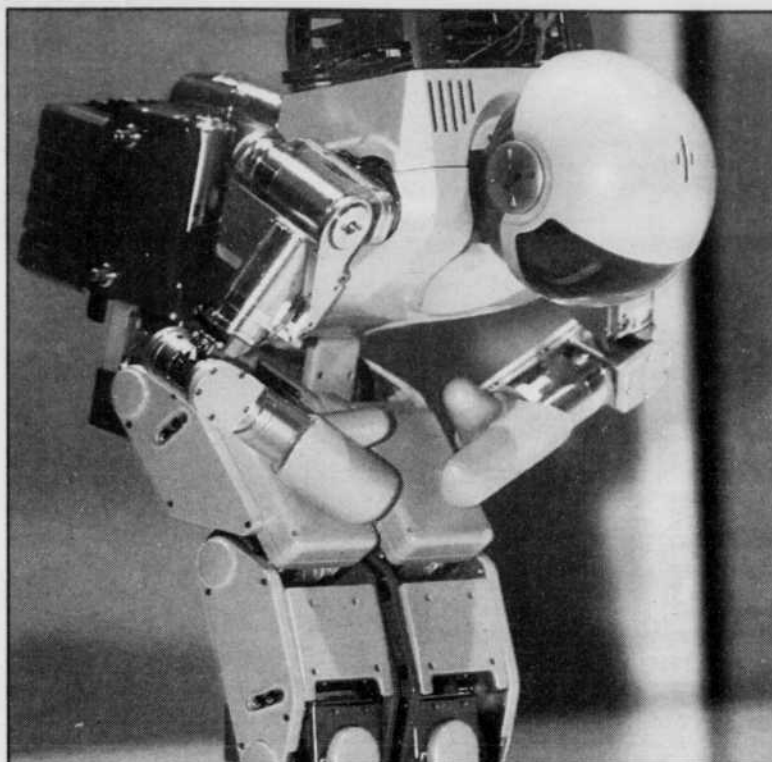
TOKYO
Associated Press.

Il ne fait pas encore la vaisselle, mais il peut parler quelques mots, marquer un but et esquisser des pas de «Para Para», la dernière danse qui fait fureur au Japon. Après le chien Aibo, la firme nipponne Sony a présenté hier à la presse un prototype de son dernier robot, un humanoïde baptisé SDR-3X.

«Sony Dream Robot» ou «le robot de rêve de Sony», mesure 50 centimètres de long, pèse cinq kilos et un prototype coûte aussi cher qu'une voiture, selon son fabricant qui n'a pas encore révélé quel sera son prix exact à la vente.

SDR-3X est équipé d'une caméra logée dans sa tête toute ronde, d'un microphone dans chaque oreille, d'un haut-parleur dans sa bouche et de capteurs dans son torse et ses pieds pour harmoniser sa démarche et maintenir son équilibre. Il marche sur 15 mètres en une minute, peut reconnaître 20 mots environ et en prononcer 20 autres. «Bonjour tout le monde», a-t-il pu articuler d'une voix enfantine. «Ma passion, c'est le football».

Lors de la démonstration à la presse, l'ordre a été donné au robot d'aller chercher un ballon jaune qui reposait sur la scène au milieu d'autres ballons rouges et bleus. Le robot a marché jusqu'au ballon jaune, l'a contemplé pendant quelques minutes avant de l'envoyer d'un coup de



Le robot japonais peut aussi dire quelques mots et jouer au ballon. Il reconnaît même les couleurs. photo Associated Press

Le robot japonais peut aussi dire quelques mots et jouer au ballon. Il reconnaît même les couleurs.

essentiellement destinés au divertissement, a expliqué Toshi Doi, président du Laboratoire des créatures digitales de Sony. Mais «d'ici environ cinq ans, la plupart des robots de divertissement seront des humanoïdes». Et «il y aura de moins en moins de distinctions entre les robots de divertissements et ceux qui effectuent des tâches utiles».

Pour l'heure, les robots Sony sont

essentiellement destinés au divertissement, a expliqué Toshi Doi, président du Laboratoire des créatures digitales de Sony. Mais «d'ici environ cinq ans, la plupart des robots de divertissement seront des humanoïdes». Et «il y aura de moins en moins de distinctions entre les robots de divertissements et ceux qui effectuent des tâches utiles».

lotto-québec résultats

Tirage du 2000-11-21

04 11 12 15 18
20 24 32 33 38
42 44 48 53 57
61 62 65 68 69

Extra

NUMERO: 765591

Le jeu doit rester un jeu

Les modalités d'encassement des billes gagnantes paraissent au verso des billes. En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle de L-3, cette dernière a priorité.

TVA LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTTO-QUÉBEC

Lyne Mongeau

L'immobilier à votre rythme!

378-4120

Re Max professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

**TOUTES LES MONTRES! TOUTES LES MARQUES!
TOUT LE TEMPS!**



- 30%

SIMON CHANG

Votre conseiller-expert en montre

**DISTRIBUTEUR
D.E.L.E.S.T**

154, rue Principale
Granby 372-5131

Météo
La Voix de l'Est

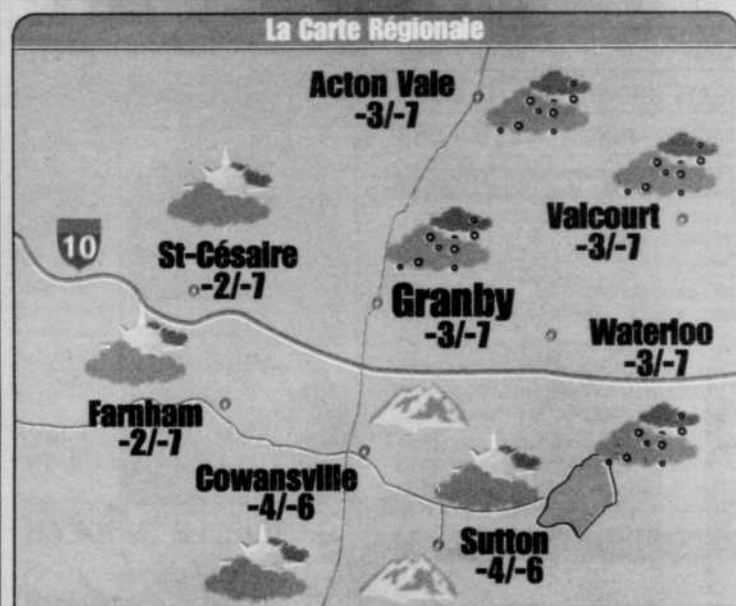
**Météo
Média**

Aujourd'hui

-3/-7

Nuageux avec percées de soleil en matinée, quelques flocons en après-midi. Probabilité de précipitations: 40%.

Demain	Vendredi	Samedi	Dimanche
-3 max -11 min	-4 max -6 min	3 max -6 min	3 max -5 min



Le tour du Québec			Au soleil		
Abitibi	Var	-10/-12	Acapulco	Sol	30/20
Bas St-Laurent	Nei	-2/-6	Bermudes	Nua	20/14
Bois-Franc	Nei	-3/-7	Cancun	Sol	29/20
Côte Nord	Nei	0/-8	Fort Lauderdale	Sol	22/14
Gaspésie	Nei	-1/-7	Mexico	Sol	18/7
Lac St-Jean	Nei	-5/-8	Montego Bay	Sol	31/25
Mauricie	Nei	-1/-6	Orlando	Sol	17/7
Montréal	Var	-1/-7	Varadero	Sol	27/18
Outaouais	Var	-4/-8			
Québec	Nei	-3/-6			
Saguenay	Nei	-5/-9			
Sherbrooke	Nei	-4/-8			

Phases de la lune

25 nov 04 déc 11 déc 18 déc

Soleil

6h59 16h14

Almanach local à Sherbrooke

Température Max Normale	3.0°
Température Min Normale	-3.9°
Max Record	1953 21.7°
Min Record	1972 -15.0°
Précipitations hier (13:00):	2.5 mm

QUINCAILLERIE NOUVELLE-FRANCE

complet, rapide, sympa... et surtout,

TOUT PRÊS!

CROWN DIAMOND

Pas besoin de traverser la ville!

PRO Quincaillerie

QUINCAILLERIE NOUVELLE-FRANCE INC.

419, rue Notre-Dame Granby 375-1700

Petites annonces

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H*

* avant 16 heures pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

375-8888
ou télécopieur
375-2195

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

A ST-CÉSARE: maison avec garage, 2 c.c. + 2 c.c., s-sol fini, plancher bois franc, devanture en bois, patio en ciment, terrain 16,000 pi.ca., secteur tranquille. 469-4722

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR
Semi-détachés neufs à vendre. 3 c.c. + belle salle de bain. Construction de qualité supérieure au meilleur prix dans la région. Garantie 5 ans APCHQ. Inf.: 776-2676

Michel Désilets



- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

L'agent à votre hauteur

Christian Lalumière

378-4120



148 logements vendus en 2000

Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



GABRIELLE TRUDEAU
Classée
53e meilleur vendeur au Québec

Pour l'année 1999 du réseau immobilier La Capitale

378-8461
378-7322

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR
Bungalow neuf à vendre, sur grand terrain, à 4 minutes du centre d'achat. Inf.: 776-2676

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

GRANBY: 8 LOGIS + 3 commerces. Rev.: 42,600\$. Elec. loc. Au 13, rue Centre. Bon prix. Vendeur motivé. Imm. Satisfaction courtier, M. Michel Filion, 514-949-0565 ou 450-678-1000

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

La clé de vos transactions



Élyse Toussaint
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

JOHANNE D'ACHON
EFFICACITÉ
CONFIANCE et
PROFESSIONNALISME...
pour vous conseiller en immobilier!
378-4120

513 TERRAINS A VENDRE

WATERLOO: Devenir propriétaire à partir de 5,000\$ comptant. Terrain résidentiel ou semi-détaché, grandeur variant de 7,000 à 12,000 pi.ca. Service, asphalte et infrastructure payés à 100%. Terrain à partir de 9,000\$ plus taxes, possibilité de financement. Prêt pour construire. Info.: 514-592-5060.

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

2 1/2-3% meublés, chauffés, éclairés, câbles, centre-ville. 325\$, 395\$ et 420\$. Inf.: 378-4121

2 1/2 - 3% MEUBLÉS, chauffés, éclairés, avec porte patio, et chambre séparée. Libre imm. Inf.: 776-1279 ou cell.: 531-3215

2% CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS
320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184

2% secteur lac Boivin, chauffé, meublé, éclairé, eau chaude fournie, piscine extérieure, 395\$/mois, bail de 6 mois accepté. Inf.: 776-8456 ou 378-7337.

3% A LOUER

Meublé ou semi-meublé, Près du Super C. 375-4995

VENDEUR DE L'ANNÉE 1999
à la franchise La Capitale Performance

Il faut se lever dispos, conscient et lucide, car le jour continue tel qu'il a commencé.

Claude Fournier

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com



378-8461



Francine Légaré
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

AU 100 ST-HUBERT: 2% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, pour personne tranquille. 777-3848 ou 770-0172

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

1110-1120-1160 SIMONDS SUD
Près J-H Leclerc. 4% à 350\$ et 5% à 405\$, plancher béton, porte-patio. Concierge. Inf.: 776-7567 ou 375-0908

2% LIBRES le 13 novembre et le 1er décembre, meublés, chauffés, éclairés, stores dans la porte patio, propres, tranquilles, pas d'animaux. 777-9663

3% A LOUER, chauffé, eau chaude fournie, libre 1er décembre. Référence exigée. Inf.: 776-4461

3% A LOUER semi-meublé ou non, propre, frais peint, tranquille, 295\$ par mois, 166 rue Bourgeois. Inf.: 375-0941

4% 2e étage, immeuble tranquille, libre immédiatement, frais peint, 397 Avenue du Parc. 360-0755 le soir; le jour: 372-2020.

4% RUE MASSÉ, rez-de-chaussée, frais peint, couvre-plancher neuf, aspirateur central, intercom, remise int. ext. 430\$ par mois. Références demandées. Pag. 776-5171

A LOUER 1%, 3% et 4%

Info: 776-2443

** TERRASSE DU LAC **

Logis sur 2 niveaux, toit cathédrale, foyer, 2 c.c., 2 s/bains, mezzanine, très ensoleillé, tapis et peinture refaite, libre 1er février, 625 \$/mois.

Info. : 378-9974
après 10 h le matin

★ TERRASSE DU LAC ★

31/2 avec foyer très ensoleillé, patio privé pas de chien
Libre 1er décembre

395 \$ / mois

De 9 h à 17 h
372-5801
après 17 h

776-7544
demandez Francine Joly

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

** aaaaaaaa **

GRANDS 3 1/2-4%, modernes semi-meublés ou non libres, nov.-déc., à partir de 400\$ style condo à aires ouvertes, armoires mèl. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3% secteur résidentiel près des Galeries Idéal pour retraités ou semi-retraités 276 Simonds - 124 Laurent. 776-4674

A LOUER LOFT 1,100 pi.ca. incluant chauffage avec foyer au gaz naturel et eau chaude, mezzanine, situé au coin de Court et Principale, libre début déc., 625\$/mois. 375-2906 ou 531-9490

AU MOIS 1er déc., hydro inclus secteur J-H-Leclerc, semi-meublé, 2% demi sous-sol 295\$. 4% demi sous-sol, 425\$. 4% bois franc, 450\$. 3% neuf, 395\$. Bonnes réf. Aucun chien. 776-4678.

BEAU GRAND 3% meublé, chauffé, éclairé, câble inclus, 375\$/mois, situé au centre-ville, libre imm. Inf.: 375-3373

GRANBY : 4% secteur lac Boivin, à sous-louer, libre en décembre. Inf.: 770-0887 ou cell: 360-1048.

LOGIS 3%, semi-meublé, rue Drummond (face au lac), pour gens tranquilles, 360\$/mois eau chaude fournie, libre 1er janvier 2001. 378-0149.

SECTEUR LAC BOIVIN
Rue St-Michel, 3%, 450\$/mois, tout béton. Autre 3% avec foyer à 435\$. Grand 4%, 495\$/mois. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

Vivre en harmonie avec la nature FAUBOURG CHAMPÊTRE

310 Denison Ouest, Granby
3% et 4% à partir de 550\$
OCCUPATION IMMÉDIATE
Prétraités et retraités autonomes
Construction neuve, qualité supérieure, ambiance amicale et décor champêtre
Terrain plus de 200,000 pi. ca., ascenseur, gicleurs, échangeur d'air, pièces lumineuses, grand balcon, rangement, vaste stationnement, AUCUN tapis (bois flottant chêne clair), piscine intérieure, sauna, balançoires, salles communautaires, billard, verrières avec vue panoramique et PLUS.
Faubourg Champêtre, un domaine à découvrir.
Inf.: GUYLAINE CHOINIERE
375-9703 ou 531-0296

539 CHAMBRES A LOUER

LIBRES IMM. Pour personne sobre
Meub., chauff., écl., climatisé, buand. sur place gratuite. 776-9365, 360-0796 laissez message

NOUVEAU CONCEPT! Chambres luxueuses, entrée et salle de bain privées, lit escamotable, salon, TV avec câble, laveuse-sécheuse, cuisine. Immeubles Jean-Paul Roy, tél.: 378-4347

543 BUREAUX A LOUER

ATTENTION TRAVAILLEURS AUTONOMES!
Bureaux de plusieurs grandeurs, à partir de 150\$ par mois, chauffés, éclairés, climatisés à l'Édifice Haute-Ville. 777-0453

ÉDIFICE À BUREAUX rez-de-chaussée, local 880 pi. + ou -, aménagé selon exigences, grand stail, prix concurrentiel.
Gestion D. Ducharme, cell.: 830-0147

Bellefleur

1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES **4 JOURS** DEPUIS 1995
378-4120

RE/MAX RE/MAX professionnel inc. Courtier immobilier agréé

185062



545 LOCAUX A LOUER

LOCAL : 900 pi.ca.

Idéal pour professionnel : bienvenue au domaine de la santé. Inf.: 372-8029.

LOCAUX INDUSTRIELS situés au 201 Laval Sud, 1 de 5,500 pi.ca. et 1 de 4,800 pi.ca., entrée 600 V, peuvent être convertis en 1 seul local au besoin. 450-378-1927 ou 378-8154 Claude.

571 PERDU

ALLIANCE en or pour homme perdu, sect. Caisse Pop. Denison, Granby ou ailleurs, bonne récompense promise. 372-3780 ou 777-5327.

PERDU CHATTE POILS COURTS, dégriffée avant, dos noir et ventre blanc. Récompense. Info.: 378-5357.

PERDU un chat caramel, dégriffé à l'avant, rasé en lion, répond au nom de tornade, dimanche, rue St-Urbain. 777-4374.

600 DIVERS ARTICLES

01-NOUVEAU! BISTRO LA TRATTORIA

ouverture jeudi 23 novembre. Spécial 1ère assiette à prix régulier, 2ième à 1/2 prix ou valeur égale ou moindre. Venez découvrir la simplicité authentique. Au 350 St-Jacques, 375-4642.

1- MEUBLES GRANBY DÉPÔT

antiquités et meubles anciens et Art Déco et modernes à prix de gros. 22,000 pi. de trésor à découvrir. Payez dans un an, Interac, Visa, Accor(D), 784 et 788 Dufferin, Granby, 1000 pi. plus haut que station de gaz Olco à gauche, après feux de circulation, voir à droite Rôtisserie Duhamel (Granby), en face Meubles Granby grosse annonce jaune et noir extérieure. Inf.: 372-2313.

P.S. Liquidation des prix, payons aussi les taxes pour 2 semaines.

1 MERCI DE VOS DONS ET DE VOTRE GÉNÉROSITÉ. ACCEPTONS DE TOUT ENTRAIDE ST-VINCENT, CHARTE 1276 770-8686 ou sans frais 1-877-963-6060

ACHAT, VENTE, ÉCHANGE. Liquidation à des prix terribles, avons trop de marchandise pour l'hiver. Nous payons les taxes pour 2 semaines. Frigo 65\$; poêle 50\$; laveuse-sècheuse 160\$; congélateur 115\$; garantie fiable + meubles antiques, moderne et +, trop nombreux à énumérer. Magasin Général, 1276 Principale, 500 pi. après Roulotte Lussier, vers St-Paul. Voir bâtisse verte et jaune. 777-6060. Interac, Visa, mise de côté.

BOTTES DE SNOW

Marque DC Shoe Cousa, 10% homme : 250\$; planche à neige Rossignol 60 po. avec fixations 250\$. Ensemble prix spécial. Habit Motoneige cuir noir, marque Rider Choiee XXL : 500\$. Motoneiges : Bombardier Grand Touring Se 1998 700 c.c. 3,600 km, tout équipé avec toile 6,200\$. Bombardier Grand Touring Se 1996 670 c.c., 5,300 km, tout équipé avec toile 3,700\$. Prix spécial vendu ensemble. Inf.: (450) 293-5409 de soir.

COMMANDEZ VOS TOURTIÈRES, pâtés au poulet et hors d'œuvres pour les fêtes. Livrés à votre domicile, surgelés, emballés sous-vide. 450-532-5999 ou sans frais: 1-877-532-5522.

JEU SUPER NITENDO avec 5 cassettes, 150\$; 4 pneus d'hiver 185-80R13 BF Goodrich, sur rims Oldsmobile 400\$, 1 mois d'usage. 372-4003.

LAVEUSE-SÈCHEUSE, bonne condition, blanches, 200\$. Inf.: 360-0997

RÉFRIGÉRATEUR "Frigidaire", 18 pi.ca., couleur amande, devant noir, très propre, prix à discuter. Après 18h au 375-6902



450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$

Garantie • Livraison N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGÉS AVANT DE PASSER ICI 385 Dufferin, Granby 777-5544 SERVICE DE L'ESTRIE Ouvert le dimanche

600 DIVERS ARTICLES

LIT JUNIOR ET FUTON; structure en métal tubulaire de couleur noir, matelas, futon (10 pi), style léopard, impeccable, 3 ans d'usage, valeur de + de 1,100\$ à vous pour 50% de la valeur ou meilleure offre. 375-5583.

VENTE ET ACHAT

Meubles, appareils ménagers Info: J. Pontbriand, 2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond (450) 372-2450 ou (450) 378-2317

VIANDÉ POUR CONGÉLATEUR

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie Pour info : 372-8245, 1-800-363-8367

614 ÉQUIPEMENTS BUREAUX - COMMERCE

COPIEUR ZEROX avec chargeur auto, trieuse, agrafeuse, 2 ans d'utilisation, transfert crédit-bail juillet 2003. 378-8461.

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

PLANCHER PRÉ-FINI

900' merisier 3/4" = 3.79 \$ p.c.
Parquet 12" x 12" merisier 1.79 \$
Pré-fini 4x8 sur loan second 8.69 \$
Chêne pré-fini 2 1/4 po. 3.49 \$ p.c.

RODONS INC.

155 Adamsville, Bromont, 263-0868

617 BOIS DE CHAUFFAGE

PALETTES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby. Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

630 ESCORTES

!!!!!! HO - HO - HO !!!!!!!
Viens t'amuser en douceur
24/24 - 378-9254 - 24/24

AGENCE BLEUE NUIT
Service discret, courtois, professionnel, duo Granby et environs 7/7 24/24. Engageons ☎ 263-4120 ☎

FATIGUÉ? STRESSÉ?

Appelle la fée de la relaxation
405-6035

KATHERINE

Vous reçoit en privé, de 9 h a.m. à 21 h
Inf.: 372-6951

PRENEZ RENDEZ-VOUS pour un moment de tendresse. Massage et +. Sélective, de 35 à 55 ans, de midi à 21h. Jeune s'abstenir. 539-3113

♥ ♥ MOMENT DE DÉSIR TRÈS INTIME ♥ ♥
Charmante aux cheveux longs, te reçoit
378-0109, jolie, douce, sensuelle, sexy.

640 SERVICES OFFERTS

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

A à Z RÉNOVATION

Agrandissement 12x14 pi, 9,000\$.
Finition de sous-sol 400 pi.ca.
AU PRIX DE 5,200 \$
Aussi deck et fenestration.
Info: Pierre Couture, 777-0182

PRO-RÉNO

Rénovation de la cave au grenier
Ventilation et Chauffage



Jean-François Lapalme
(450) 531-3012

640 SERVICES OFFERTS

CHASSEUR débitage de viande sauvage Martin Gendron, coupe et emballage de qualité, saucisse, plusieurs années d'expérience en boucherie. Tél.: 777-4615, pag.: 360-6077

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

158393



Tél.: 378-0911

NETTOYAGE

TAPIS MÉDIC inc.

Toujours au même bas prix :

Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée
Service d'entretien

28 Mirabel, Granby
J2H 2G9

188371

645 SANTÉ

MASSAGE DE DÉTENTE californien pour femmes. 450-292-4349

DENISE LÉGARÉ

Inf., MA, en art-thérapie
Membre de l'OIIQ, ATPQ.

Psychothérapie par l'art

- Maladie psychosomatique, cancer
- Troubles post-traumatiques (abus sexuel, etc.)
- Dépression, deuil, anxiété
- Blocage émotionnel
- Gestion du stress, gestion de la colère
- Difficulté relationnelle avec votre enfant
- Croissance personnelle

Art-thérapie individuelle :
enfants, adolescents, adultes

41 Court, Granby
293-2568

188452

660 PERSONNEL DEMANDE

AIDE-GÉNÉRALE de cafétéria dans les écoles de Granby. Emploi à temps partiel (15 à 20h/sem.) du lundi au vendredi.

Exigences: personne débrouillarde, avoir de l'initiative; rapidité; posséder voiture, de préférence; travailler sur caisse enregistreuse; faire la vaisselle, et autres tâches connexes. Téléphonez entre 14 heures et 16h 30 au 378-9981, poste 236, demandez Jocelyne.

BARMAID demandée de belle apparence. 531-7679 ou pag. 360-6584

660 PERSONNEL DEMANDE

CAISSIER(E) pour travail dans un libre-service, la fin de semaine. Idéal pour étudiant(e). Se présenter au 14 Langlois à Granby et demandez le gérant.

660 PERSONNEL DEMANDE

CAISSIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) avec ou sans expérience, à temps plein. Se présenter à la station-service Michel Bernard, 101 Route 235, Arige-Gardien, ou appelez pour rendez-vous au 293-7194 entre 8h et 14h, demandez Marion.

Centre hospitalier de Granby



est à la recherche de SECRÉTAIRES MÉDICALES

Temps partiel occasionnel

Exigences :

- Diplôme d'études professionnelles en secrétariat médical;
- Maîtrise de la communication française;
- Maîtrise de la terminologie médicale;
- Informatique : maîtrise des logiciels de traitement de texte WORD et de chiffrer électronique EXCEL.

Les personnes intéressées sont priées d'acheminer leur curriculum vitae par télécopieur, avant 16 h le 6 décembre 2000 au :

372-9728

ou à l'adresse suivante :

CENTRE HOSPITALIER DE GRANBY
Direction des ressources humaines (dotation)
Concours : Secrétaires médicales
205, boul. Leclerc
Granby (Québec) J2G 1T7

Nous souscrivons au principe d'équité en matière d'emploi. Seules les personnes retenues pour une entrevue recevront un accusé de réception.

188591

AVIS DE RECHERCHE

Tu as 10 ans ou plus ?
Tu aimes les gens et tu
veux te faire de l'argent ?
Deviens camelot dans
ton quartier !



La Voix de l'Est est présentement en pleine période de recrutement de jeunes et d'adultes, garçons ou filles, pour livrer son quotidien.

Tu es intéressé(e) ?
Communique dès maintenant à
l'un des numéros suivants :

372-5232
1-800-282-5232
de 7 h à 16 h 30, du lundi au vendredi

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

158394

LA VOIX DE L'EST — mercredi 22 novembre 2000

39

Jeux

Adam



Ben



Mot mystère

LA BIBLE - Un mot de 7 lettres

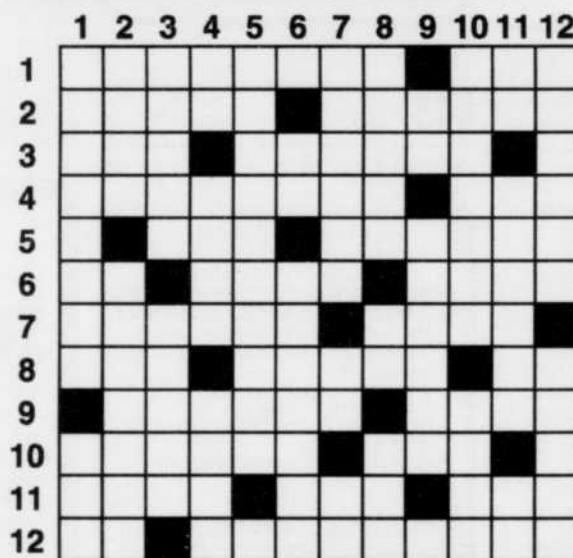
E L E A Z A R I M A T H I E G
M S A I A C C E B E R C A N A
A C O T M L D U O H E R O D E
D O U L O E H C S Z F M C N V
A R N C G B H B A B I A H O E
X E L A A A I E I S C A O I G
A L E O N B L E N B U E S S Y
H C A A S I A E O I L S I U P
P L L R E S A H M B E E A S T
R U E T A E R C A M O I S E E
A A N E V H A I A A A D U J M
C P O M M E D M R R B U J A U
H E C A N O N A O I N O S H H
E E H H T O B A N E E A U V A
L E V I A T H A N L R U B E N

AARON	DAN	JAHVE	OZIAS
ABIA	DIABLE	JESUS	PAUL
ABNER	EAU	JOEL	POMME
ADAM	EGYPTE	JUDA	RACHEL
AMONIAS	EHOUD	LEVIATHAN	REBECCA
ARIMATHIE	ELEAZAR	LUCIFER	RUBEN
ARPHAXAD	ELIE	MARIE	SCHEOL
ASER	EMMAUS	MESSIE	SIMON
BABEL	ENOC	MICHEE	SION
BIBLE	EVE	MOISE	TOBIE
CAINAN	GLOSE	NABOTH	
CANA	HABACUC	NAHUM	
CANON	HERODE	NEHEMIE	
CORE	IAHVE	NOEL	
CREATEUR	ISAAC	OCHOSIAS	

Solution du dernier problème : TUNISIE

MM98

Mots croisés



MC98

HORIZONTALEMENT

- Caractère d'une chose dénuée de valeur - Parfois elle est démontée.
- Qui concerne les brebis - A un léger mouvement sinueux.
- Se dit au ping-pong - Petit repas pris dans l'après-midi.
- Fête de bienfaisance - Pronom personnel.
- Il est né à Tonnerre - Ancienne monnaie d'or de Venise.
- On en fait des bijoux - Inspiration - On y conserve des restes.
- Retour violent des vagues - Poème chanté.
- Alter ... - Relatif à la troisième partie de l'intestin grêle - Dieu.
- Pupitre sur pied - Corrélation.
- Bergers - Laïzes.
- Plus jeune - Troisième personne - Comptoir où l'on peut consommer.
- Un des points collatéraux - Qui a le caractère d'un fantôme.

VERTICALEMENT

- Ensemble des traditions d'un pays - Longueur d'une enjambée.
- L'iris en fait partie - Manière de mettre au point.
- Ecrit constatant un acte juridique - Compartiment ré-

- servé aux bagages.
- Dans le vent - Division du calendrier - Tellement.
- Fabuleux.
- Font plaisir au braque - Plaque d'acier réunissant deux rails par leur extrémité.
- Se racle la gorge - Indique le lieu - Ancienne réponse.
- Greffée - A cet endroit - On va le rejoindre tous les soirs.
- Etui de métal - Bouteille mince et allongée.
- Ne crie pas - Habitation faite de rondins de bois de sapin.
- Avant Nino - Frotter d'une substance grasse - Prénom d'un célèbre gangster.
- Membrane de l'oeil - S'introduit.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	VE	LO	C	I	P	E	D	E			
2	A	N	O	N		N	U	M	E	R	O
3	S	C	I	E	N	C	E		V	O	T
4	E	R		R	I	O		V	I	D	E
5	C	I	S	E	L	E	R		S	E	R
6	T	E	T								
7	O	R		S	U	C	C	E	S		
8	M	D	E	V	I	E	R		S		
9	I	S	O		E	B	E	R	L		
10	E	C	U	E	I	L		A	I	E	U
11	A	C	T	E	N	I	R				
12	S	T	E	L		A	N	E	S	S	E

www.hannequart.com

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

Votre horoscope

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE



SCORPION

Vous serez au meilleur de votre forme aujourd'hui, bien dans votre peau, vous serez une source d'inspiration pour ceux et celles qui vous entourent. D'esprit pratique, vous n'aurez pas tendance à vous inquiéter pour rien. Vous ferez avancer les choses.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE



SAGITTAIRE

D'humeur plutôt songeuse, vous serez probablement assez éloigné d'une vie sociale active. Il n'y a pas de difficultés à l'horizon, toutefois il est possible que vous vous posiez des questions sur votre avenir. C'est la lune qui tente de vous influencer. Un peu de solitude vous ferait du bien.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER



CAPRICORNE

Vous ressentirez le besoin de réfléchir à vos motivations et vous voudrez accomplir davantage dans votre vie professionnelle. Côté coeur, ce sera plaisant. Côté loisirs aussi. Vous prendrez le temps de vivre agréablement.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER



VERSEAU

Vous prendrez les bouchées doubles afin de terminer certains travaux. Vous serez surpris de la délicatesse d'une personne de votre entourage. Bonne journée pour les réconciliations.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS



POISSONS

Vous voudrez élargir vos horizons et de vous éloigner du quotidien. Intérieurement, vous serez plutôt secret et songeur. Vous pourriez éprouver le besoin de vivre quelques moments de solitude et de réflexion. Toutes les tâches que vous pourrez faire seul, vous les ferez mieux.

du 21 MARS au 20 AVRIL



BÉLIER

Vous serez attiré par tout ce qui est mystérieux et un bon roman policier vous conviendrait tout à fait. En fait, vous seriez si bon enquêteur aujourd'hui qu'aucun fait n'échapperait à votre attention. Dans votre vie sentimentale, vous serez à la fois tendre et curieux.

du 21 AVRIL au 20 MAI



TAUREAU

Vous pourriez rétablir un lien de confiance avec quelqu'un que vous aviez perdu de vue. Demandez un coup de main si vous faites face à un problème qui semble insoluble. En matière d'argent, vous récupérerez une somme que l'on vous doit.

du 21 MAI au 21 JUIN



GÉMEAUX

Vous verrez à toutes les questions qui touchent votre santé et votre bien-être physique. Les rapports avec les personnes que vous côtoiez aujourd'hui seront empreints de confiance. Avec les autres, vous serez délicat tout en ayant une attitude parfaitement claire.

du 22 JUIN au 22 JUILLET



CANCER

Vous serez d'humeur curieuse et joyeuse, et vous vous intéresserez vivement à ceux qui vous entourent. Par contre, vous aurez une propension à changer d'idée qui pourrait ennuyer les personnes plus décidées. Côté coeur, vous aurez de l'imagination.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT



LION

Vous serez attentif à établir le meilleur équilibre possible dans vos relations familiales et amicales. Vous voudrez cependant que l'on tienne compte de vos aspirations. Une incursion dans le passé pourrait se révéler utile.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE



VIERGE

Vous réfléchirez à certaines de vos attentes. Gardez en tête que même si les gens qui vous entourent perçoivent la situation dans laquelle vous êtes, ils ne peuvent pas comprendre complètement ce que vous ressentez. Bonne journée pour établir une meilleure communication.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE



BALANCE

Vous serez clair quant à vos objectifs. Dans vos relations sentimentales, vous serez étonné de vos propres sentiments. Un vent léger souffle sur vous. Vous pourriez faire de l'ordre dans vos finances personnelles.

660 PERSONNEL DEMANDE

CHOCOLAT! Vends super produits et fais super profits! SUPERVISEUR D'EXPERIENCE RECHERCHÉ. 1-800-561-2395

COIFFEUR(EUSE) ou apprenti-coiffeur(euse) pour le Salon Figaro aux Galeries de Granby, à temps plein et à temps partiel. Pascal ou Nicole: 378-5844 ou pag.: 360-6584

COMMIS À LA CAISSE et au PRÊT-A-MANGER

Emploi à temps plein et partiel. Avoir une grande disponibilité, nous sommes ouverts 24 h. Se présenter au Shell, 98 route 235, Ange-Gardien, demandez France.

CONCIERGE DEMANDÉ: connaissance en entretien de bâtiment et en plomberie. Références demandées. Travail: le lundi de 8h à 17h, et heures de garde + déneigement. Envoyez CV par télécopieur au 777-5988.

COUTURIÈRES à domicile possédant overlock pour confection de linge d'enfant. Aussi couturières à l'usine (sur plain ou overlock), avec avantages sociaux. Contactez Danièle au 372-6400.

COUTURIÈRES avec expérience sur machine à coudre industrielle, sur quart de travail de jour ou soir. Présenter CV ou application au 412 Robinson Sud, Granby, Roland Michaud Inc. 3 7 8 - 3 4 3 4

HOMME RECHERCHÉ pour distribution de pain. Appeler après 16h au 375-4806

LIVREUR AVEC AUTO demandé. Inf.: 378-1414

CHERCHERS D'EMPLOI
Finir l'isolement et la solitude
Taux de réussite de 85%
SERVICE GRATUIT
Prochaine session
du 4 décembre
au 22 décembre 2000
Place limitées
Frais d'interurbains acceptés
Renseignement: (450) 378-4211
Le Club de Recherche d'Emploi
Haute-Yamaska-Brome-Massé
Depuis 1992, 1510 participants
Maintenant situé à
La Maison de l'Emploi
125, boul. Lord (angle Boivin)
Granby J2G 5K1
Cette activité est réalisée
grâce à l'aide financière
d'Emploi-Québec
188519
Québec
Emploi-Québec
Région de la Montérégie

Opportunité d'emploi

Centre d'accueil privé
recherche personnel bilingue
pour postes permanents

**Infirmières diplômées ou
infirmières auxiliaires**

Temps partiel

Ambiance de travail agréable

**Veillez contacter
Margaret Koehn
(450) 242-1621**



Un manufacturier de vinyle est à la recherche d'un(e)

comptable

bilingue avec 3-5 ans d'expérience dans la comptabilité incluant la paie, réconciliation bancaire et autres tâches administratives. Toutes les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à:

**Tami Dubrofsky
Télécopieur: (514) 694-4423
E-MAIL: tami@kaycan.com**

A manufacturer of vinyl products is in search of an

accountant

with a minimum of 3-5 years experience in accounting including payroll, bank reconciliation as well as other accounting functions. The candidate must be bilingual. Interested candidates should fax their resume to:

**Tami Dubrofsky
Télécopieur: (514) 694-4423
E-MAIL: tami@kaycan.com**

660 PERSONNEL DEMANDE

DESMARIS & GAGNÉ INC.

Compagnie œuvrant dans le domaine de la soudure robotisée et du métal en feuille est à la recherche d'une personne pour combler le poste de

**DESSINATEUR-ESTIMATEUR
INDUSTRIEL
AUTO CAD version 14 2D
à temps plein**

Préalables:

- 2 ans d'expérience dans le domaine
- Être bilingue serait un atout
- Si vous possédez les qualifications requises, veuillez faire parvenir votre C.V. à l'adresse suivante:

**Desmaris & Gagné Inc.
565 Maisonneuve
Granby, QC
J2G 3H5**

Seules les personnes sélectionnées
seront contactées.

EMPLOYÉ AGRICOLE

sur ferme porcine (engraissement), travail à temps plein, 5 jours/semaine, dans la région de Granby, doit posséder permis de conduire. Envoyez votre C.V. par fax: 450-549-2128 ou par la poste au: 1140, chemin Upton, St-Vallier de Milton, QC J0H 2B0.

IGA SERGE FLEURENT Inc. est à la recherche de:

**COMMIS D'ÉPICERIE
DE NUIT**

2 postes à temps plein, disponibles les fins de semaines. Salaire selon compétences + avantages sociaux.

**COMMIS À LA
BOULANGERIE**

Travail à temps plein. Salaire selon expérience + avantages sociaux.

Se présenter au 560, rue Conrad à Granby, demandez Serge Fleurent ou Lucien Labrecque ou laissez votre c.v. au comptoir d'information, a/s: M. Serge Fleurent.

**INFIRMIÈRE/ÈRE) OU
INFIRMIER/ÈRE)-AUXILIAIRE
avec licence en règle**

Pour une RÉSIDENCE DE PERSONNES ÂGÉES en réseau privé, travail de jour, environ 20 heures/semaine (une fin de semaine sur deux). Faites parvenir CV par télécopieur au 777-5988.

MÉTRO BRETON

65 Principale, Granby

ASSISTANT GERANT DES VIANDES

Boucher d'expérience, bon communicateur, vous désirez piloter l'un des départements de viandes les plus performants et expérimentés en région.

Apportez votre c.v. à Marc Jean

**Orientation
professionnelle**

Étudiants • Travailleurs



Nathalie Vachon,
conseillère d'orientation

NOUVEAU! Remboursé par la plupart des régimes d'assurances collectives

- Réorientation de carrière
- Orientation professionnelle
- Curriculum vitae

**SOCRATE
372-6633**

660 PERSONNEL DEMANDE

DESSINATEUR / CONCEPTION

- D.E.C. génie en mécanique.
- 3 ans d'expérience dans le domaine
- Poste permanent
- Région de Granby
- MANOEUVRE - JOURNALIER URGENT**
- Expérience en usine
- D.E.S. (Atout) permanent
- Bonne dextérité manuelle
- Débrouillard - Autonome
- Disponible jour, soir et nuit
- Poste dans les environs de Granby

SERVICE À LA CLIENTÈLE

- Expérience pertinente dans le domaine
- DEC (atout)
- Parfaitement bilingue
- Bonne connaissance des logiciels Word et Excel
- Disponible pour des heures flexibles (37h50/sem)
- Poste permanent
- Région d'Acton Vale et de Granby
- Salaire à discuter

COMMIS AU PRIX DE REVIENT

- Expérience minimum de 2 ans en prix de revient
- Analyse des États financiers et fin de mois.
- Gestion des liquidités et remises gouvernementales
- Support au contrôleur
- Poste temporaire (6 mois)
- Salaire à discuter

**COMMIS GESTION DES
BASES DE DONNÉE**

- Excellente connaissance de Word et Excel (Access atout)
- D.E.S. ou D.E.C.
- Bon sens de l'organisation
- Poste permanent
- Salaire environ 9.00\$/heure

Les personnes intéressées doivent nous apporter ou nous faire parvenir leur CV dans les plus brefs délais à:

**LES SERVICES DE PERSONNEL
MANPOWER**

8, rue Langlois, Granby, QC J2G 6J4

Tél.: (450) 776-6630, Téléc.: (450) 776-7730

NOUS SOMMES PRÉSENTEMENT

à la recherche

D'UN DÉNEIGEUR FIABLE

ayant de l'expérience, disponible en tout temps.

et UN AUTRE DÉNEIGEUR

pour déneigement de trottoirs à la main.

Pour informations: 372-1986, Mélanie.

ON CHERCHE LIVREUR disponible sur appel,

possédant auto ou camionnette, pour transport

de moyenne à longue distance. Faites parvenir

vos coordonnées à: Service de l'embauche, C.P.

241, Granby, QC J2G 8E5.

ON DEMANDE

Femme de chambre, temps partiel, soirs et fin

de semaine, bonne apparence, disponible, très

propre. M. Laliberté, Auberge Quilliams, 572

Lakeside, Lac Brome (Québec), (450) 243-0404.

PERSONNEL DEMANDÉ pour travail de soir,

horaire de 15h30 à 24 h. Salaire 7.90\$/l'heure.

Inf: 231 St-Charles Sud, Granby.

PERSONNEL DEMANDÉ, pour travail de cafétéria, être disponible et être capable de se déplacer.

Se présenter à la cafétéria de l'école secondaire

Massey Vanier de Cowansville, entre 14 h et

16h30, pour la compagnie Aramark.

PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES demandée

de 17 h à 21 h, salaire minimum. Demandez

Sylvie au 777-3950 ou 360-0884.

** PRÉPOSÉ(E) SÉRIGRAPHIE **

Expérience min. de 2 ans en sérigraphie sur

textile. Salaire selon niveau de compétence.

De 7h à 15h30, du lun. au vend.

Aime travail d'équipe et nouveau défi. Bonne

résistance physique. Mise sur pied d'un nou-

veau département.

Se présentez à:

1237, boul. Industriel, Granby

Les Vêtements S&P Inc.

Téléc.: (450) 776-6110

RECHERCHE GARDIENNE patiente et enthousiaste, 1 semaine sur 2. Inf: 375-6001.

RECHERCHE PERSONNE majeure ayant expérience avec public, pour travail dans casse-

croûte et bar. Apportez votre c.v. au 809 du

Sud, Cowansville

RECHERCHE SUITEUR(EUSE) en salle à manger. Travail de soir les fins de semaine. Pour en-

trevue: 534-3588

SERVEUR/EUSE

à temps plein, disponibilité semaine et fin de

semaine, salle à manger et bar.

Auberge des Carrefours à Cowansville

Tél.: 263-7331

670 AUTOS

1998 PONTIAC SUNFIRE GTX man., 5 vit., cou-

leur or, 15,000 km, démarreur à distance, anti-

démarrage, un bijou. 13,000\$ nég. 372-9243

ALTIMA XE 1994 man., 4 p., 172,000 km, excel-

lente condition, 6,475\$. Inf.: 378-6767

BUICK REGAL 1988 couleur blanche, 151,000

km, groupe électrique, propre, moteur 2.8,

freins refais aux 4 roues. Prix: 1,650\$. Inf.: 375-4045, après 16h30.

CHEV. CAVALIER RS 1991 aut., 4 p., dém. à

distance, cruise, vitres électriques, 4 cyl., éco-

nomique, super propre. 2,450\$ nég. 375-0927

HONDA ACCORD LX 1995, noire, aut., 98,000

km, A/C, rég. de vit., très propre, pneus d'hiver,

10,700\$. Inf. 372-0856 ou 514-898-3691



Spécial de novembre

**TAUX DE
FINANCEMENT**

5,9%*

* 5,9 % pour 36 mois, 6,9 % pour 48 mois et 7,9 % pour 60 mois sur modèles 1995 à 2000

00 HONDA CIVIC DX-G coupé, 5 vit., 19 km

99 CHEV. S-10, 5 vit., « mags », boîte longue

99 TOY. TERCEL CE, 4 p. aut. bal. gar. 6/120

98 TOYOTA COROLLA CE, 5 vit., 36 km

98 NISSAN ALTIMA GXE, t. équ.

98 PLYM. GR-VOLAGEUR, 4 p., 14 800

98 CHRY. INTREPID, t. équ., 52 km

98 DODGE CARAVAN, V6, clim., 14 500

98 PLYM. VOYAGER, 3,0 L, clim., 13 700

97 BUICK LESABRE LTED, 3,8 L, t. équ.

97 PLYM. VOYAGER RALLYE, t. équ., verte

97 MAZDA MX-6, 5 vit., t. équ., noire, 40 km

97 TOYOTA COROLLA, aut., 56 km

97 MAZDA PROTEGE SE, aut.

97 PONTIAC GR-AM, 4 p., V6, t. équ.

97 CAVALIER Z-22, 5 vit., 57 km

97 TOYOTA RAV4 4x4, 4 p., 5 vit., t. équ.

97 CHEV. CAVALIER, 4 p., aut., 7 700

97 HONDA ACCORD EX, 4 p., t. équ., 68 km

97 DODGE STRATUS, 4 p., 2,4 L, 40 km

96 TOYOTA TERCEL CE, 4 p., aut.

96 CHRYSLER INTREPID, 3,5 L, t. équ.

96 ACURA 2,5 T.L., 4 p., t. équ.

96 CHRY. CIRRIUS LXI, V6, t. équ.

96 NEON EX, 2 p., 5 vit., 60 km. 6 900

96 NISSAN MAXIMA SE, noire, 74 km

96 CHRY. NEW-YORKER, 3,5 L, 11 900

96 DODGE GR. CARAVAN SE, 3,3 L

96 DODGE CARAVAN LE, 3,3 L, t. équ.

95 JEEP GR. CHEROKEE ORVIS, V8, t. équ.

95 FORD ESCORT LX, 4 p., aut.

95 NEON HIGHLINE, 5 vit., clim., 80 km

95 DODGE CARAVAN SE, V6, clim.

95 NISSAN SENTRA, 5 vit., clim., 2 p., 93 km

95 DODGE GR. CARAVAN SPORT, t. équ.

95 NEON SPORT, 4 p., clim., 49 km

95 CHEV. CAVALIER, 4 p., aut.

94 MERCURY GR. MARQUIS LS, 65 km

93 CHRYSLER INTREPID ES, 3,5 L, t. équ.

93 MERCURY VILLAGER GS, 103 km

93 SUZUKI SWIFT, 4 cyl., aut.

93 TOYOTA CAMRY LE, V6, t. équ.

93 CADILLAC FLEETWOOD SIXTY SERIE

93 PONTIAC GRAND AM GT, 4 p., t. équ.

92 DODGE GR. CARAVAN ES, t. équipé

91 HONDA CIVIC SI, 5 vit., toit

91 EAGLE TALON, 4 cyl., aut., rouge

91 (98) OLDS REGENCY, 3,8 L, t. équ.

90 EXCEL, 3 p., 5 vit., 1 500

89 FORD TEMPO GL, 4 p., 4 cyl., 129 km

89 CHEV. CAVALIER, 2 p., 5 vit., 1 300

89 DODGE CARAVAN CARGO, 1 800

88 GMC VANDURA « Campwagon »

87 BMW 325i, 4 portes, aut.

87 VOLKS JETTA diesel, 5 vit., 700

85 GMC S-15, X-cab, 4x4, 5 vit. 2 900

601 Principale, Granby

378-1212

A côté de la Cantine chez Ben

670 AUTOS

AUTOS DENIS BORDUAS

379-9357, cell. 531-4884

PONTIAC Firefly 1997, 4 ptes, 5 vit., 68,000 km,

très propre, exc. condition. SPECIAL: 6,700\$.

CHRYSLER Le Baron 1991 décapotable, 6 cyl.,

aut., 127,000 km, toit neuf, très propre, bonne

condition, 5,400\$

PLYMOUTH Acclaim 1990 6 cyl., aut., 4 ptes,

très propre, bonne condition, 2,400\$

AUDI 100, 1993, 6 cyl., aut., tout équipé, excel-

lente condition, 161,000 km, 9,995\$

GEO STORM 1992 2 p., 4 cyl., auto., 133,000

JEAN VERRIER AUTO 1992 INC.

1592 Principale, Granby
375-3633

PLUS DE 40 VÉHICULES EN INVENTAIRE

de 600 \$ à 20,000 \$

NOUS VOUS OFFRONS LE PLAN

"2e CHANCE AU CRÉDIT"

OU FINANCEMENT RÉGULIER SUR PLACE.
OUVERT LES SOIRS JUSQU'À 9 H
ET LE SAMEDI DE 10 H À 16 H.

SUZUKI SWIFT 1992, 2 p., comme neuve, très, très, très économique, 116,000 km, 2,350\$ nég. Inf.: 375-0927

671 FOURGONNETTES

AEROSTAR 1988, transmission automatique avec overdrive, très bonne condition mécanique, seulement 750\$. Doit vendre. 777-7047.

DODGE CARAVAN 97 SPORT

Rouge "Apple", 77,000 km, groupe élect., A/C
Tél.: 266-0306 ou pagette: 360-8712

672 CAMIONS

PICK UP TOYOTA 1987 très propre, très bonne condition. Inf.: 378-4740 le jour; 378-8038 après 18h

673 MOTOCYCLETTES

MOTOCROSS HONDA CR250-R liquide, très puissante, fonctionne bien, 1,150\$ nég. Inf.: 375-0927

AVIS DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Laurene, Marie, Lise Boissonnault, domiciliée 284 Beaumont, Cowansville, Québec, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de Lorraine, Marie, Lise, Boissonneault. Granby, le 22 novembre 2000.
Lorraine Labonté
188582

Décès

WYLES

Mme Madeleine Marie

À l'hôpital St-Mary de Kitchener, le lundi 20 novembre 2000, à l'âge de 82 ans, est décédée Mme Madeleine M. (Roy) Wyles, épouse bien-aimée de feu Vernon Edgar Wyles (1964). Elle laisse dans le deuil ses enfants Lynda; Ken (Darlene), tous de Guelph; David (Sandra) de Owen Sound; feu Gregory (1963) et feu Judy (1999); ainsi que ses petits-enfants, Christina (Tina); Claudette et Kimberley.

Mme Wyles repose à

Gilbert McIntyre & Son
Funeral Home
252 Dublin St. North
Guelph, Ontario.

Heures d'ouverture du salon : mardi de 19h à 21h et mercredi de 14h à 16h et de 19h à 21h. Les funérailles auront lieu le jeudi 23 novembre en l'église St-Joseph où le service sera célébré à 9h30, suivi de l'inhumation au cimetière Marymount. Une veillée funèbre aura lieu le mercredi soir à 20 heures. En témoignage de sympathie, des dons à la Fondation des maladies du Cœur et à l'Association des maladies pulmonaires seraient appréciés par la famille. Des formulaires seront disponibles au salon funéraire.

(22)

CENTRE PRÉVENTION SUICIDE
DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252



DESFORGES MASSE

Mme Gabrielle

À l'Hôpital Hôtel-Dieu de Montréal, le 20 novembre 2000, à l'âge de 73 ans, est décédée Mme Gabrielle Masse, née Desforges, épouse de feu Domina Masse, demeurant à St-Paul d'Abbotsford.

La défunte laisse dans le deuil son conjoint Bertrand Laines, St-Paul d'Abbotsford, ses enfants Pierrette (Claude Leblanc), Henryville; André (Laurentienne Ouellette), St-Paul d'Abbotsford; Roger (Ginette Beauregard) St-Paul d'Abbotsford; ses 2 petits-enfants : Mélanie Daigle (Richard Desnoyers), St-Jean sur Richelieu; Philippe Masse, Bonsecours, ainsi que plusieurs frères et soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

À noter que la famille sera présente au salon de la

Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée

170 Dufferin, Granby

Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738

afin de recevoir les témoignages de sympathie, samedi le 25 novembre à compter de 19h jusqu'à 22h.

Des dons à la Fondation des Maladies du Cœur seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

(22-25)

BEAKES

Mme Vivian Evangeline

Au Centre hospitalier de Granby, le 20 novembre 2000, à l'âge de 82 ans, est décédée Mme Vivian Evangeline Beakes, née Champeau, épouse de feu M. Harry Beakes.

Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

Les funérailles auront lieu le jeudi 23 novembre 2000 à 14 heures, en la chapelle

Résidences Funéraires
Bessette & Fils inc.

5034, rue Foster, Waterloo

Tél.: 539-1606 ou 1-888-730-6666

Télécopieur : 539-3035

Inhumation au cimetière Duboyce à West Bolton.

La famille recevra les témoignages de sympathie, jeudi, à compter de 12h.

Elle laisse dans le deuil son fils Douglas (Shirley Maynes). Ses frères : Henry (Jean); Howard (feu Catherine); Guy (Betty); Raymond (Erin); Stanley (Joanne). Sa soeur Marion (feu Wallace Willey). Elle était également la soeur de feu Beatrice (Reginald Flanagan); feu Doris (Marcel Dugas); feu Della; feu Grayson (Edna), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du foie ou à une autre oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.

(22)

Prière infallible à la Vierge Marie

Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. Ô étoile de la mer, aidez-moi et montrez-moi ici même que vous êtes ma mère. Ô sainte Marie, mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du cœur de m'appuyer dans cette demande. (Formuler ici sa demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie, conçue sans péchés, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faites cette prière 3 jours de suite et vous devrez ensuite la publier. La faveur demandée vous sera accordée.

GST.L

188589



GUAY

M. Paul-Émile

Au Centre Hospitalier Brome Missisquoi Perkins, le 20 novembre 2000, à l'âge de 87 ans est décédé M. Paul-Émile Guay, époux de Mme Rita Bonhomme demeurant à Bromont.

Les funérailles auront lieu le jeudi 23 novembre 2000. Le convoi funèbre partira de

Les Résidences Funéraires Bessette
682 Shefford
Bromont

Tél.: 450-534-2779 ou 1-888-730-6666

Téléc.: 450-539-3035

pour se rendre à l'église St-François Xavier de Bromont où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière de la paroisse.

Heures d'accueil: mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h; jour des funérailles, jeudi à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 45.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation des Maladies du Cœur seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Rita, son fils: Roch; son frère et sa soeur: Léo Guay (Aurore Belzile); Léona Guay (feu Antonio Dion); ses beaux-frères et belles-soeurs: Germaine Lauzière (feu Elphège Guay); Yvette Ostiguy (feu Adélard Benoit); Raymonde Poirier (feu Rosaire Guay); Cécile Bonhomme (feu René Monier); Annette Bonhomme (Léopold Lemay); Jean-Louis Bonhomme (Lise Doyon); Carmelle Thivierge (feu Gérard Bonhomme); Pauline Bonhomme (André Audet); Georgette Bonhomme (Raymond Ducharme); Agathe Bonhomme (Marcel Nadeau); plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier sincèrement le Dr Elisabeth Racine ainsi que tout le personnel du C.L.S.C. tout spécialement Mme Diane McMaster pour les soins prodigués à M. Guay.

22-23

Faits d'hier

C'est le 22 novembre 2000.

1999 — Abdelkader Hachani, un chef de l'ex-Front islamique du salut (FIS, dissous en 1992), est assassiné à Alger.

1998 — La Croatie et la Bosnie-Herzégovine signent trois accords pour normaliser leurs relations. — À Téhéran, l'opposant Darius Farouhar et sa conjointe sont retrouvés assassinés.

1996 — À Lyon, un meneur de la secte de la Scientologie, Jean-Jacques Mazier, est condamné à 18 mois ferme pour homicide volontaire.

1994 — Le sénateur libéral Roméo LeBlanc est nommé gouverneur général, le premier Acadien à ce poste.

1993 — Ouverture à Toronto de l'enquête du juge Horace Krevor sur les cas de transfusion de sang contaminé, entre 1980 et 1985.

1989 — Lors du défilé de la fête de l'indépendance, à Beyrouth, le président libanais René Mouawad est assassiné; l'explosion fait 16 autres morts.

1985 — En Nouvelle-Zélande, les Français Dominique Prieur et Alain Mafart sont condamnés à 10 ans de prison pour avoir fait sauter un navire de Greenpeace, l'été précédent.

1977 — Arrivée à New York du premier vol régulier du supersoni-

que européen Concorde, après deux ans de litige procédurier sur les nuisances sonores.

1974 — Des pirates détournent un quadrimoteur VC-10 britannique sur Tunis; un passager sera assassiné.

1963 — À Dallas, alors qu'il défile dans une limousine décapotable, le président John Kennedy est assassiné.

1947 — L'Iran abroge son traité pétrolier avec l'Union soviétique.

1919 — À Montréal, un incendie endommage la succursale de l'université Laval; l'Université de Montréal ne sera autonome qu'en 1920.

1852 — Pose d'un câble télégraphique entre l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick, premier lien sous-marin du genre en Amérique.

1842 — Dans l'État de Washington, le mont St. Helens entre en éruption, premier phénomène de ce type à être daté en Amérique du Nord.

1830 — En Belgique, adoption de la monarchie constitutionnelle.

1806 — Première parution du Canadien, premier journal uniquement en français au pays.

1718 — Edward Teach, de son nom de pirate Barbe Noire, est tué au large de la Caroline du Nord.

Ils sont nés un 22 novembre:

Pierre Rigaud de Cavagnal, marquis de Vaudreuil, dernier gouverneur de la Nouvelle-France (1698-1778)

Thomas Cook, pionnier des voyages organisés (1800-92)

L'écrivain français André Gide (1869-1951)

Le militaire et homme d'État Charles de Gaulle (1890-1970)

L'auteur-compositeur américain Hoagy Carmichael (1899-1981)

Le compositeur anglais Benjamin Britten (1913-1976)

Ils nous ont quittés un 22 novembre:

1996: l'actrice française Maria Casarès (1922)

1986: Elzire Dionne, mère des quintuplés ontariennes

1980: le diplomate et gouverneur général Jules Léger (1913)

1980: l'actrice américaine Mae West (1893)

1916: l'écrivain John Griffith «Jack» London (1876)

Citation du jour:

«Tu peux être Dieu des chiens, Dieu des chats, Dieu des pauvres, il te suffit d'une laisse, d'un peu de mou, de quelque fortune mais tu ne seras jamais maître de l'arbre. Tu ne pourras jamais que vouloir devenir arbre à ton tour.»

(Georges Perec, Un homme qui dort)



GRANBY PHOTO
22 Centre, Granby

372-3350

157520

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

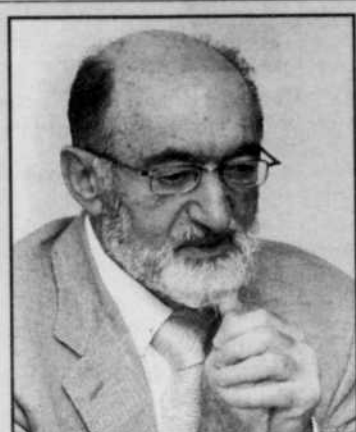
60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com



GILLES LE SIEUR
Président

777-1414
Téléc.: 777-0999

184572



Le Dr. Henry Morgentaler
archives Presse canadienne

Morgentaler appuie les libéraux

Nancy Carr

TORONTO
Presse canadienne

Le Dr Henry Morgentaler, militant bien connu du droit à l'avortement, a appuyé publiquement pour la première fois un parti politique, hier, en se prononçant en faveur des libéraux.

Le médecin de 77 ans, qui a été pendant longtemps partisan du Nouveau Parti démocratique, a pressé les Canadiens d'élire un gouvernement majoritaire en votant pour les libéraux, afin de rendre inefficaces ce qu'il appelle les intentions cachées de l'Alliance canadienne à propos de l'avortement.

«Je suis consterné par l'émergence d'un parti et d'un leader dont les intentions cachées sont de faire disparaître ces droits», a déclaré le Dr Morgentaler lors d'une conférence de presse conjointe avec l'Association canadienne pour le droit à l'avortement.

«Il (le leader de l'Alliance canadienne, Stockwell Day) est personnellement opposé à l'avortement, et ses partisans vont exercer des pressions pour qu'il réduise ou abolisse les droits qu'ont acquis les femmes canadiennes en matière de reproduction.»

Day, un intégriste «intolérant»

Le Dr Morgentaler considère Stockwell Day comme un intégriste «intolérant et hostile envers les minorités», et une menace non seulement pour les droits des femmes, mais aussi pour le tissu même de notre société démocratique tolérante.

Bien que l'Alliance canadienne affirme ne pas avoir de position officielle en matière d'avortement, Stockwell Day n'a jamais dissimulé le fait qu'il y était personnellement opposé.

Jocelyne Richer

Presse canadienne

Le conseiller en éthique du gouvernement fédéral, Howard Wilson, a blanchi le premier ministre Jean Chrétien, hier, relativement au rôle controversé qu'il a joué dans l'octroi d'un prêt de la Banque de développement du Canada (BDC) au propriétaire de l'Auberge Grand-Mère, située dans sa circonscription.

La décision du conseiller a été rendue publique en fin d'après-midi, quelques jours seulement après que le chef de l'Alliance canadienne, Stockwell Day, et celui du Parti conservateur, Joe Clark, eurent demandé à M. Wilson d'enquêter sur l'à-propos de l'intervention du premier ministre dans ce dossier.

«J'accueille avec plaisir le rapport du conseiller en éthique, qui prouve au-delà de tout doute que les accusations malveillantes formulées à mon endroit dans le cadre des élections et dont les médias ont abondamment parlé, étaient sans fondement», a déclaré M. Chrétien, peu après avoir appris la nouvelle, alors qu'il faisait campagne à Trenton, en Ontario.

M. Wilson a été nommé par M. Chrétien en 1994 et il relève directement de lui.

Attaque à la réputation

Selon le premier ministre, MM. Day et Clark ont dépassé les bornes en s'attaquant à sa réputation. Ils avaient laissé entendre, la semaine dernière, que M. Chrétien pourrait avoir commis des gestes criminels.

Le prêt consenti au propriétaire de l'Auberge Grand-Mère hante le premier ministre depuis plusieurs jours, alors que ses adversaires ont multiplié les attaques, mettant en doute son intégrité.

Après avoir nié être intervenu dans ce dossier, M. Chrétien avait finalement admis, la semaine dernière, avoir contacté l'ex-président de la BDC, François Beaudoin, en 1996 et 1997, pour faire pression sur lui afin qu'il accepte d'accorder un prêt de 615 000 \$ à l'Auberge Grand-Mère, au bord de la faillite.

La BDC avait d'abord refusé le prêt, considérant que le risque était très élevé.

Le propriétaire de l'auberge et ami de M. Chrétien, Yvon Duhaime, avait finalement obtenu son prêt. M. Duhaime avait acheté l'auberge de M. Chrétien, qui en était propriétaire avec des associés.

En bref

600 000 Canadiens ont voté

OTTAWA (PC) - Le Bureau du Directeur général des élections du Canada estime que 600 000 Canadiens se sont prévalu de leur droit de vote en prévision des élections fédérales du 27 novembre, lors du scrutin préliminaire qui a eu lieu vendredi, samedi et lundi. C'est environ 100 000 électeurs de moins que lors des dernières élections tenues en 1997, mais à peu près le même nombre qu'en 1993, lorsque l'équipe libérale de Jean Chrétien avait pris le pouvoir. Cette année-là, 625 000 Canadiens avaient voté par anticipation, ce qui représentait six pour cent de tous les bulletins de vote.

Le conseiller en éthique blanchit Jean Chrétien

M. Wilson a fait valoir que le premier ministre n'avait enfreint aucune règle en téléphonant au président de la BDC.

Retrait de l'assurance-emploi

Alma, le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, a demandé au gouvernement fédéral de se retirer du programme d'assurance-emploi.

«Que le gouvernement fédéral sorte de là, que la caisse de l'assurance-emploi soit dirigée par les travailleurs et les employeurs. Le gouvernement fédéral ne met pas une cenne là-dedans mais il prend des milliards, c'est ça la fraude, ce sont des fraudeurs quand ils agissent ainsi», a lancé le chef du Bloc devant plusieurs centaines de travailleurs de l'Alcan venus l'écouter.

Riches à 60 000 \$

De son côté, la leader du Nouveau Parti démocratique, Alexa McDonough, qui a reproché au Parti libéral d'offrir des baisses d'impôt qui profiteront surtout aux plus fortunés, a dit estimer, lors d'une entrevue, que tous ceux qui ont un revenu de 60 000 \$ ou plus étaient des gens riches, une déclaration qui a aussitôt été rectifiée par des porte-parole de son parti.

Selon elle, les «riches» ont droit à trop d'allègements fiscaux personnels et d'exemptions sur les gains en capital.

Cherchant à tout prix à percer en Ontario, le chef de l'Alliance canadienne a poursuivi sa tournée de cette province, en se concentrant sur les circonscriptions rurales du nord-est de Toronto où, croit-il, son parti a des chances de l'emporter le 27 novembre.

Heureux d'être attaqué...

A Fredericton, le chef conservateur Joe Clark a vu d'un bon oeil les attaques dirigées contre lui par les leaders libéral et allianciste. C'est le signe, selon lui, que son parti fait mal aux autres.

«C'est tout un changement. Au début, tous deux me traitaient comme si je ne faisais pas partie de la campagne électorale, a-t-il déclaré. De toute évidence, nous sommes devenus un facteur dont il faut maintenant tenir compte.»



Le premier ministre Chrétien a rencontré hier des élèves d'école secondaire en Ontario.

photo
Presse canadienne

Citations du jour



«Que le gouvernement fédéral sorte de là, que la caisse de l'assurance-emploi soit dirigée par les travailleurs et les employeurs, le gouvernement fédéral ne met pas une cenne là-dedans mais il prend des milliards, c'est ça la fraude, ce sont des fraudeurs quand ils agissent ainsi.»

- Gilles Duceppe

«De toute évidence, nous sommes devenus un facteur dont il faut maintenant tenir compte.»

- Joe Clark

«Tous nos programmes fiscaux tiennent compte principalement de l'impact qu'ils auront sur les citoyens qui gagnent moins de 60 000 \$.»

- Alexa McDonough

«Ils voudraient, au Canada anglais, passer pour des victimes des souverainistes québécois, ce qui est l'essence même de la mécanique. Ça explique 30 ans de la vie de Jean Chrétien: mettre le Québec à sa place pour avoir l'estime du Canada anglais.»

- Bernard Landry

«Ils (les souverainistes) nous attaquent de façon incroyable, qui incite quasiment à la haine, parce que nous (...) croyons fortement et fermement qu'il est possible d'être un francophone et d'être un Ontarien en même temps. Nous croyons aussi fortement qu'il est possible d'être un anglophone et d'être un Québécois en même temps.»

- Jean Chrétien

HOCKEY



CLASSEMENT

Parties à St. Louis et
Phoenix non comprises
ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Ottawa	20	11	5	4	0	65	47	26
Toronto	21	11	6	3	1	59	40	26
Buffalo	18	10	5	2	1	50	42	23
Boston	20	6	10	2	2	46	73	16
Montreal	21	5	14	2	0	49	69	12

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Pittsburgh	19	10	6	2	1	60	53	23
Philadelphia	20	9	7	4	0	53	57	22
NY Rangers	20	10	10	0	0	67	63	20
New Jersey	19	8	8	3	0	63	55	19
NY Islanders	18	6	9	2	1	40	51	15

SECTION SUD-EST

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Caroline	19	6	9	3	1	44	57	16
Atlanta	17	4	6	6	1	46	48	15
Tampa Bay	18	6	9	2	1	52	69	15
Florida	19	4	8	4	3	42	53	15
Washington	20	4	9	6	1	48	62	15

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
St. Louis	19	13	3	3	0	59	34	29
Detroit	21	12	7	1	1	61	51	26
Nashville	20	7	7	5	1	45	51	20
Chicago	20	6	10	2	2	51	62	16
Columbus	21	7	12	1	1	42	65	16

SECTION NORD-OUEST

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Colorado	21	14	4	3	0	65	44	31
Edmonton	23	12	8	3	0	65	58	27
Vancouver	20	11	5	3	1	71	55	26
Calgary	22	5	11	3	3	47	63	16
Minnesota	21	5	12	3	1	44	59	14

SECTION PACIFIQUE

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Phoenix	21	11	4	6	0	63	46	28
San Jose	18	12	4	2	0	52	39	26
Los Angeles	21	11	6	4	0	75	56	26
Dallas	19	10	5	3	1	52	40	24
Anaheim	22	8	9	3	2	59	72	21

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Lundi 20 novembre
Detroit 6 Nashville 3
Dallas 6 Tampa Bay 2

Mardi 21 novembre
Boston 1 Ottawa 4
Florida 4 Montréal 1
Toronto 3 N.Y. Rangers 1
Vancouver à St. Louis
Chicago à Phoenix

Mercredi 22 novembre
Philadelphia à Buffalo, 19h00.
Edmonton à Toronto, 19h30.
N.Y. Rangers à N.Y. Islanders, 19h30.
Caroline à Pittsburgh, 19h30.
Vancouver à Washington, 19h00.
Atlanta à Tampa Bay, 19h30.
Boston à Detroit, 19h30.
Dallas à Nashville, 20h00.
Calgary à Minnesota, 20h00.
Columbus à Colorado, 21h00.
New Jersey à Anaheim, 22h30.
Chicago à San Jose, 22h30.

Jeudi 23 novembre
Edmonton à Ottawa, 19h00.
Montréal à Atlanta, 19h00.
New Jersey à Los Angeles, 20h30.

Vendredi 24 novembre
Caroline à Boston, 12h00.
Pittsburgh à Philadelphia, 13h00.
Chicago à Minnesota, 14h00.
N.Y. Rangers à Buffalo, 19h00.
N.Y. Islanders à Washington, 19h00.
Florida à Tampa Bay, 19h30.
Vancouver à Detroit, 19h30.
Columbus à Dallas, 20h30.
St. Louis à Nashville, 20h00.
Anaheim à Calgary, 21h00.

Samedi 25 novembre
Ottawa à Toronto, 19h00.
Buffalo à Montréal, 19h00.
Detroit à N.Y. Islanders, 19h00.
Los Angeles à Pittsburgh, 19h30.
Washington à Atlanta, 19h00.
Tampa Bay en Floride, 19h30.
Dallas à Columbus, 19h30.
Phoenix à St. Louis, 20h00.
Calgary à Colorado, 22h00.
Anaheim à Edmonton, 20h00.
New Jersey à San Jose, 22h30.

Dimanche 26 novembre
Nashville en Caroline, 13h30.
Vancouver à Minnesota, 14h00.
Los Angeles à Boston, 19h00.
Ottawa à N.Y. Rangers, 19h00.
Phoenix à Philadelphia, 19h00.

LIGUE NATIONALE

CLASSEMENT GENERAL

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
St-Georges	19	13	3	1	2	101	60	29
Thetford Mines	19	13	3	1	2	94	67	29
Asbestos	19	12	5	0	2	100	82	26
Pont-Rouge	18	11	7	0	0	74	62	22
Jonquière	20	8	11	1	0	95	98	17
Windsor	17	7	8	1	1	69	85	16
Côte-de-Beaupré	20	5	14	0	1	78	133	11

SECTION EST

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
St-Georges	19	13	3	1	2	101	60	29
Thetford Mines	19	13	3	1	2	94	67	29
Asbestos	19	12	5	0	2	100	82	26
Pont-Rouge	18	11	7	0	0	74	62	22
Jonquière	20	8	11	1	0	95	98	17
Windsor	17	7	8	1	1	69	85	16
Côte-de-Beaupré	20	5	14	0	1	78	133	11

SECTION OUEST

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Laval	20	13	6	0	1	106	83	27
Saint-Laurent	19	12	7	0	0	91	78	24
Joliette	18	9	7	1	1	84	80	20
Acton Vale	21	9	11	1	0	91	114	19
Sorel	19	8	9	1	1	84	86	18

SECTION CENTRE

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Granby	20	11	5	4	0	65	47	26
Windsor à Sorel, 20h00.								
Joliette à Laval, 20h00.								
Acton Vale à Thetford Mines, 20h30.								
Côte-de-Beaupré à Jonquière, 20h30.								
Asbestos à Pont-Rouge, 20h30.								
Samedi 25 novembre								
Saint-Laurent à Acton Vale, 19h30.								
LaSalle à Asbestos, 20h00.								
Pont-Rouge à Saint-Georges, 20h00.								
Dimanche 26 novembre								
Saint-Georges à Jonquière, 13h30.								
Thetford Mines à Laval, 19h30.								
Joliette à Granby, 19h30.								
Windsor à Côte-de-Beaupré, 19h30.								

SECTION NORD-OUEST

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Colorado	21	14	4	3	0	65	44	31
Edmonton	23	12	8	3	0	65	58	27
Vancouver	20	11	5	3	1	71	55	26
Calgary	22	5	11	3	3	47	63	16
Minnesota	21	5	12	3	1	44	59	14

SECTION PACIFIQUE

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Phoenix	21	11	4	6	0	63	46	28
San Jose	18	12	4	2	0	52	39	26
Los Angeles	21	11	6	4	0	75	56	26
Dallas	19	10	5	3	1	52	40	24
Anaheim	22	8	9	3	2	59	72	21

LIGUE NATIONALE

CLASSEMENT GENERAL

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
St-Georges	19	13	3	1	2	101	60	29
Thetford Mines	19	13	3	1	2	94	67	29
Asbestos	19	12	5	0	2	100	82	26
Pont-Rouge	18	11	7	0	0	74	62	22
Jonquière	20	8	11	1	0	95	98	17
Windsor	17	7	8	1	1	69	85	16
Côte-de-Beaupré	20	5	14	0	1	78	133	11

SECTION EST

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
St-Georges	19	13	3	1	2	101	60	29
Thetford Mines	19	13	3	1	2	94	67	29
Asbestos	19	12	5	0	2	100	82	26
Pont-Rouge	18	11	7	0	0	74	62	22
Jonquière	20	8	11	1	0	95	98	17
Windsor	17	7	8	1	1	69	85	16
Côte-de-Beaupré	20	5	14	0	1	78	133	11

SECTION OUEST

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Laval	20	13	6	0	1	106	83	27
Saint-Laurent	19	12	7	0	0	91	78	24
Joliette	18	9	7	1	1	84	80	20
Acton Vale	21	9	11	1	0	91	114	19
Sorel	19	8	9	1	1	84	86	18

Atlanta	17	15
Tampa Bay	18	15
NY Islanders	19	15
Washington	20	15
Florida	18	13
Montreal	20	12

ASSOCIATION DE L'OUEST

St-Georges	21	31
St-Louis	19	29
Phoenix	21	28
Edmonton	23	27
San Jose	18	26
Vancouver	20	26
Detroit	21	26
Los Angeles	21	26
Dallas	19	24
Anaheim	22	21
Nashville	20	20
Chicago	20	16
Columbus	21	16
Calgary	22	16
Minnesota	21	14

Dimanche 26 novembre

St-Georges à Jonquière, 13h30.	
Thetford Mines à Laval, 19h30.	
Joliette à Granby, 19h30.	
Windsor à Côte-de-Beaupré, 19h30.	

x-meneur de section

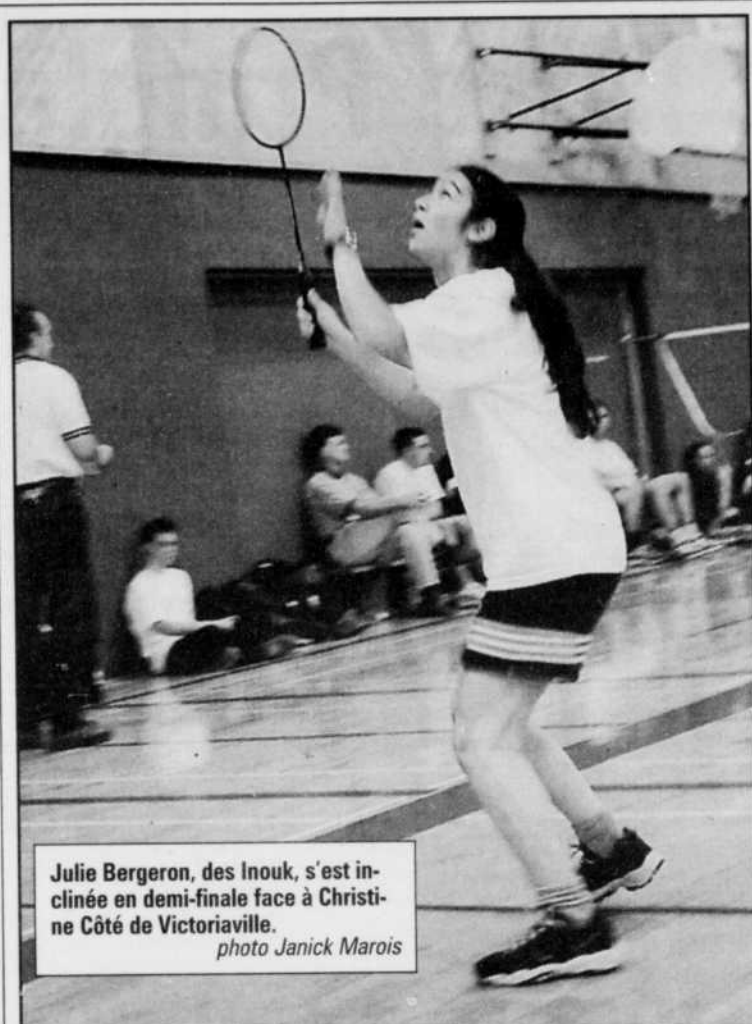
LES MENEURS LNH

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	P	Pts
Polley, LA	11	18	29
Allison, Bos.	11	16	27
Hossa, Ott.	11	15	26
Robitaille, LA	10	16	26
Leetch, NYR	6	20	26
Weight, Edm.	5	21	26
Fleury, NYR	15	10	25
Jagr, Pgh	13	12	25
Sakic, Col.	9	16	25
Turgeon, STL	8	16	24
Roenick, Phe	11	12	23
Kovalev, Pgh	10	13	23
Bonk, Ott.	7	16	23
Guerin, Bos.	12	10	22
Tkachuk, Phe	11	11	22
Shanahan, Det.	8	14	22
Young, STL	13	9	21
Hull, Dal.	12	9	21
Long, Pgh	8	13	21
Messier, NYR	8	13	21
Fedorov, Det.	6	15	21
Smyth, Edm.	12	8	20
Selanne, Ana.	10	10	20
Audette, Atl.	9	11	20
Kariya, Ana.	7	13	20
Tanguay, Col.	7	13	20
Cassels, Yr.	6	14	20

Parties d'hier non comprises

Allison, Bos.	11	16	27
Hossa, Ott.	11	15	26
Robitaille, LA	10	16	26
Leetch, NYR	6	10	26



Julie Bergeron, des Inouk, s'est inclinée en demi-finale face à Christine Côté de Victoriaville.
photo Janick Marois

Badminton: très belle performance des Inouk

GRANBY GR

Charles Aubertin, des Inouk du badminton du Cégep de Granby, a atteint la finale en simple masculin division I du tournoi qui s'est déroulé à Granby, dimanche, mais il n'a pu s'imposer face au Drummondvillois André Leboeuf.

Aubertin s'est incliné 15-3 et 15-6 pour terminer au deuxième rang de cette division très forte, où c'est un autre joueur des Inouk, Philippe Rainville, qui a fini en troisième place.

En simple féminin division I, Julie Bergeron a perdu en demi-finale devant Christine Côté, de Victoriaville. Bergeron s'est toutefois battu jusqu'à la fin comme le démontrent les pointages de 11-9 et 13-12.

En simple masculin division III, les Inouk ont hérité du titre

lorsque le Granbyen Jean-Sébastien Houle a triomphé en finale de Gilles Leblanc, de St-Hyacinthe, par 15-8 et 15-6. Jean-Philippe Cliche, des Inouk, a aussi bien fait dans le tournoi.

Jonathan Bouthillette et Kevin Migué ont joué un très bon tournoi en simple division II en terminant en deuxième place de leur groupe respectif. Un seul joueur par groupe poursuivait le chemin dans le tournoi qui regroupait 92 athlètes.

«Tout le monde a constaté l'intéressante progression des Inouk depuis le début de la saison», indique l'entraîneur des Inouk, Pierre Dugas.

Les tournois de badminton sont terminés pour cette session et plusieurs joueurs des Inouk vont s'inscrire dans des tournois civils en janvier, avant de reprendre la ronde des tournois à Drummondville le 28 janvier.

Le Blitz serait sur le point d'acquérir le gardien André Racicot

Gaétan Roy

GRANBY

Il semble que la série de huit défaites consécutives du Blitz de Granby et le dernier rang de l'équipe dans la division Ouest de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec ont convaincu les dirigeants de cette formation de passer à l'action.

Des rumeurs de plus en plus persistantes veulent que le Blitz soit sur le point de mettre la main sur le gardien André Racicot et sur l'ailier format géant David Grenier, entre autres.

Racicot, un ancien gardien du Canadien de Montréal qui a joué une partie de son hockey junior avec les Bisons de Granby, a aussi joué en Russie. Racicot et Grenier appartiennent au Mission de Joliette et seraient assez dispendieux...

Joint hier après-midi pour commenter la série noire de l'équipe, le président du Blitz, Gilles Larochelle, n'a pas voulu confirmer ces rumeurs d'acquisition, se contentant de dire que les choses regardaient bien dans cette direction.

«Il va y avoir d'importants changements sous peu, a avancé Larochelle. Dino Masanotti parle avec quatre ou cinq équipes actuellement et c'est certain qu'il va y avoir des chambardements, des achats de joueurs et des transactions importantes. Nos amateurs vont être contents.»

Le président du club souligne que Masanotti a carte blanche avec l'équipe.

«On a besoin d'un changement d'attitude et de gros joueurs pour encadrer les plus petits. Ça prend du poids et du meilleur jeu défensif. Je suis convaincu que les changements dans les prochains jours seront très positifs», explique Gilles Larochelle.

Soulignons d'autre part que le match de dimanche, alors que le Mission de Joliette devait visiter Granby, est remis au jeudi 25 janvier 2001. Le Blitz visitera les Rapides de LaSalle demain soir.

Le Beaulieu honoré

Les choses vont bien pour le Beaulieu d'Acton Vale et les joueurs de cette équipe récoltent les fruits de

leur travail à travers des honneurs individuels.

Le gardien Stéphane D'Agostini a hérité du titre de joueur de la semaine dans la section Ouest de la LHSPQ. Dimanche, D'Agostini a repoussé les 30 tirs du Blitz de Granby pour enregistrer son premier blanchissage. Le portier avait aussi limité la puissante offensive des Chiefs de Laval à un seul but, vendredi, dans un gain de 3-1. Il a donc obtenu deux victoires en deux sorties.

D'Agostini, qui sera honoré avant le match de samedi alors que les Dragons de St-Laurent seront à Acton Vale, a été préféré à ses coéquipiers Jean Beaurivage (5-1-6) et Patrick Tessier (2-3-5), de même que Dominic Perna de Laval (1-4-5).

Beaurivage n'a pas tout perdu puisqu'il reçoit le «Hit» de la semaine, principalement en raison de sa performance de quatre buts de dimanche à Granby. Il sera honoré en même temps que D'Agostini.

Sport amateur

Basket-ball

GRANBY - Les équipes de basket-ball de l'école secondaire J.-H. Leclerc se débrouillent très bien par les temps qui courent. Elles ont remporté deux matches sur une possibilité de trois la semaine dernière.

L'équipe masculine cadette AA a gagné son duel face au collège St-Joseph par la marque de 62-49. L'entraîneur Frédéric Parent était satisfait du jeu défensif de sa troupe, mais à l'attaque la balle ne bougeait pas à son goût.

Sébastien Martin a dominé la colonne de pointage pour les Incroyables avec 21 points et plusieurs rebonds. Philippe Lavoie-

Vallières (15 pts) et Julien Thisdale (9 pts) se sont également distingués en défensive.

Leurs consœurs cadettes ont eu moins de chance, s'inclinant 32-27 aux mains de Victoriaville sans leur premier match de la saison. Quelques paniers faciles manqués leur auront coûté la victoire. Marie-Pier Lavallée, avec ses 17 points sur les 27 de l'équipe, ainsi qu'Andréanne Lamontagne et Céline Dextradeur (les deux en défensive) se sont démarquées.

Les filles juvéniles ont quant à elles remporté leur rencontre 46-19 contre le séminaire de Sherbrooke.

Les équipes seront en action jeudi (cadets), samedi (cadettes) et di-

manche (cadettes et juvéniles).

Assemblée générale des Guerriers

GRANBY - L'assemblée générale annuelle des Guerriers de Granby, les équipes de baseball junior et senior, aura lieu mercredi soir, à partir de 19h, au restaurant La Cage aux Sports.

Tous les amateurs sont conviés à assister à cette réunion. Les gens intéressés à s'impliquer au sein de la direction des Guerriers sont priés de se manifester puisque des places sont disponibles.

Pour des renseignements supplémentaires, on peut contacter Claude Côté au 378-0991.

LA VOIX DE L'EST — mercredi 22 novembre 2000

**Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :**

375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

158369

45

Les Alouettes se préparent pour la Coupe Grey

CALGARY
Presse canadienne

Les Alouettes de Montréal sont arrivées à Calgary, mardi, en prévision du match de la Coupe Grey. Il y avait toutefois un absent de taille du côté du club montréalais, soit le demi offensif étoile Mike Pringle.

Pringle, qui s'est étiré un muscle lors de la victoire de 35-24 des Alouettes en finale de la section Est contre les Blue Bombers de Winnipeg dimanche dernier, est demeuré à Montréal afin d'y subir des traitements médicaux additionnels.

Le demi offensif devrait rejoindre ses coéquipiers à Calgary, mercredi.

Le club montréalais s'entraînera en territoire albertain afin de se préparer pour le match de la Coupe Grey de dimanche qui mettra aux prises les hommes de Charlie Taaffe aux Lions de la Colombie-

À Calgary sans Mike Pringle



Bryan Chiu, à droite, a voulu immortaliser son arrivée et celle de Pierre Vercheval à l'aéroport de Calgary. Les Alouettes se mesureront aux Lions de la Colombie-Britannique, en finale de la Coupe Grey, dimanche.

photo Presse canadienne

Britannique.

«Je serais très surpris de ne pas voir Mike Pringle sur le terrain dimanche, a déclaré Taaffe lors de l'arrivée de sa troupe à l'aéroport de Calgary.

«Il est affamé et, à moins d'être tout simplement incapable de marcher, il va vouloir jouer. J'en suis sûr.

«Mike est resté à Montréal afin de pouvoir utiliser la chambre hyperbare de l'Université McGill, a ajouté l'entraîneur-chef. C'est reconnu pour accélérer le processus de guérison à la suite de ce genre de blessure. Il se sent déjà beaucoup mieux.»

Pringle, qui a établi un record de la LCF en réussissant pas moins de 19 touchés sur des courses au cours de la saison, est le joueur clé de l'attaque montréalaise.

En deux matches cette saison contre les Lions, il a totalisé des gains au sol de 163 et 199 verges respectivement. Les Alouettes ont gagné les deux rencontres.

Peu importe la tournure des événements, les Alouettes se disent prêts et confiants.

«C'est sûr que Mike est un gros morceau de l'équipe et qu'on espère tous qu'il soit en mesure de jouer», a affirmé le demi inséré Jock Climie.

«Mais nous avons la chance de compter aussi sur Thomas Haskins, en qui nous avons grandement confiance.

«Notre formation a beaucoup de profondeur et nous en avons fait la preuve cette année alors que plusieurs réguliers ont été victimes de blessures.

«Nous sommes confiants.»

Un autre joueur des Alouettes, Swift Burch, n'a pu se rendre à Calgary en compagnie de ses coéquipiers. Mais pas pour les mêmes raisons. Burch a tout simplement raté l'avion mardi matin. Il a toutefois pu prendre un autre avion et rejoindre rapidement le reste de la formation à Calgary.

Les Phénix dominant le tournoi de Terrebonne

Charles Poulin

GRANBY

Les équipes de basket-ball cadettes et benjamines du club civil Phénix sont sorties grandes gagnantes du tournoi de Terrebonne, disputé tout récemment.

Les cadettes et les benjamines sont reparties avec les bannières de championnes AA de la 20e classique invitation du basketball des Moulins. Aucune des deux formations n'a subi la défaite pendant les deux jours de compétition.

«Le calibre était très décevant par rapport à l'an dernier, souligne l'entraîneur des benjamines Brian Kent. On devra se réajuster et chercher uniquement à jouer au calibre AAA.»

Par contre, Kent a apprécié ce qu'il a vu de ses joueuses. «Beaucoup de détermination et un très bon esprit d'équipe.»

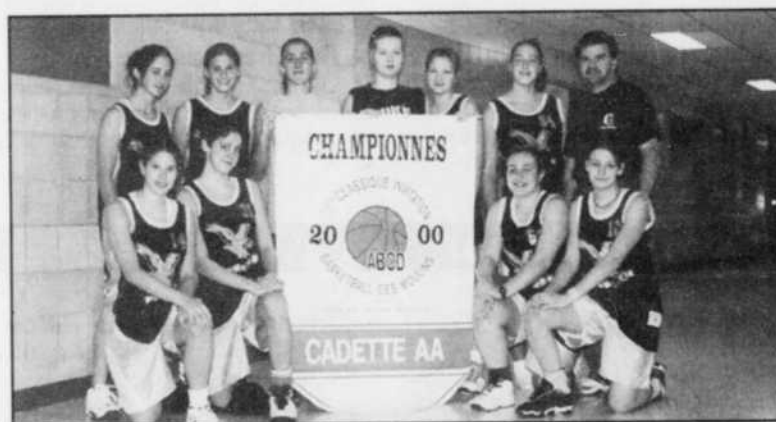
Même son de cloche de l'entraîneur des cadettes, Pierre St-Jean. «Très bel effort collectif, attitude très agréable pour l'entraîneur. Elles sont déterminées et veulent constamment s'améliorer.»

Cadettes

Les cadettes n'ont pas eu vraiment d'opposition, le match le plus serré s'étant terminé avec neuf points de différence, en faveur des Phénix.

Elles ont tout d'abord battu Victoriaville au compte de 54-36. Les Phénix ont continué leur marche victorieuse en battant successivement St-Jérôme (73-52), Tracy (48-37) et encore Victoriaville (61-36) pour le titre.

Trois joueuses ont marqué au moins 40 points pendant le tournoi, soit Anne-Marie Descelles (41), Stéphanie Mongeau (40) et Sabrina Lussier (40). Mélissa Petit en a ajouté 38. À elles quatre, elles totalisent les deux tiers de tous les points de l'équipe.



Les Phénix cadettes. En avant agenouillées (de gauche à droite): Anne-Marie Descelles, Sabrina Lussier, Nancy Turcotte, Arianne Lajoie. Debout: Mélissa Petit, Tanya St-Onge, Geneviève Martin, Stéphanie Mongeau, Marie-France Champagne, Marie-Ève Dostie, Pierre St-Jean, entraîneur.



Les Phénix benjamines. Agenouillées (de gauche à droite): Marie-Pier Brabant, Caroline D. Dupont, Kelly Denicourt, Joany Turcotte. Debout: Carol-Ann Lemaire, Stéphanie Côté, Bryan Kent (entraîneur), Audrey Hébert, Alexandra Barré, Magali Landry, Denis Côté (entraîneur adjoint), Marie-Ève Martin, Stéphanie Bernier.

Des mentions honorables à Stéphanie Mongeau et Marie-Ève Dostie pour leur travail sous les paniers, et à Geneviève Martin, opposée aux meilleures joueuses des autres formations.

Benjamines

Les benjamines ont littéralement démolé toutes leurs adversaires durant ce tournoi. Elles ont écrasé Victoriaville (88-17), St-Jérôme (76-20), Hudson (79-12) et Québec dans leur match le plus serré (65-22). Magali Landry a récolté 46 points, ses coéquipières Joany Turcotte 40 et Alexandra Barré 36. Marie-Pier Brabant et Caroline D. Dupont ont abattu de belle façon le boulot défensif.

Un autre joueur vedette tabassé

Charles Poulin

COWANSVILLE

Même si l'entraîneur des Voyageurs de Cowansville, Martin Lessard, dit avoir eu «une fin de semaine agréable», il n'en demeure pas moins qu'il n'était pas très heureux d'avoir vu un de ses joueurs vedettes, Brian Bergeron, se faire tabasser dans la défaite de 4-3 à St-Cyrille vendredi dernier.

Lessard était surtout déçu du fait que son joueur ait reçu un match de suspension, tout comme son agresseur des Cyclones, même si n'a fait que se défendre.

«Bergeron ne voulait pas engager de combat, lance l'entraîneur. Un joueur de St-Cyrille, je ne me souviens plus lequel, l'a tabassé. Ça a pris du temps avant que les arbitres fassent leur job!»

Martin Lessard se remémore encore l'incident entre Steve Hamel et Colin Côté, des Maroons de Waterloo. Hamel avait sauté sur Côté et avait écopé cinq matches de suspension. Une bagarre générale était également survenue à la suite de l'altercation.

«Je n'ai pas envoyé mes joueurs sur la glace, ce n'est pas ma façon de coacher, avance Lessard. Et là, parce que je ne l'ai pas fait, c'est nous qui sommes punis. Il faut que j'explique aux gars après ça que c'est normal! C'est pas sérieux!»

«Hamel a-t-il eu cinq matches parce qu'il (l'arbitre) a beurré épais? Ce sont des gestes similaires (ceux de Hamel et du joueur de St-Cyrille). Ce n'est qu'une question d'interprétation de l'arbitre. Quand tu crées des précédents, faut que tu marches droit!»

Une coutume?

Quand *La Voix de l'Est* a demandé à l'entraîneur des Voyageurs si c'était pratique courante de taper sur les joueurs vedettes en fin de rencontre, il s'est fait un peu plus discret. «Si il fait un peu le coq, un gars va finir par aller le chercher, affirme-t-il. Mais là, c'est aux juges de ligne de faire leur job.»

Au moment de l'altercation, les Voyageurs tiraient de l'arrière 3-2. Bergeron espérait bien que St-Cyrille mérite une punition pour pouvoir égaliser la marque.

«Ils (les Cyclones) sont plus physiques dans leur style de jeu, ils abusent de ça, indique Lessard. Notre jeu est de contrôler la rondelle. Ils nous la donnaient pour mieux nous frapper, mais ça faisait notre affaire.

Une rince à Rock Forest

Les Cowansvillois se sont toutefois repris dimanche en «rinçant» Rock Forest au compte de 7 à 3 au Pavillon des sports.

«Le message dimanche était que tout le monde devait en donner un petit peu plus, explique Martin Lessard. On jouait bien mais pas assez pour remporter la victoire (fiche de 1-5 dans les six dernières rencontres).»

Et le message est passé. Tout le monde a bien fait, même les quatre joueurs midgets. «Ils nous ont habitués à ce genre de performance», soutient leur entraîneur.

Les héros de la fin de semaine auront été Jonathan Duguay (1 but contre St-Cyrille, 2 contre Rock Forest) et Mario Barabé (2 buts dimanche). Dave Williams a également marqué deux fois vendredi.

Malgré les changements, le Canadien s'incline encore

Guy Robillard

MONTREAL
Presse canadienne

Le Canadien aurait dû engager un nouveau directeur général capable de marquer des buts et un entraîneur capable de faire les arrêts.

Ou le contraire, peu importe.

Ou encore Jaromir Jagr et Dominik Hasek.

Alain Vigneault a dû rire dans sa barbe s'il a assisté à cette autre défaite, mardi au Centre Molson, une 11e en 12 matches, subie 4-1 aux mains des Panthers de la Floride, une formation encore plus démunie que le Canadien en l'absence de ses cinq meilleurs attaquants après Pavel Bure. Une autre bande de joueurs «même pas connus»...

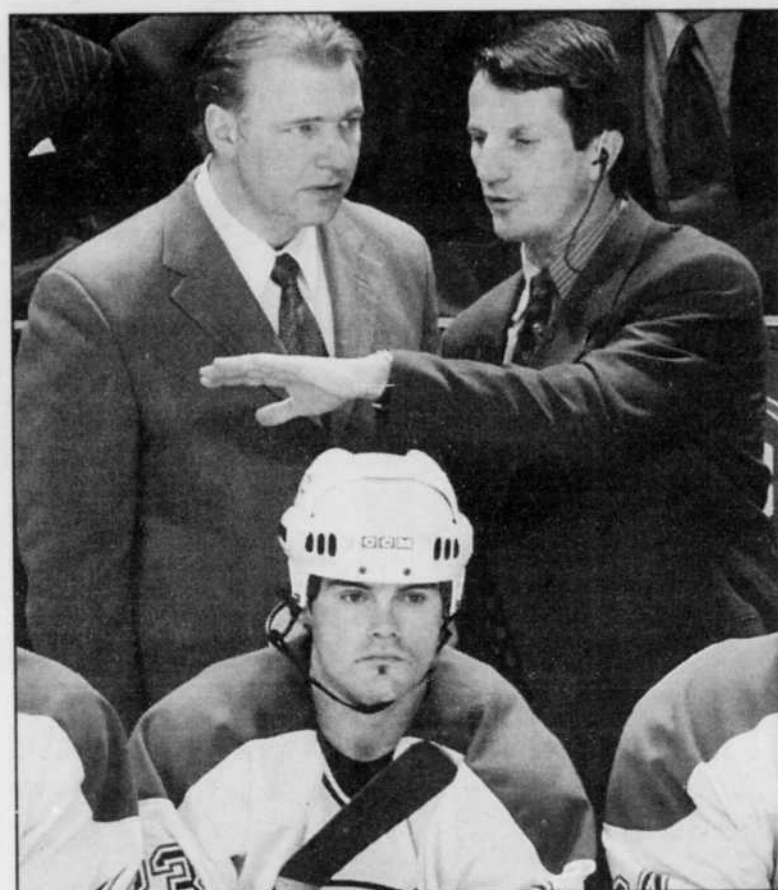
Qui, en effet, connaît Serge Payer et Denis Shvidki, qui ont déjoué José Théodore? Et même le troisième marqueur, Todd Simpson? Pavel Bure a réussi le quatrième but dans un filet désert.

Vigneault a dû rire parce que le scénario a été le même.

Son remplacement n'a absolument rien changé. Le Canadien a concédé le premier but dans un 12e match de suite et s'est ensuite égaré. Incapable de marquer en six avantages numériques, il a maintenant été blanchi à ses 32 dernières occasions.

Première période: les joueurs du Canadien ratent des chances, le jeu de puissance ne produit pas et, en fin d'engagement, José Théo-

Du pareil au même!



Guy Carbonneau, à droite, discute stratégie avec le pilote Michel Therrien. Le Canadien, malgré un nouvel personnel d'entraîneurs, a baissé pavillon 4-1 contre les Panthers de la Floride.

photo Presse canadienne

dore concède un autre mauvais but, au Franco-Ontarien Payer, qui le déjoue d'un faible revers entre les jambières.

Complètement surclassés, les Panthers menaient 1-0.

Un seul lancer!

Deuxième période: troisième puis quatrième jeux de puissance improductifs, Brian Savage lance au moins deux mètres à côté du filet

et, en contre-attaque, Simpson bat Théodore d'un tir du poignet pas très malin. Les Panthers ont deux buts à l'aide de six tirs au filet.

Mais l'annonceur-maison n'a pas fini d'annoncer le but que le Canadien ramène leur à un but par l'entremise de Martin Rucinsky, qui a dirigé le seul tir au filet du Canadien dans cette période en dépit de trois avantages numéri-

ques!

Rucinsky a habilement déjoué Trevor Kidd après un bel effort de Juha Lind, qui s'est débarrassé de Marcus Nilsson au centre de la patinoire avant de servir une passe parfaite à son coéquipier, qu'il a

Sommaire

FLORIDE 4 MONTREAL 1

Première période

1. Floride, Payer 2 (Eriksson).....19:23
Pénalités — Jokinen Flo 7:04, Hedican Flo 9:53.

Deuxième période

2. Floride, Simpson 1 (Bure).....8:47
3. Montréal, Rucinsky 6 (Lind, Laflamme).....9:02
Pénalités — Hedican Flo 1:45, Worrell Flo 6:06, Adams Flo 11:36, Rivet Mtl 18:27.

Troisième période

4. Floride, Shvidki 2.....1:11
5. Floride, Bure 12 (Niedermayer)(fd).....19:34
Pénalités — Shvidki Flo 3:00, Brisebois Mtl 11:19.

Tirs au but

Floride.....5-6-9-20
Montréal.....13-1-8-22
Gardiens — Floride: Kidd (G,4-4-2); Montréal: Théodore (P,3-8-1).

Avantages numériques — Floride: 0-3; Montréal: 0-6.

Arbitres — Blaine Angus, Stephen Wal-kom. Juges de lignes — Pierre Champoux, Gérard Gauthier.

Assistance.....19,009.

envoyé seul au filet.

Shvidki a fait 3-1 au début de la troisième période lorsque son envoi devant le filet a dévié sur Patri-ce Brisebois et pénétré dans une ouverture béante alors que Théodore était complètement déplacé.

C'en était trop pour cette équipe en plein désarroi. Les Panthers ont remporté leur quatrième victoire de la saison, le Canadien demeure dans la cave et les assistances risquent de continuer de baisser au Centre Molson.

C'est le fin fond du baril.

Michel Therrien aime brasser la cabane, selon Francis Bouillon

Guy Robillard

MONTREAL
Presse canadienne

Contrairement à Alain Vigneault, affirme Francis Bouillon, Michel Therrien, le nouvel entraîneur du Canadien, ne se gêne pas pour brasser la cabane quand les choses ne vont pas à son goût.

Et ce n'est pas une mauvaise chose, estime Bouillon, qui a joué sous les ordres de Therrien à Laval et Granby, dans la LHJMQ, et dans la Ligue américaine.

«Les gens sont comme ils sont, ce n'est ni une qualité ni un défaut», a-t-il commencé par dire du flegme de Vigneault qui, avoue-t-il, fustigeait rarement ses joueurs.

«Mais c'est beau dire qu'on a travaillé fort, il ne faut pas accepter la défaite, a continué le petit défenseur toujours sur la liste des blessés (main). Des fois, il faut faire quelque chose pour se réveiller, essayer de nouvelles choses.»

Qu'on ne se méprenne pas, jamais le gentil Bouillon n'a «planté» son ancien entraîneur. Il a sim-

plement reconnu comme une évidence.

«Je dois tout à Alain et Réjean (Houle). Ils m'ont donné ma chance», a-t-il déclaré.

Cela dit, Bouillon, qui a trouvé «drôle» de vivre un changement d'entraîneur pour la toute première fois de sa carrière, a été bien content d'apprendre que le remplaçant de Vigneault était Therrien, qui l'avait déjà assuré qu'il le suivrait partout. Or cette fois, c'est Therrien qui suit Bouillon!

«J'ai passé cinq ans avec lui, et il y a une amitié entre nous. J'étais son capitaine quand on a été à la coupe Memorial», rappelle le défenseur, qui prend bien la peine d'ajouter que, connaissant Therrien, cela ne le favorisera jamais au détriment d'autres joueurs.

Il admet néanmoins que l'arrivée de son ancien entraîneur ne pourra pas lui nuire: «Il sait ce que je suis capable de faire, comment je me suis battu pour arriver jusqu'ici. S'il y a quelqu'un qui me connaît, c'est bien lui. Il sait ce que je suis capable de faire.»

Carpentier revient avec Player's

Marc Delbes

MONTREAL
Presse canadienne

Patrick Carpentier a beau avoir connu sa meilleure saison dans la série CART en 2000, les tensions avec son patron Neil Micklewright ont failli entraîner son départ de l'équipe Player's.

Les deux parties ont finalement réalisé, lors d'un long entretien il y a quelque temps, que leurs divergences de vue apparentes n'étaient en réalité qu'un problème de communication.

«Il (Micklewright) n'était pas toujours d'accord avec ce que je faisais et c'était source de mésentente entre nous», a expliqué Carpentier, mardi, alors que Player's confirmait le retour du tandem Carpentier-Alexandre Tagliani pour la saison 2001.

Le pilote de Joliette, âgé de 29 ans, qui a accepté un contrat d'un an assorti d'une année d'option, entreprendra donc une quatrième saison au sein de l'équipe.

Quant au salaire, il se contente de dire que c'est «le plus élevé que je n'ai jamais eu».

«Nous avons eu un entretien animé de plusieurs heures, en présence des dirigeants de Player's et de mon agent, et je peux vous dire que ça a été très constructif. Nous avons tiré au clair certaines choses qui étaient ambiguës auparavant et nous avons constaté, Neil et moi, que nous avions les mêmes buts.»

Ces divergences aplanies, Carpentier estime que rester chez Player's l'année prochaine est de loin la meilleure option qui s'offre à lui, même si son agent a tâté le terrain ailleurs.

«Je suis content de rester car j'ai le sentiment de ne pas avoir fini le travail. L'équipe a démontré par le passé qu'elle ne ménageait aucun effort pour faire progresser la voiture et j'espère que nous franchirons une autre étape la saison prochaine et que nous bataillerons sérieusement pour le championnat.»

	
4	1
	
1	2

HOCKEY

LNH

Toronto 3 Rangers NY 1

Vancouver 4 St.Louis 3

LHJMQ

Acadie-Bathurst 2

Shawinigan 6

Chicoutimi 3 Victoriaville 2

Québec 2 Hull 5 (3e)

BASKET-BALL

Association nationale

Houston 101 Indiana 89

Portland 104 Washington 94

Detroit 98 Cleveland 117

Seattle 116 Dallas 110

New York 85 Orlando 84

Au petit écran

Mercredi 22 novembre

GOLF

Tournoi le Grand Chelem

(20h, RDS)



JUSTE À TEMPS POUR NOËL...

MATELAS

GRATUIT
LIVRAISON
INSTALLATION
CUEILLETTE

CHIRO RELAX

- 312 ressorts en acier trempé de calibre 13 garanti
- Double supports latéraux sur les côtés et aux extrémités
- Flexolateur haute résistance
- Mousse spéciale 3/4 po de chaque côté
- Coutil LARGO, multiplié sur 1 1/4 po de mousse super moelleuse

GARANTIE 3/15

179 \$
39 po

(aussi offert en 54 po et 60 po)



FUTON, matelas à ressorts

- Matelas 8 plis
- Base métal
- Noir
- Motifs variés

299 \$
~~399 \$~~

SACHEZ RECONNAÎTRE LES SIGNES AVANT-COUREURS DE L'ACCIDENT VASCULAIRE CÉRÉBRAL

TROUBLES VISUELS

Perte soudaine de la vision, particulièrement à un oeil, ou vision double.

MAUX DE TÊTE

Maux de tête soudains, intenses et inhabituels.

FAIBLESSE

Faiblesse soudaine, engourdissement et/ou picotement au visage, dans un bras ou une jambe.

TROUBLES D'ÉLOCUTION

Difficulté temporaire soudaine à parler ou à comprendre ce qui est dit.

PERTES D'ÉQUILIBRE

Manque de stabilité ou chutes soudaines, surtout si accompagnés d'un des signes ci-dessus.



Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.



Sofa-lit avec matelas à ressorts ensachés «Beautyrest»

899 \$

Plus de
15 modèles en stock
pour livraison
immédiate.



549 \$
ch.

SUMMUM
DESIGN



Sofa-lit
Qualité supérieure

799 \$

LA POISSANCE DU
TITANIUM
LA MEILLEURE QUALITÉ
SUR LE MARCHÉ
POINT!

Performance
Résistance
Protection

Fini mat
25,95 \$

Votre détaillant
NATIONAL
PAINTS & SUPPLIES

Photos
à titre indicatif.

633 Dufferin
Granby 372-5896

MEUBLES
GEMO

LIVRAISON GRATUITE
Financement sur place
Cartes de crédit acceptées

LA OÙ LE MEUBLE PREND VIE

OUVERT 7 JOURS

HEURES D'OUVERTURE :
Lundi, mardi et mercredi : de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h
Samedi : de 9 h à 17 h
Dimanche : de 11 h à 17 h